叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['nevl] ['ælən] , ['mælkəm] ['fɑːrmər] ,
E - text prepared by Neville Allen , Malcolm Farmer ,
E - 文本 准备 经过 内维尔 艾伦 , 马尔科姆 农民 ,

电子文本由内维尔·艾伦、马尔科姆·法默编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 409]
[页 -]

[第409页]

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːljəm] - .
VOLUME 147 .
体积 - .

第147卷。

[noʊ'vembər] - , - .
November 18 , 1914 .
十一月 - , - .

1914年11月18日。

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dinəz] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]
Contrary to the usual custom there were no official dinners on the eve of
相反 到 这 通常 风俗 那里 是 不 官方的 晚餐 在 这 前夕 的
[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv]['pɑːrləmənt] .
the opening of Parliament .
这 开幕 的 议会 .

与往常的惯例相反，议会开幕前夜没有举行官方晚宴。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pres] .
The explanation of this is clear to the German Press .
这 解释 的 这 是 清除 到 这 德语 按 .

德国媒体对此的解释很明确。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['skersəti] [ʌv; əv] [fuːd] .

It	was	due	to	scarcity	of	food	.
它	曾是	到期的	到	缺乏	的	食物	.

这是由于食物短缺造成的。

[ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz][ˌʌltɪ'meɪtəm] , [ðə; ðɪ] ['kaɪzər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] ,

Upon	receipt	of	the	Japanese	ultimatum	,	the	Kaiser	,	it	may	be	remembered	,
之上	收据	的	这	日本人	最后通牒	,	这	凯撒	,	它	可能	是	记得	,

值得注意的是，德皇在收到日本的最后通牒后，

['keɪbəld][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fɔːrtrəs] :

cabled	to	the	commander	of	his	Chinese	fortress	:
有线	到	这	指挥官	的	他的	中国人	堡垒	:

电报发往他所驻守的中国要塞的指挥官：

— " [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃeɪm] [ˌem 'iː] [mɔːr] [tuː; tə] [sə'rendər] - [tuː; tə][ðə; ðɪ]

—	"	Bear	in	mind	that	it	would	shame	me	more	to	surrender	Kiaochau	-	to	the
—	"	熊	在	头脑	那	它	会	耻辱	我	更多的	到	投降	-	-	到	这

[ˌdʒæpə'niːz][ðæn; ðən][bɜːr'lɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rʌʃənz] .

Japanese	than	Berlin	to	the	Russians	.
日本人	比	柏林	到	这	俄罗斯人	.

“请记住，将胶州拱手让给日本人比将柏林拱手让给俄国人更让我感到羞耻。”

" [ðə; ðɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['rʌʃənz] [wɪl] [naʊ] , [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] , [hæv; həv] [les] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn]

"	The	kind	-	hearted	Russians	will	now	,	we	feel	sure	,	have	less	compunction	in
"	这	种类	-	心地	俄罗斯人	将要	现在	,	我们	感觉	当然	,	有	较少的	愧疚	在

['teɪkɪŋ] [bɜːr'lɪn] ,

taking	Berlin	,
采取	柏林	,

“我们相信，心地善良的俄罗斯人现在攻占柏林时会更加肆无忌惮。”

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['sɔfənd] [tuː; tə][æn; ən][ˌæntɪ'klaɪmæks] .

seeing	that	the	blow	will	have	been	softened	to	an	anticlimax	.
看到	那	这	吹	将要	有	到过	软化	到	一个	虎头蛇尾	.

这样一来，打击就会被减弱到令人失望的地步。

[ðə; ðɪ] ['kaɪzɚz] [her] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪz] [naʊ] [bliːtʃt] :

The	Kaiser's	hair	,	it	is	said	,	is	now	bleached	:
这	凯撒的	头发	,	它	是	说	,	是	现在	漂白	:

据说，德皇的头发现在已经漂白了：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wɪl] [dɪ'siːv] [noʊ][wʌn] .

but	this	attempt	to	look	like	a	white	man	will	deceive	no	one	.
但	这	试图	到	看	喜欢	一个	白色的	男人	将要	欺骗	不	一	.

但这种试图让自己看起来像白人的做法骗不了任何人。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [pres] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [berz] [ðə; ðɪ]

Just	as	we	go	to	press	a	report	reaches	us	which	certainly	bears	the
只是	作为	我们	去	到	按	一个	报告	到达	我们	哪个	当然	熊	这

[ɪm'pres] [ʌv; əv] [truːθ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

impress	of	truth	on	the	face	of	it	.
令人印象深刻	的	真相	在	这	脸	的	它	.

就在我们即将付印之际，我们收到了一份报告，这份报告表面上看来确实属实。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈklɛəz] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [ˈluːtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] -

It	declares	that	the	Crown	Prince	has	been	shot	for	looting	by	a	short	-
它	声明	那	这	王冠	王子	有	到过	射击	为了	抢劫	经过	一个	短的	-

['saɪtɪd] ['brʌðər] - ['ɑːfɪsər] [huː] [dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] [vaɪs] - ['riːdʒənt][ɑːn] [ɜːrθ]

sighted	brother	-	officer	who	did	not	recognise	the	son	of	God's	Vice	-	regent	on	Earth
目击者	兄弟	-	官	WHO	做过	不是	认出	这	儿子	的	神的	副	-	摄政	在	地球

.

:

.

它宣称，王储因抢劫而被一名目光短浅的同僚军官枪杀，该军官没有认出他是上帝在人间的代理人的儿子。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [ɪz][ɪn]['haɪdɪŋ] , " [sez] [ðə; ði] - ['zaɪtəŋ] .

"	The	British	Navy	is	in	hiding	,	"	says	the	Kölnische	Zeitung	.
"	这	英国	海军	是	在	隐藏	,	"	说道	这	-	报	.

《科隆日报》称："英国海军正在躲藏起来。"

[wiː; wi][beg]['aʊər; ɑːr]['freɪgrənt] [kən'tempərəri] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] .

We	beg	our	fragrant	contemporary	not	to	worry	.
我们	求	我们的	香	当代的	不是	到	担心	.

我们恳请我们这位香气袭人的同代人不要担心。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['haɪdɪŋ] .

In	due	course	the	Germans	shall	have	the	hiding	.
在	到期的	课程	这	德国人	将	有	这	隐藏	.

迟早德国人会找到藏身之处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ['friːkwəntli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [ə'tætʃ] [noʊ]

It	is	so	frequently	stated	that	the	leaders	of	the	German	Army	attach	no
它	是	所以	频繁地	声明	那	这	领导人	的	这	德语	军队	附	不

[ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər][men] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]

importance	to	the	lives	of	their	men	that	it	seems	only	fair	to	point	out
重要性	到	这	生活	的	他们的	男人	那	它	似乎	仅有的	公平的	到	观点	出去

[ðæt] [læst] [wiːk] ['brʌslz] [wʌz; wəz][faɪnd] £200 ,

that	last	week	Brussels	was	fined	£200	,
那	最后的	星期	布鲁塞尔	曾是	罚款	£200	,

人们经常说德国军队的领导人漠视士兵的生命，因此，有必要指出，上周布鲁塞尔因这种行为被罚款 200 英镑。

- [fɔːr; fər] ['wuːndɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [pə'liːsmən] .

000	for	wounding	a	couple	of	German	policemen	.
-	为了	受伤	一个	夫妻	的	德语	警察	.

因打伤两名德国警察，被罚款 000 美元。

['niːðər] [ðə; ði] [frentʃ] , ['rʌʃ(ə)n] , ['beldʒən] ,

Neither	the	French	,	Russian	,	Belgian	,
两者都不	这	法语	,	俄语	,	比利时人	,

法国人、俄罗斯人、比利时人，都不是

[nɔːr] ['brɪtɪʃ] [truːps] [laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [mɪr] [jʊθs] [huːm] [ə; eɪ]

nor	British	troops	like	the	idea	of	fighting	against	the	mere	youths	whom	a
也不	英国	军队	喜欢	这	主意	的	斗争	反对	这	仅仅	青年	谁	一个

[pə'tɜːrnl] ['kaɪzər][ɪz] [naʊ] ['sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] ,

paternal	Kaiser	is	now	sending	into	the	firing	line	,
父系	凯撒	是	现在	发送	进入	这	射击	线	,

英国军队也不喜欢与那些被德皇派往前线的毛头小子作战。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuː'meɪn][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæz; həz] [bɪn] [pʊt]['fɔːrwərd][fɔːr; fər] [kə'rektɪŋ] [ðɪs]

and	a	humane	suggestion	has	been	put	forward	for	correcting	this
和	一个	人道	建议	有	到过	放	向前	为了	纠正	这

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

有人提出了一项人道的建议来纠正这种尴尬局面。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æskt] , [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [bɔɪz] - [oʊn] ['bætlz] ,

Would	it	not	be	possible	,	it	is	asked	,	to	arrange	Boys	'	Own	Battles	,
会	它	不是	是	可能的	,	它	是	问	,	到	安排	男孩们	-	自己的	战斗	,

有人问，是否可以安排男孩们自己的战斗？

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['lɪt(ə)l][wʌnz] [wʊd] [biː; bi] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ?

in	which	the	German	little	ones	would	be	opposed	by	the	young	of	the	Allies	?
在	哪个	这	德语	小的	一个	会	是	反对	经过	这	年轻的	的	这	盟国	?

德国的小孩会和盟军的年轻人对抗吗？

" ['klɑːpstɑːk] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['dʒiːnjəsɪz] , " [sez] [ðə; ði]['hæmbɜːrgər] - , "

"	Klopstock	,	one	of	our	greatest	geniuses	,	"	says	the	Hamburger	Fremdenblatt	,	"
"	克洛普斯托克	,	一	的	我们的	最	天才	,	"	说道	这	汉堡包	-	,	"

[tɔːt] [ˌjuː 'es] , - [biː; bi][nɑːt] [ɪk'sesɪvli] [dʒʌst] . -

taught	us	,	'	Be	not	excessively	just	.	'
教授	我们	,	-	是	不是	过度	只是	.	-

《汉堡外国报》写道："克洛普施托克，我们最伟大的天才之一，教导我们：'不要过于公正。'"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [naʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] .

We	shall	endeavour	now	to	follow	that	teaching	.
我们	将	努力	现在	到	跟随	那	教学	.

我们现在将努力遵循这一教导。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['neɪʃ(ə)n] ['breɪkɪŋ]

"	We	should	say	that	there	is	no	great	danger	of	the	German	nation	breaking
"	我们	应该	说	那	那里	是	不	伟大的	危险	的	这	德语	国家	打破

[daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['efərt] .

down	under	the	strain	of	this	effort	.
向下	在下面	这	拉紧	的	这	努力	.

"我们应该说，德国民族不会因为这项努力而崩溃。"

" [haʊ] ['evər][duː][ðə; ði]['tjuːˌtɑːnz]['mænɪdʒ] [tuː; tə] [prə'duːs] [soʊ] ['meni] [laɪz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?

"	How	ever	do	the	Teutons	manage	to	produce	so	many	lies	about	us	?
"	如何	曾经	做	这	条顿人	管理	到	生产	所以	许多	谎言	关于	我们	?

"然而，条顿人是如何编造出这么多关于我们的谎言的呢？"

" [æsks] " [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [truːθ] .

"	asks	"	A	Lover	of	Truth	.
"	问	"	一个	情人	的	真相	.

"一位热爱真理的人问道。

" ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

"	Our	correspondent	is	evidently	not	much	of	a	gardener	or	he	would	have
"	我们的	通讯员	是	显然	不是	很多	的	一个	园丁	或者	他	会	有

[hɜːrd] [ʌv; əv] " [ɪn'tensɪv] ['kʌltʃər] .

heard	of	"	Intensive	Culture	.
听到	的	"	密集的	文化	.

"我们的通讯员显然不太懂园艺，否则他应该听说过'集约化栽培'。"

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] - ['zaɪtəŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['proʊtest][ʌv; əv] [frentʃ]

"	The	reply	published	by	the	Vossische	Zeitung	to	the	protest	of	French
"	这	回复	已发布	经过	这	-	报	到	这	反对	的	法语

['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [luː'veɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [ʌv; əv]

clergymen	against	the	destruction	of	Louvain	and	the	shelling	of
神职人员	反对	这	破坏	的	鲁汶	和	这	炮击	的

[riːmz; ræŋs] [kə'θiːdrəl] [kən'teɪnd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Rheims	Cathedral	contained	at	least	one	unfortunate	expression	.
兰斯	大教堂	包含	在	至少	一	不幸	表达	.

《福斯报》发表的对法国神职人员抗议鲁汶被毁和兰斯大教堂遭炮击的回应中，至少包含一句不恰当的表达。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][bəuθ]

It	asserted	that	the	German	Emperor	and	the	German	People	are	both
它	断言	那	这	德语	皇帝	和	这	德语	人们	是	两个都

['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [piːs] .

permeated	with	a	burning	love	of	peace	.
渗透	和	一个	燃烧	爱	的	和平	.

它断言，德国皇帝和德国人民都充满了对和平的热爱。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['edwərdz] [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['kjʊrəsi][æt; ət] ['tɛtnˌhɔːl] ['ʌndər]

The	Rev	.	Mr	.	Edwards	has	resigned	his	assistant	curacy	at	Tettenhall	under
这	牧师	.	先生	.	爱德华兹	有	辞职	他的	助手	神学	在	特滕霍尔	在下面

['sʌmwʌt] [pɪ'kjuːliər]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

somewhat	peculiar	circumstances	,
有些	奇特	情况	,

爱德华兹牧师先生已辞去他在泰特纳尔的助理牧师职务，但情况有些特殊。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði] [ˌwʊlvər'hæmptən] [ɪk'spres] [wʊd]

but	we	are	sure	the	case	is	not	so	bad	as	The	Wolverhampton	Express	would
但	我们	是	当然	这	案件	是	不是	所以	坏的	作为	这	伍尔弗汉普顿	表达	会

[hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] .

have	us	believe	.
有	我们	相信	.

但我们确信，案情并没有《伍尔弗汉普顿快报》所描述的那么糟糕。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kən'tempərəri] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ɪg'zɔːtid] [hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] " [nɑːt]

According	to	our	contemporary	this	gentleman	exhorted	his	congregation	"	not
根据	到	我们的	当代的	这	绅士	劝勉	他的	会众	"	不是

[tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

to	hate	the	Germans	,
到	恨	这	德国人	,

据我们同时代的记载，这位先生劝诫他的教众“不要仇恨德国人”，

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	rather	to	pay	for	them	.
但	相当	到	支付	为了	他们	.

而是要为此付费。

" [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['tɑːmi] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lʌndən] ['hɒspɪtlz] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] , [ðə; ði] ['ʌðər]

"	A	wounded	Tommy	in	one	of	our	London	hospitals	,	on	being	asked	,	the	other
"	一个	受伤	汤米	在	一	的	我们的	伦敦	医院	,	在	存在	问	,	这	其他

[deɪ] ,

day	,
天	,

“前几天，一位在伦敦某家医院受伤的英国士兵被问及此事时，

[baɪ][ə; eɪ]['leɪdi]['vɪzɪtər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] ,

by	a	lady	visitor	what	he	thought	of	the	French	soldiers	,
经过	一个	女士	游客	什么	他	想法	的	这	法语	士兵	,

一位女游客询问了他对法国士兵的看法。

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][ðə; ði] [frentʃ] .

replied	that	he	very	much	admired	the	French	Curaçaos	.
回复	那	他	非常	很多	钦佩	这	法语	库拉索	.

他回答说，他非常欣赏法国的库拉索岛。

[wen] [ɪn]['brezlau] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] [telz] [ˌjuː 'es] ,

When	in	Breslau	,	The	Evening	News	tells	us	,
什么时候	在	布雷斯劳	,	这	晚上	消息	讲述	我们	,

《晚间新闻》告诉我们，在布雷斯劳时，

[ðə; ði] ['kaɪzər] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [krʌʃt] .

the	Kaiser	promised	that	the	Russian	Army	should	be	crushed	.
这	凯撒	承诺	那	这	俄语	军队	应该	是	碎	.

德皇承诺要彻底击溃俄军。

['fɔːrtʃənətli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv]

Fortunately	in	this	case	the	undertaking	was	not	even	written	on	a	scrap	of
幸运的是	在	这	案件	这	承诺	曾是	不是	甚至	书面	在	一个	废料	的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

幸运的是，这次的承诺甚至连纸条都没写上。

" [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [tuː] ['jɪrz] , " [sez] [ðə; ði] - ['zaɪtəŋ] , " ['iːdʒɪpt] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə]

"	For	thirty	-	two	years	,	"	says	the	Vossische	Zeitung	,	"	Egypt	has	had	to
"	为了	三十	-	二	年	,	"	说道	这	-	报	,	"	埃及	有	有	到

[ɪn'dʊr] ['brɪtɪʃ] [ruːl] .

endure	British	rule	.
忍受	英国	规则	.

《福斯报》称："32年来，埃及一直忍受着英国的统治。"

" ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [ʃiːt] [dʌz] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['dʊrɪŋ]

"	Curiously	enough	this	bright	little	sheet	does	not	go	on	to	point	out	that	during
"	奇怪的是	足够的	这	明亮的	小的	床单	做	不是	去	在	到	观点	出去	那	期间

[ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ðə; ði] [pʊr] [i'dʒɪpʃnz] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

the	same	period	the	poor	Egyptians	have	also	had	to	put	up	with	a
这	相同的	时期	这	贫穷的	埃及人	有	还	有	到	放	向上	和	一个

[gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] .

good	deal	of	prosperity	.
好的	交易	的	繁荣	.

"奇怪的是，这张精美的小册子并没有继续指出，在同一时期，贫穷的埃及人也不得不忍受相当多的繁荣。

" [wɑːts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] - [er] ['ɜːrliər] ['kloʊzɪŋ] ? "

"	Wot's	the	Use	of	This	'	ere	Earlier	Closing	?	"
"	什么?	这	使用	的	这	-	埃雷	早些时候	结束	?	"

"提前结束交易有什么用？"

" ['weɪ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] [reɪd] .

"	Wy	in	case	of	a	Zeppelin	raid	.
"	怀俄明州	在	案件	的	一个	齐柏林飞艇	袭击	.

"以防齐柏林飞艇袭击。

[ɪf] [ðə; ði] - [ən] [smelz] [bɪr] - [-] - ['ɑːveɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

If	the	'	Un	smells	beer	'	e'll	'	ave	it	!
如果	这	-	联合国	气味	啤酒	-	他会	-	大道	它	!

如果联合国闻到啤酒味，他就会喝！

" [ə; eɪ] ['bjuːti] [spɑːt] .

"	A	Beauty	Spot	.
"	一个	美丽	点	.

"一处美景。"

" [ðɪs] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] ['niːjuːpɔːrt] [tuː; tə]

"	This	photograph	of	the	town	of	Pervyse	,	on	the	road	from	Nieuport	to
"	这	照片	的	这	镇	的	-	,	在	这	路	从	纽波特	到

[dɪksmjuːd] ,

Dixmude	,
迪克斯穆德	,

"这张照片拍摄的是佩尔维斯镇，位于从纽波特到迪克斯穆德的路上，

[hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ænd; ənd][ˌri:'teɪkən][baɪ][bəuθ][saɪdz] ['sevrəl] [taɪmz] .

has	been	taken	and	retaken	by	both	sides	several	times	.
有	到过	已采取	和	重新夺回	经过	两个都	侧面	一些	时代	.

该地曾多次被双方占领和夺回。

['aʊər; ɑ:r] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz]['teɪkən][dʒʌst]['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'gen] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]

Our	photograph	was	taken	just	after	it	had	again	come	into	the
我们的	照片	曾是	已采取	只是	后	它	有	再次	来	进入	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

possession	of	the	Allies	.
拥有	的	这	盟国	.

我们拍摄这张照片的时候，它刚刚再次落入盟军手中。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

['krɑ:nɪk(ə)l] .

Chronicle	.
编年史	.

编年史。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [fə'tɑ:grəfɚz] [tɜ:rn] [ə'gen] .

It	is	now	the	German	photographer's	turn	again	.
它	是	现在	这	德语	摄影师的	转动	再次	.

现在轮到这位德国摄影师了。

[ə'nʌðər] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaɪzər] : — " [kʌm] [tsɪŋ] [tɔ:ˌtaʊ][ˌem 'i:] .

Another	song	for	the	Kaiser	:	—	"	Come	Tsing	Tau	Me	.
其他	歌曲	为了	这	凯撒	:	—	"	来	青	陶	我	.

献给皇帝的另一首歌：——“来吧，Tsing Tau Me。

" [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] : —

"	Translation	of	a	letter	received	by	The	Morning	Post	:	—
"	翻译	的	一个	信	已收到	经过	这	早晨	邮政	:	—

《晨邮报》收到的一封信的译文：——

" [baɪ] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] , - , - ['dʒɜ:rmən]['soʊldʒərz][ðer; ðər] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['oʊnli]

"	By	spring	-	time	of	the	6	,	000	,	000	German	soldiers	there	will	remain	only
"	经过	春天	-	时间	的	这	6	,	-	,	-	德语	士兵	那里	将要	保持	仅有的

[θri:] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

three	capable	of	fighting	.
三	有能力的	的	斗争	.

“到春天的时候，600万德国士兵中将只剩下3个还能战斗的人。”

" [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd] [tu:] ['praɪvəts] .

"	The	Crown	Prince	and	two	privates	.
"	这	王冠	王子	和	二	私人	.

“王储和两名士兵。”

" ['peɪtriətɪzəm][fɔːr; fər] ['pɔːpər] ['tʃɪldrən] . — [ðə; ði] ['læmbəθ] ['gɑːdɪənz] ['jestərdeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn]

" Patriotism for Pauper Children . — The Lambeth Guardians yesterday decided that in

" 爱国主义 为了 穷光蛋 孩子们 . — 这 兰贝斯 守护者 昨天 决定 那 在

['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] - [lɔː] [skuːl] ['tʃɪldrən] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

order that the Poor - law school children may have an opportunity of

命令 那 这 贫穷的 - 法律 学校 孩子们 可能 有 一个 机会 的

[ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [iːtʃ]

appreciating the position of national affairs the usual practice of allowing each

欣赏 这 位置 的 国家的 事务 这 通常 实践 的 允许 每个

[tʃaɪld][æn; ən] [eg] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [biː; bi] [sə'spendɪd] [ðɪs] [jɪr] . " —

child an egg for breakfast on Christmas morning be suspended this year . " —

孩子 一个 蛋 为了 早餐 在 圣诞节 早晨 是 暂停 这 年 . " —

[taɪmz] .

Times .

《时代周刊》 .

"为贫困儿童树立爱国情怀——兰贝斯监护人昨天决定，为了让济贫法学校的孩子们有机会了解国家大事，今年将暂停每年圣诞节早上给每个孩子一个鸡蛋的惯例。"——《泰晤士报》

[ɪf] [ðɪs] ['dʌznt] [lɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [ðer; ðər] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

If this doesn't learn them to love their country , it ought , at any rate ,

如果 这 不 学习 他们 到 爱 他们的 国家 , 它 应该 , 在 任何 速度 ,

如果这都不能让他们学会热爱自己的国家，那至少也应该如此。

[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['læmbəθ] ['gɑːdɪənz] .

to encourage them to honour and respect the patriotic Lambeth Guardians .

到 鼓励 他们 到 荣誉 和 尊重 这 爱国 兰贝斯 守护者 .

鼓励他们尊敬和尊重爱国的兰贝斯卫队。

" ['pendɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kæptʃər] , [ɔːr] [dɪ'strʌkʃn] ,

" Pending operations for her capture , or destruction ,

" 待办的 运营 为了 她 捕获 , 或者 破坏 ,

"待决的抓捕或摧毁行动，

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [steps] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] ['kɜ.nɪgzˌbɝg] [ɪn][baɪ] ['ɪŋkɪŋ] ['kɑːljɝz] [ɪn]

effective steps have been taken to block the Königsberg in by inking colliers in

有效的 步骤 有 到过 已采取 到 堵塞 这 柯尼斯堡 在 经过 墨水 煤矿 在

[ðə; ði]['oʊnli]['nævɪgəb(ə)l] ['tʃæn(ə)l] . " - - ['bɜːrmɪŋhæm]

the only navigable channel . " - - Birmingham

这 仅有的 可导航 渠道 . " - - 伯明翰

已采取有效措施，通过在唯一可通航航道上悬挂运煤船的标志物来阻止"柯尼斯堡"号驶入。——伯明翰

['deɪli] [meɪl] .

Daily Mail .

日常的 邮件 .

每日邮报。

[ɑːnt] [ðeɪ] [blæk] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ?

Aren't they black enough already ?

不是 他们 黑色的 足够的 已经 ?

它们难道还不够黑吗?

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ðerfɔːr] [gɪv]

Examples of official enthusiasm are always welcome , and we therefore give

示例 的 官方的 热情 是 总是 欢迎 , 和 我们 所以 给

['fɜːrðər] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

further publicity to the following : —

更远 宣传 到 这 下列的 : —

我们始终欢迎官方展现出的热情，因此，我们将进一步宣传以下例子：——

" [ðə; ði] ['kɔsæk] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['moʊbɪˌlaɪzd][ɪn][ðə; ði][ɑː'muə]['dɪstrɪkt][hæv; həv][sent][ðə; ði]

"	The	Cossacks	who	have	been	mobilised	in	the	Amur	district	have	sent	the
"	这	哥萨克	WHO	有	到过	动员起来	在	这	阿穆尔河	区	有	发送	这

['fɑːloʊɪŋ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['fɔːrsɪz] :

following	telegram	to	the	Commander	-	in	-	Chief	of	the	Russian	forces	:
下列的	电报	到	这	指挥官	-	在	-	首席	的	这	俄语	力量	:

“在阿穆尔地区动员起来的哥萨克人向俄军总司令发了以下电报：

- [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][eɪd] , ['fɑːðər] [kə'mændər] .

'	Your	children	are	coming	to	your	aid	,	father	commander	.
-	你的	孩子们	是	未来	到	你的	援助	,	父亲	指挥官	.

“你的孩子们正在帮助你，指挥官父亲。”

[ðeɪ] [kʌm] ['ʃaʊtɪŋ] " [hə'rɑː] ! " -

They	come	shouting	"	Hurrah	!	"	'
他们	来	喊叫	"	欢呼	!	"	-

他们高喊着“万岁！”

[ðə; ði][grænd] [duːk] ['nɪkələs] [rɪ'plaɪd] :

The	Grand	Duke	Nicholas	replied	:
这	盛大	公爵	尼古拉斯	回复	:

尼古拉斯大公回答说：

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . - — ['rɔitə] .

'	I	shall	be	very	pleased	to	see	you	.	'	—	Reuter	.
-	我	将	是	非常	高兴	到	看	你	.	-	—	路透社	.

“我非常高兴见到你。”——路透社

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	410	]
"	[	页	-	]

[第410页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .

TO	THE	BITTER	END	.
到	这	苦的	结尾	.

至死方休。

([ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] - [lɔːrd] .)

(	A	word	with	the	War	-	Lord	.	)
(	一个	单词	和	这	战争	-	主	.	)

（与军阀交谈。）

[ə; eɪ] ['ruːmər] [kʌmz] [frʌm; frəm] [roʊm] ([wer] ['ruːmər] [briːd])

A	rumour	comes	from	Rome	(	where	rumours	breed	)
一个	谣言	来	从	罗马	(	在哪里	谣言	品种	)

谣言来自罗马（谣言滋生之地）。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [bloʊ] [ɑːn] [bloʊ] ,

That	you	are	sick	of	taking	blow	on	blow	,
那	你	是	生病的	的	采取	吹	在	吹	,

你已经厌倦了不断遭受打击。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'tɜːr][wɪð; wɪθ][ɔːl] [kən'viːniənt] [spiːd]

And	would	inter	with	all	convenient	speed
和	会	间	和	全部	方便的	速度

并且会以所有方便的速度进行交互

[ðə; ði] ['hætʃɪt] [wiːldid] [baɪ][jʊr; jər]['lɑːrdʒɪst][foʊ] .

The	hatchet	wielded	by	your	largest	foe	.
这	斧头	挥舞	经过	你的	最大	敌人	.

你最大的敌人所挥舞的斧头。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['krɪsməs] ['kæsts] [bɪ'fɔːr]

Is	it	the	shadow	Christmas	casts	before
是	它	这	阴影	圣诞节	演员	前

这是圣诞节投下的阴影吗?

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['aɪərn][ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] [ˌʌn'bend] ,

That	makes	the	iron	of	your	soul	unbend	,
那	制作	这	铁	的	你的	灵魂	伸直	,

那会使你钢铁般的灵魂变得柔韧。

[ænd; ənd] [melt] [ɪn] [prer] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'hoʊli][wɔːr]

And	melt	in	prayer	for	this	unholy	war
和	熔化	在	祷告	为了	这	不圣洁的	战争

并为这场邪恶的战争祈祷。

(['miːnɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] ['pɪntʃɪz] [moʊst]) [tuː; tə][end] ?

(	Meaning	the	part	that	pinches	most	)	to	end	?
(	意义	这	部分	那	捏	最多	)	到	结尾	?

（指最紧的部分）结束吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [fɪr] [tuː; tə][mɑːrk][æt; ət] [ðæt] [haɪ] [fiːst]

Is	it	your	fear	to	mark	at	that	high	feast
是	它	你的	害怕	到	标记	在	那	高的	盛宴

你害怕参加那场盛宴吗?

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [ðæt] [siːlz] [jʊr; jər] [feɪt] ,

The	writing	on	the	wall	that	seals	your	fate	,
这	写作	在	这	墙	那	封印	你的	命运	,

墙上的字迹注定了你的命运。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [kraɪst] - [stɑːr] ['wɑːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [iːst]

And	where	the	Christ	-	star	watches	in	the	East
和	在哪里	这	基督	-	星星	手表	在	这	东方

而基督之星在东方注视着我们

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['gʌnz] [ðæt] ['θʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] [geɪt] ?

To	hear	the	guns	that	thunder	at	your	gate	?
到	听到	这	枪支	那	雷	在	你的	门	?

想听听家门口隆隆的枪声吗?

[fɔːr; fər][ɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] [noʊ] ['krɪsməs] [piːs] [kæn; kən][fɔːl] .

For	on	your	heart	no	Christmas	Peace	can	fall	.
为了	在	你的	心	不	圣诞节	和平	能	落下	.

因为你的心中无法降临圣诞的宁静。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['tɑːksɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red]

The	chimes	shall	be	a	tocsin	,	and	the	red
这	编钟	将	是	一个	警钟	,	和	这	红色的

钟声将成为警钟，而红色

[gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːl] - [wʊd] ['embərz][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kɔːl]

Glow	of	the	Yule	-	wood	embers	shall	recall
辉光	的	这	圣诞节	-	木头	余烬	将	记起

圣诞柴火余烬的微光将令人回忆起

[ə; eɪ] ['mɪriəd] ['smoʊldərɪŋ] [paɪəz] [ʌv; əv] ['məːdəd] [ded] .

A	myriad	smouldering	pyres	of	murdered	dead	.
一个	无数	闷烧	火葬	的	被谋杀	死的	.

无数被谋杀者的遗体在冒着烟。

[ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , ['weɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪz] ,

And	anguish	,	wailing	to	the	wintry	skies	,
和	痛苦	,	哀嚎	到	这	冬季	天空	,

还有那悲恸，向着凛冽的冬日天空哀嚎。

[ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ][ɪts] [dɜːrdʒ] [draʊn] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɪm] ,

Shall	**with**	**its**	**dirges**	**drown**	**the**	**sacred**	**hymn**	**,**
将	和	它是	挽歌	溺水	这	神圣	圣歌	,

难道它的挽歌会淹没神圣的赞歌吗?

[ænd; ənd] [raʊnd] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] [hɑːrθ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʃæl; ʃəl][raɪz]

And	**round**	**your**	**royal**	**hearth**	**the**	**curse**	**shall**	**rise**
和	圆形的	你的	皇家	炉	这	诅咒	将	上升

诅咒将环绕着你的皇家炉火升起

[ʌv; əv] ['loʊli] [hɑːθs] [leɪd] [weɪst] [tuː; tə][suːt][jʊr; jər] [wɪm] .

Of	**lowly**	**hearths**	**laid**	**waste**	**to**	**suit**	**your**	**whim**	**.**
的	卑微的	壁炉	铺设	浪费	到	套装	你的	一时兴起	.

简陋的炉灶被夷为平地，只为满足你的一时兴起。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɑːn] ['ɔːltəz] [left] [fər'lɔːrn] ,

And	**you**	**shall**	**think**	**on**	**altars**	**left**	**forlorn**	**,**
和	你	将	思考	在	祭坛	左边	绝望	,

你们当思念那些荒凉的祭坛，

[ɑːn]['temp(ə)l] - [aɪlz] [meɪd] ['desələt] [æt; ət][jʊr; jər][nɑːd] ,

On	**temple**	**-**	**aisles**	**made**	**desolate**	**at**	**your**	**nod**	**,**
在	寺庙	-	过道	制成	荒凉	在	你的	点头	,

在你点头之际，寺庙的走廊变得荒凉起来。

[wer] ['nevər][ə; eɪ] [waɪt] - [roʊbd]['kwaɪər] [ðɪs] ['hoʊli][mɔːrn]

Where	**never**	**a**	**white**	**-**	**robed**	**choir**	**this**	**holy**	**morn**
在哪里	绝不	一个	白色的	-	身着长袍	唱诗班	这	圣	早晨

今晨，哪里不见身着白袍的唱诗班?

[ʃæl; ʃəl] [tʃænt] [ðer; ðər] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][gɑːd] .

Shall	**chant**	**their**	**greeting**	**to**	**the**	**Birth**	**of**	**God**	**.**
将	呗	他们的	问候	到	这	出生	的	上帝	.

他们将齐声歌颂神的诞生。

[piːs] ?

Peace	**?**
和平	?

和平?

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [nɔːr][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] ;

There	**is**	**none**	**for**	**you**	**,**	**nor**	**can**	**be**	**none**	**;**
那里	是	没有任何	为了	你	,	也不	能	是	没有任何	;

你没有，也不可能有;

[fɔːr; fər] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] ['meməri] , [laɪk][ə; eɪ]['fetɪd] [breθ] ,

For	**still**	**shall**	**Memory**	**,**	**like**	**a**	**fetid**	**breath**	**,**
为了	仍然	将	记忆	,	喜欢	一个	恶臭	气息	,

记忆终将消逝，如同污浊的气息，

['pɔɪzn] [jʊr; jər][laɪf] - [deɪz] [waɪl] [ðə; ði] [sloʊ] ['aʊərz] [rʌn] ,

Poison	**your**	**life**	**-**	**days**	**while**	**the**	**slow**	**hours**	**run**	**,**
毒	你的	生活	-	天	尽管	这	慢的	小时	跑步	,

在漫长的时光里，毒害你的生活——每一天

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['staɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [deθ] .

Till	**it**	**be**	**stifled**	**in**	**the**	**dust**	**of**	**Death**	**.**
直到	它	是	窒息	在	这	灰尘	的	死亡	.

直到被死亡的尘埃扼杀。

[oʊ] . [es] .

O	**.**	**S**	**.**
哦	.	S	.

操作系统

[waɪ] [aɪ] [dəunt] [ɪn'lɪst] .
WHY I DON'T ENLIST .
为什么 我 不 入伍 .

我为什么不参军。

[[ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pri'ventid] [jʌŋ] [men]
[Curiosity is often expressed regarding the causes which have prevented young men
[好奇心 是 经常 表达 关于 这 原因 哪个 有 阻止 年轻的 男人
[frʌm; frəm] [in'listɪŋ] .
from enlisting .
从 入伍 .

人们常常对阻止年轻人参军的原因表示好奇。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] , ['ðerfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]
Considerable interest , therefore , should attach to the following replies to
大量 兴趣 , 所以 , 应该 附 到 这 下列的 回复 到
[ɪn'kwaɪəriz] ,
enquiries ,
查询 ,

因此，以下对问询的答复应该会引起人们的极大兴趣。

[æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]
an inspection of which has been permitted us by the Secretary of the
一个 检查 的 哪个 有 到过 允许 我们 经过 这 秘书 的 这
[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [liːg] ,
Patriotic League ,
爱国 联盟 ,

经爱国联盟秘书长允许，我们对该建筑进行了检查。

[æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [wɪtʃ] [siːks] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [rɪ'kruːtɪŋ] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['helθi]
an organisation which seeks to stimulate recruiting by writing to young healthy
一个 组织 哪个 寻找 到 刺激 招聘 经过 写作 到 年轻的 健康
[ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] [men][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kʌlərz] .]
and unmarried men and asking them why they do not join the colours .]
和 未婚 男人 和 问 他们 为什么 他们 做 不是 加入 这 颜色 .]

一个旨在通过写信给年轻、健康、未婚的男性，询问他们为什么不参军来刺激征兵的组织。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , — [aɪ] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd][jʊr; jər] [vjuːz] — [ɪn][fækt][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['kɔːrdʒəl] [ə'griːmənt]
My Dear Sir , — I fully understand your views — in fact I am in cordial agreement
我的 亲爱的 先生 , — 我 完全 理解 你的 浏览 — 在 事实 我 是 在 亲切 协议
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

尊敬的先生，我完全理解您的观点，事实上，我非常赞同您的观点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][moʊst] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] [men] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
It would be quite fair to say of most young unmarried men that they could
它 会 是 相当 公平的 到 说 的 最多 年轻的 未婚 男人 那 他们 可以
[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sperd] .
and should be spared .
和 应该 是 幸存 .

对于大多数年轻未婚男子来说，可以说他们完全可以而且应该被饶恕。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ɔːl] [jʌŋ] [men] .
But this cannot be said of all young men .
但 这 不能 是 说 的 全部 年轻的 男人 .

但并非所有年轻男性都是如此。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] [huːz] [laɪvz; lɪvz][mʌst; məst]

There	is	a	small	section	of	literary	and	other	artists	whose	lives	must
那里	是	一个	小的	部分	的	文学	和	其他	艺术家	谁	生活	必须

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'meʒərəbli] ['preʃəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

continue	to	be	immeasurably	precious	to	the	nation	which	has	given
继续	到	是	无法估量	宝贵的	到	这	国家	哪个	有	给定

[ðem; ðəm][bɜːrθ] .

them	birth	.
他们	出生	.

有一小部分文学家和其他艺术家，他们的生命对于养育他们的国家来说，无疑是无比珍贵的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'skluːd][maɪ'self] .

From	this	company	it	is	impossible	for	me	to	exclude	myself	.
从	这	公司	它	是	不可能的	为了	我	到	排除	我	.

我无法将自己排除在这家公司之外。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] ['peɪtrɪətɪzəm] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][rɪ'spɑːnd] .

There	is	a	higher	patriotism	,	to	the	dictates	of	which	I	must	respond	.
那里	是	一个	更高	爱国主义	,	到	这	规定	的	哪个	我	必须	回应	.

还有一种更高的爱国主义，我必须服从它的召唤。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [rɪ'grets] , [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [wel] - [ment]

With	infinite	regrets	,	and	thanks	for	what	is	doubtless	a	well	-	meant
和	无限	遗憾	,	和	谢谢	为了	什么	是	毫无疑问	一个	出色地	-	意思是

[ɪn'devər] ,

endeavour	,
努力	,

怀着无比的遗憾，并感谢这无疑是出于好意的努力，

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪr] [sɜːr] , [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,

I	am	,	dear	Sir	,	yours	sincerely	,
我	是	,	亲爱的	先生	,	你的	真挚地	,

尊敬的先生，我谨致以最诚挚的问候。

[en'dɪmiən] [braʊn] .

Endymion	Browne	.
恩底弥翁	布朗	.

恩迪米翁·布朗。

[piː] . [es] . — [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [taʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] 24th ,

P	.	S	.	—	If	you	should	be	in	town	on	the	24th	,
P	.	S	.	—	如果	你	应该	是	在	镇	在	这	24th	,

PS——如果您24号正好在城里，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [wɜːrks][æt; ət][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [in'tensitiz] [klʌb] — "

I	am	giving	a	reading	from	my	own	works	at	the	United	Intensities	Club	—	"
我	是	给予	一个	阅读	从	我的	自己的	作品	在	这	团结的	强度	俱乐部	—	"

[ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [en'dɪmiən] [braʊn] .

A	Night	with	Endymion	Browne	.
一个	夜晚	和	恩底弥翁	布朗	.

我将在联合强度俱乐部朗读我自己的作品——《与恩迪米翁·布朗共度一夜》。

" [dɪr] [sɜːr] , — [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][oʊ] . [keɪ] . ['kɪtʃənər] [mʌst; məst][hæv; həv][men][ænd; ənd][ɔːl]

"	Dear	Sir	,	—	What	you	say	is	O	.	K	.	Kitchener	must	have	men	and	all
"	亲爱的	先生	,	—	什么	你	说	是	哦	.	K	.	基奇纳	必须	有	男人	和	全部

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

that	sort	of	thing	.
那	种类	的	事物	.

"尊敬的先生，——您说的没错，基钦纳肯定需要人手之类的东西。

[ʃoʊ] [ðə; ðɪ]['kaɪzər] [huːz] [bɔːs] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
Show **the** **Kaiser** **who's** **boss** **,** **and** **so** **on** **.**
展示 这 凯撒 谁是 老板 , 和 所以 在 .

让皇帝知道谁才是老大，等等。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][men] [huː] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [goʊ] .
But **there** **are** **some** **men** **who** **can't** **possibly** **go** **.**
但 那里 是 一些 男人 WHO 不能 可能 去 .

但有些人绝对不能去。

[ænd; ənd][aɪm][wʌn] .
And **I'm** **one** **.**
和 我是 一 .

我也是其中之一。

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] " [goʊ] ,
It's **all** **very** **well** **to** **say** **"** **Go** **,**
它是 全部 非常 出色地 到 说 " 去 ,

说"走吧"固然很好，

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][goʊ] — [let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][kwaɪt] ['sɪriəsli] — [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] ['smoʊkˌtaʊn]
" **but** **if** **I** **go** **—** **let** **me** **ask** **you** **quite** **seriously** **—** **how** **on** **earth** **is** **Smoketown**
" 但 如果 我 去 — 让 我 问 你 相当 严重地 — 如何 在 地球 是 斯莫克敦
['tuːzdeɪ] [ef] . [siː] . [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɑːt] ?
Tuesday **F** **.** **C** **.** **to** **lift** **the** **English** **pot** **?**
周二 F . C . 到 举起 这 英语 锅 ?

"但是如果我去了——让我认真地问你——斯莫克敦星期二足球俱乐部究竟要如何才能赢得英格兰杯呢？"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃaʊt] [ə'baʊt][maɪ'self] ,
I **don't** **want** **to** **shout** **about** **myself** **,**
我 不 想 到 喊 关于 我 ,

我不想大肆宣扬自己。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [noʊn] [fækt] [ðæt] [aɪm] ['pɑːzətɪvli] [ðə; ði]['oʊnli]['sentər] ['fɔːrwərd] [ðeɪv] [gɑːt] .
but **it** **is** **a** **known** **fact** **that** **I'm** **positively** **the** **only** **centre** **forward** **they've** **got** **.**
但 它 是 一个 已知 事实 那 我是 积极地 这 仅有的 中心 向前 他们有 得到 .

但众所周知，我绝对是他们队里唯一的中锋。

[aɪm] [wɜːrθ] £200 [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ə'loʊn] .
I'm **worth** **£200** **a** **week** **to** **the** **gate** **alone** **.**
我是 值得 £200 一个 星期 到 这 门 独自的 .

光是出场费，我每周就值200英镑。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [tuː; tə][ək'sept][maɪ][wɜːrd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
If **you** **don't** **care** **to** **accept** **my** **word** **,** **that** **it** **is** **absolutely** **impossible** **for** **me**
如果 你 不 关心 到 接受 我的 单词 , 那 它 是 绝对地 不可能的 为了 我
[tuː; tə][goʊ] ,
to **go** **,**
到 去 ,

如果你不相信我的话，不相信我绝对不可能去，

[aɪl] [rɪ'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['sekrəteri] [sez] [æt; ət] [fʊt] .
I'll **refer** **you** **to** **what** **our** **secretary** **says** **at** **foot** **.**
患病的 参考 你 到 什么 我们的 秘书 说道 在 脚 .

请参考我们秘书在文末的发言。

[jɔːrz] ,
Yours **,**
此致 ,

此致，

[ælf] ['buːtər] .
Alf **Booter** **.**
阿尔夫 启动器 .

阿尔夫·布特。

[noʊt] [baɪ] ['sekrəteri] — [wʌt] ['buːtər] [sez] [ɪz][kwaɪt] [truː] .
Note **by** **Secretary** **—** **What** **Booter** **says** **is** **quite** **true** **.**
笔记 经过 秘书 — 什么 启动器 说道 是 相当 真的 .

秘书备注——布特所说的完全正确。

[hiː; hi][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
He **is** **indispensable** **.**
他 是 必不可少 .

他不可或缺。

[wiː; wi] [peɪd] £1 , - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][træns'fɜːr] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] ['sæŋkʃ(ə)n][hɪz; ɪz]
We **paid** **£1** **,** **000** **for** **his** **transfer** **,** **and** **could** **not** **possibly** **sanction** **his**
我们 有薪酬的 £1 , - 为了 他的 转移 , 和 可以 不是 可能 制裁 他的
['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .
leaving **us** **.**
离开 我们 .

我们为他的转会支付了 1000 英镑，绝对不可能允许他离开我们。

[bɪ'saɪdz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['θaʊz(ə)nd][əd'maɪərəz] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]
Besides **,** **some** **of** **his** **many** **thousand** **admirers** **might** **want** **to** **follow** **his**
除了 , 一些 的 他的 许多 千 仰慕者 可能 想 到 跟随 他的
[ɪg'zæmp(ə)l] ,
example **,**
例子 ,

此外，他数以千计的仰慕者中，有些人可能也想效仿他的做法。

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] ['aʊər; ɑːr] [geɪt] [biː; bi] [ðen] ?
and **where** **would** **our** **gate** **be** **then** **?**
和 在哪里 会 我们的 门 是 然后 ?

那么，我们的大门会在哪里呢?

[dɪr] [sɜːr] , — [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ɪn'lɪst] ,
Dear **Sir** **,** **—** **If** **I** **was** **to** **go** **and** **enlist** **,**
亲爱的 先生 , — 如果 我 曾是 到 去 和 入伍 ,

尊敬的先生：——如果我要去应征入伍，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['ɑːksədənt; 'ɑːksədent][ænd; ənd][help] - [ɪm] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [liːg]
how **could** **I** **follow** **the** **Occident** **and** **help** **'** **em** **to** **win** **the** **League**
如何 可以 我 跟随 这 欧美 和 帮助 - 呃 到 赢 这 联盟
['tʃæmpiənʃɪp] ?
Championship **?**
锦标赛 ?

我怎么可能追随西方，帮助他们赢得联赛冠军呢?

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [kwaɪt] [ʃɔːrt] — [haʊ] ?
There **it** **is** **,** **quite** **short** **—** **how** **?**
那里 它 是 , 相当 短的 — 如何 ?

就是这样，非常短——怎么会这样?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðər] [laɪk][ˌem 'iː] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] , ['haʊd] [ðə; ði][klʌb]
And **if** **I** **didn't** **follow** **,** **and** **if** **others** **like** **me** **didn't** **follow** **,** **how'd** **the** **club**
和 如果 我 没有 跟随 , 和 如果 其他的 喜欢 我 没有 跟随 , 怎么做到的 这 俱乐部
[stɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
stick **it** **?**
戳 它 ?

如果我不跟随，如果像我一样的人也不跟随，俱乐部又该如何应对呢?

['haʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] ['goʊɪŋ] ?
How'd **it** **keep** **going** **?**
怎么做到的 它 保持 去 ?

它怎么还能继续下去?

[wʌt] [praɪs]['duːti][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm] ?
What **price** **duty** **of** **staying** **at** **home** **?**
什么 价格 责任 的 入住 在 家 ?

待在家里的代价是什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːrz] ['truːli] ,
I **am** **,** **yours** **truly** **,**
我 是 , 你的 真的 ,

我是，你真诚的，

[b\\:t] - .
Bert **Socksley** **.**
伯特 - .

伯特·索克斯利。

[[dik'teitid] .]
[**Dictated** **.** **]**
[口述 .]

[口述]

[sɜːr] , — [aɪ] [snætʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['letər] , " [waɪ] [dəunt][aɪ][goʊ][tuː; tə] [faɪt]
Sir **,** **—** **I** **snatch** **a** **moment** **to** **answer** **your** **letter** **,** **"** **Why** **don't** **I** **go** **to** **fight**
先生 , — 我 抢夺 一个 片刻 到 回答 你的 信 , " 为什么 不 我 去 到 斗争
[ðə; ði]['dʒɜːmənz] ?
the **Germans** **?**
这 德国人 ?

先生，——我抽出一点时间回复您的信，"我为什么不去和德国人作战呢？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
" **I** **am** **fighting** **them** **.**
" 我 是 斗争 他们 .

"我正在和他们战斗。"

[aɪ] [klɪrd] £500 [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]
I **cleared** **£500** **this** **morning** **which** **,** **before** **the** **war** **,** **would** **have** **gone** **into** **a**
我 已清除 £500 这 早晨 哪个 , 前 这 战争 , 会 有 已消失 进入 一个
['dʒɜːrmən] ['pɑːkɪt] .
German **pocket** **.**
德语 口袋 .

今天早上我净赚了 500 英镑，这笔钱在战前本来会落入德国人的口袋。

[maɪ]['mɑːtoʊ][ɪz] " ['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
My **motto** **is** **"** **Business** **as** **usual** **,**
我的 座右铭 是 " 商业 作为 通常 ,

我的座右铭是"一切照旧"，

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [kəm'pleɪnts] [wət'evər] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]
" **and** **I** **have** **no** **complaints** **whatever** **against** **the** **Germans** **so** **long** **as** **I**
" 和 我 有 不 投诉 任何 反对 这 德国人 所以 长的 作为 我
[kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [mɔːr] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
can **go** **on** **fighting** **them** **some** **more** **in** **my** **own** **way** **.**
能 去 在 斗争 他们 一些 更多的 在 我的 自己的 方式 .

"只要我还能以自己的方式继续与德国人战斗，我对德国人就没有任何怨言。"

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,
Yours **faithfully** **,**
此致 忠实 ,

此致，

[dʒɔːrdʒ] ['kræb] .
George Crabbe .
乔治 克拉布 .

乔治·克拉布。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , — [jʊr; jər] ['letər] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] , [dʒɑːn]['hæltən] , [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː][baɪ]
My Dear Sir , — Your letter for my brother , John Halton , has reached me by
我的 亲爱的 先生 , — 你的 信 为了 我的 兄弟 , 约翰 霍尔顿 , 有 达到 我 经过
[mis'teik] ,
mistake ,
错误 ,

尊敬的先生：——您写给我哥哥约翰·霍尔顿的信我误收了。

[bʌt; bət] [aɪl] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
but I'll answer it .
但 患病的 回答 它 .

但我会回答这个问题。

" [waɪ] [dəunt][aɪ][goʊ] ?
" Why don't I go ?
" 为什么 不 我 去 ?

我为什么不去呢?

" [dʒʌst][send][ˌem 'iː][ə; eɪ]['resəpi][fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" Just send me a recipe for turning me into a boy ,
" 只是 发送 我 一个 食谱 为了 转弯 我 进入 一个 男生 ,

“只要给我一份把我变成男孩的食谱就行了。”

[ænd; ənd] [juːl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [twaɪs] .
and you'll not have to ask me twice .
和 你会 不是 有 到 问 我 两次 .

你不用问我第二遍。

[jɔːrz] ['veri] [sɪn'sɪrli] ,
Yours very sincerely ,
此致 非常 真挚地 ,

此致敬礼，

['dʒoʊn]['hæltən] .
Joan Halton .
琼 霍尔顿 .

琼·霍尔顿。

[dɪr] [sɜːr] , — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [maɪ][dʒɑːb][ɪz] ,
Dear Sir , — I know what my job is ,
亲爱的 先生 , — 我 知道 什么 我的 工作 是 ,

尊敬的先生：——我知道我的工作是什么，

[soʊ][dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [poʊkɪŋ] [jʊr; jər][noʊz][ɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['wɑːntɪd] .
so don't you come poking your nose in where it isn't wanted .
所以 不 你 来 戳 你的 鼻子 在 在哪里 它 不是 通缉 .

所以，请不要到不该管的事情上来。

[aɪm][fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I'm for England , I am .
我是 为了 英格兰 , 我 是 .

我支持英格兰，真的。

[ænd; ənd][aɪm] ['duːɪŋ] [maɪ][bɪt] .
And I'm doing my bit .
和 我是 正在做 我的 少量 .

我也在尽自己的一份力。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['waɪpər] [sed] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] - ['du:ti][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p]

The	Evening	Wiper	said	only	the	other	day	that	a	Britisher's	duty	was	to	keep
这	晚上	雨刮器	说	仅有的	这	其他	天	那	一个	-	责任	曾是	到	保持

['tʃɪrf(ə)l] ,

cheerful	,
快乐	,

《晚报》前几天还说，英国人的职责是保持乐观开朗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	that	the	man	who	did	that	was	serving	his	country	.
和	那	这	男人	WHO	做过	那	曾是	服务	他的	国家	.

而且，做出这种事的人是在为国家服务。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃɪrf(ə)l] — [aɪ] ['dɪdnt] [tɜ:rn][ə; eɪ] [her] ['i:v(ə)n]['oʊvər][məuŋs] — [slept] [ɪg'zæktli][ðə; ði]

Well	,	I	am	cheerful	—	I	didn't	turn	a	hair	even	over	Mons	—	slept	exactly	the
出色地	,	我	是	快乐	—	我	没有	转动	一个	头发	甚至	超过	蒙斯	—	睡着了	确切地	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

我心情很好——即使去了蒙斯山也没觉得有什么不妥——睡眠也和往常一样。

[ænd; ənd][hæd; həd]['beɪkən][ænd; ənd][tə'meɪtoʊ][fɔ:r; fər][maɪ] ['brekfəst] .

and	had	bacon	and	tomato	for	my	breakfast	.
和	有	熏肉	和	番茄	为了	我的	早餐	.

我早餐吃了培根和番茄。

[ðen] [ðeɪ] [seɪ] , " ['kæri] [ɑ:n] .

Then	they	say	,	"	Carry	on	.
然后	他们	说	,	"	携带	在	.

然后他们说："继续。"

" [ænd; ənd][aɪ][du:] ['kæri] [ɑ:n] .

"	And	I	do	carry	on	.
"	和	我	做	携带	在	.

"而我继续前进。"

[aɪ][goʊ][aʊt][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [dres] [dʒʌst][æz; əz] ['kerfəli] — [spæts] , ['fænsi]['weskət; 'weɪskoʊt] ,

I	go	out	as	usual	,	dress	just	as	carefully	—	spats	,	fancy	waistcoat	,
我	去	出去	作为	通常	,	裙子	只是	作为	小心	—	争吵	,	想要	马甲	,

['bʌtnhoʊl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

buttonhole	,	etc	.
纽扣孔	,	ETC	.

我像往常一样出门，穿着也一如既往地精心打扮——绑腿、精致的马甲、纽扣孔等等。

[wʌn] [naɪt] [its] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [its] [ðə; ði] ['sɪnəmə] .

One	night	it's	the	Imperial	and	another	it's	the	Cinema	.
一	夜晚	它是	这	帝国	和	其他	它是	这	电影	.

一晚在帝国酒店，另一晚在电影院。

[men][ɑ:r; ər]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ði][ˌperɪri'ɑ:tɪk] ['sɔŋz] [ænd; ənd][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] "

Men	are	wanted	to	cheer	the	patriotic	songs	and	to	sing	the	chorus	of	"
男人	是	通缉	到	欢呼	这	爱国	歌曲	和	到	唱歌	这	合唱	的	"

['tipə'rɛəri] .

Tipperary	.
蒂珀雷里	.

现招募男人们来为爱国歌曲欢呼，并演唱《蒂珀雷里》的合唱部分。

" [aɪ] [help] [hɪr] .

"	I	help	here	.
"	我	帮助	这里	.

我在这里帮忙。

[ðen] [aɪ] [spend] [maɪ] ['mʌni] ['friːli] — ['friːli] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Then	I	spend	my	money	freely	—	freely	,	I	tell	you	.
然后	我	花费	我的	钱	自由	—	自由	,	我	告诉	你	.

然后我就会随意花钱——真的，我跟你说，是随意花钱。

['eni] ['tɑːmi] [aɪ] [miːt] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] — [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [æt; ət] [maɪ] [ɪk'spens] ,

Any	Tommy	I	meet	can	have	a	drink	—	half	a	dozen	at	my	expense	,
任何	汤米	我	见面	能	有	一个	喝	—	一半	一个	打	在	我的	费用	,

[ænd; ənd] [noʊ] [rɪ'tɜːrn] [ɪk'spektɪd] .

and	no	return	expected	.
和	不	返回	预期的	.

任何我遇到的汤米都可以请我喝一杯——我请客，最多六杯，而且不求回报。

[aɪ] [gɑːt] [tuː] [kwaɪt] [blaɪnd] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] ['nevər] [æskt] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [suː] .

I	got	two	quite	blind	last	night	,	and	never	asked	'	em	for	a	sou	.
我	得到	二	相当	瞎的	最后的	夜晚	,	和	绝不	问	-	呃	为了	一个	苏	.

昨晚我遇到了两个完全失明的人，但我从未向他们要过一分钱。

[ðen] [ə'gen] , [aɪv] [spent] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ɑːn] [flægz] .

Then	again	,	I've	spent	quite	a	lot	on	flags	.
然后	再次	,	我已经	花费	相当	一个	很多	在	旗帜	.

不过话说回来，我在旗帜上也花了不少钱。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wer] [sɪks] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [maɪ] [baɪk] [wen] [aɪ] [skɔːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz]

I	always	wear	six	on	the	front	of	my	bike	when	I	scorch	through	the	crowds
我	总是	穿	六	在	这	正面	的	我的	自行车	什么时候	我	烧焦	通过	这	人群

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] .

coming	out	of	church	on	Sundays	.
未来	出去	的	教会	在	星期日	.

每逢星期天，我骑着自行车穿过教堂外的人群时，总会在车头贴上"6"的标志。

[aɪv] [gɑːt] ['pɔːrtrət] ['bʌtnz] , [tuː] , [ʌv; əv] ['ʒɒfrə] [ænd; ənd] ['kɪtʃ] . , [ænd; ənd] [aɪm] ['nevər] [ə'ʃeɪmd]

I've	got	portrait	buttons	,	too	,	of	Joffre	and	Kitch	.	,	and	I'm	never	ashamed
我已经	得到	肖像	按钮	,	也	,	的	乔弗雷	和	厨房	.	,	和	我是	绝不	羞愧

[tuː; tə] [wer] - [ɪm] .

to	wear	'	em	.
到	穿	-	呃	.

我也有乔弗雷和基奇的肖像纽扣，我从不羞于佩戴它们。

[ænd; ənd] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɜːrdʒɪŋ] [tʃæps] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [ɪn'lɪst] .

And	I'm	always	urging	chaps	to	go	and	enlist	.
和	我是	总是	敦促	小伙子们	到	去	和	入伍	.

我总是劝小伙子们去参军。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [maɪ] [bɪt] .

So	you	see	I	am	doing	my	bit	.
所以	你	看	我	是	正在做	我的	少量	.

所以你看，我也在尽自己的一份力。

[jɔːrz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

['ælbərt] ['spɑːtl] .

Albert	Spottle	.
阿尔伯特	斑点	.

阿尔伯特·斯波特尔。

[ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

In	a	Good	Cause	.
在	一个	好的	原因	.

为了崇高的目标。

[ə; eɪ][ˌmætɪ'neɪ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['empaɪər][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [ðə; ði] 26th ,

A	Matinée	will	be	given	at	the	Empire	on	Thursday	,	the	26th	,
一个	午场	将要	是	给定	在	这	帝国	在	周四	,	这	26th	,

26日星期四，帝国剧院将举行一场午后场演出。

[ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['tɛlə,græfs] ['beldʒən] [rɪ'liːf] [fʌnd] .

in	aid	of	The	Daily	Telegraph's	Belgian	Relief	Fund	.
在	援助	的	这	日常的	《每日电讯报》	比利时人	宽慰	基金	.

为《每日电讯报》比利时救济基金筹款。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['peitrənz][ɑːr; ər][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [æm'bæsədər] , [ðə; ði]['beldʒən]['mɪnɪstər][ænd; ənd][ðə; ði]

Among	the	patrons	are	The	Japanese	Ambassador	,	the	Belgian	Minister	and	the
之中	这	顾客	是	这	日本人	大使	,	这	比利时人	部长	和	这

[grænd] [duːk] ['maɪk(ə)l] .

Grand	Duke	Michael	.
盛大	公爵	迈克尔	.

赞助人包括日本大使、比利时部长和米歇尔大公。

['meni] ['pɑːpjələr] [ɑː'tiːsts] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mɪs] ['filis] ['bɪdɛlz] , [mɪs]

Many	popular	artistes	have	offered	their	services	,	including	Miss	Phyllis	Bedells	,	Miss
许多	受欢迎的	艺术家	有	提供	他们的	服务	,	包括	错过	菲利斯	贝德尔斯	,	错过

['glædɪs] ['kuːpər] ,

Gladys	Cooper	,
格拉迪斯	库珀	,

许多知名艺人都提供了服务，包括菲利斯·贝德尔斯小姐、格拉迪斯·库珀小姐等。

[mɪs] ['eθəl] [lɪ'veɪ] , [mɪs] [ai'riːn]

Miss	Ethel	Levey	,	Miss	Irene
错过	埃塞尔	利维	,	错过	艾琳

埃塞尔·莱维小姐，艾琳小姐

['vænbrə] , [mɪs] [wɪʃ] ['wɪn] , ['mɪstər] . ['wɪlki] [bɑːrd] , ['mɪstər] . [wɪl] ['evənz] , ['mɪstər] . ['ælfred]

Vanbrugh	,	Miss	Wish	Wynne	,	Mr	.	Wilkie	Bard	,	Mr	.	Will	Evans	,	Mr	.	Alfred
范布鲁	,	错过	希望	温妮	,	先生	.	威尔基	诗人	,	先生	.	将要	埃文斯	,	先生	.	阿尔弗雷德

['lestər] ,

Lester	,
莱斯特	,

范布鲁格、威什·温妮小姐、威尔基·巴德先生、威尔·埃文斯先生、阿尔弗雷德·莱斯特先生

['mɪstər] . [dʒeɪmz][teit] , ['mɪstər] . ['luːɪs] ['wɔlə] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪmz][weltʃˌwelʃ] .

Mr	.	James	Tate	,	Mr	.	Lewis	Waller	and	Mr	.	James	Welch	.
先生	.	詹姆斯	泰特	,	先生	.	刘易斯	沃勒	和	先生	.	詹姆斯	韦尔奇	.

詹姆斯·泰特先生、路易斯·沃勒先生和詹姆斯·韦尔奇先生。

['mɪstər] . [pʌntʃ] ['veri] ['hɑːrtɪli] [kə'mendz] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ɪts] ['ædvəkeɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Mr	.	Punch	very	heartily	commends	the	cause	and	its	advocates	to	his
先生	.	冲床	非常	衷心地	赞扬	这	原因	和	它是	倡导者	到	他的

['dʒent(ə)l] ['riːdɚz] .

gentle	readers	.
温和的	读者	.

Punch 先生衷心向他的读者们推荐这项事业及其倡导者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	411	]
[	页	-	]

[第411页]

[gʊd] ['hʌntɪŋ] .

GOOD	HUNTING	.
好的	打猎	.

祝你狩猎愉快。

[ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] .
A **CHIP** **OF** **THE** **OLD** **BLOCK** **.**
一个 芯片 的 这 老的 堵塞 .

虎父无犬子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 412]
[页 -]

[第412页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 413]
[页 -]

[第413页]

" ['mʌðər] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pʊr] ['soʊldʒər] : ['wuːndɪd] [ɪn][bəuθ] [fiːt] .
" Mother , Look at That Poor Soldier : Wounded in Both Feet .
" 母亲 , 看 在 那 贫穷的 士兵 : 受伤 在 两个都 脚 .

“母亲，你看那个可怜的士兵：双脚都受伤了。”

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [rɪˈzɜːrv] .
" WITH ALL RESERVE .
" 和 全部 预订 .

“保留一切权利。”

[diˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] - ['ɑːnɚd] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [bɪˈliːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [siː] [ɪn]
Departing from the time - honoured custom of believing everything they see in
离开 从 这 时间 - 荣幸 风俗 的 相信 一切 他们 看 在
[prɪnt] ,
print ,
打印 ,

他们摒弃了长期以来轻信印刷品上所有内容的传统做法，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]
the British people are learning in these times that one should only run the risk of
这 英国 人们 是 学习 在 这些 时代 那 一 应该 仅有的 跑步 这 风险 的
[bɪˈliːvɪŋ] ['prɪntɪd] [nuːz] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] ['sensər] .
believing printed news that has passed the Censor .
相信 打印 消息 那 有 通过了 这 审查 .

如今，英国人民逐渐明白，只有经过审查的印刷新闻才值得相信。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər][ðə; ði] [nuː] ['hæbɪt] [wɪl] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɪˈstæblɪʃt] ,
By the time the war is over the new habit will have become established ,
经过 这 时间 这 战争 是 超过 这 新的 习惯 将要 有 变得 已确立的 ,

战争结束后，新的习惯就会养成。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər]['aɪtəmz][laɪk][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['pepərz] : —
and we may look for items like the following in our daily papers : —
和 我们 可能 看 为了 项目 喜欢 这 下列的 在 我们的 日常的 文件 : —

我们可能会在每日报纸上寻找类似以下内容：——

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . ['dʒent(ə)lmən] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs]
The right hon . gentleman went on to say that so long as the people of this
这 正确的 亲爱的 . 绅士 去 在 到 说 那 所以 长的 作为 这 人们 的 这
['kʌntri] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['paʊər] ,
country permitted the present Government to remain in power ,
国家 允许 这 展示 政府 到 保持 在 力量 ,

这位尊敬的先生接着说，只要这个国家的人民允许现任政府继续执政，

[soʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ðɪs] ['kʌntri] [biː; bi] ['gʌvənd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevər][wɪn][ðə; ði]

so	long	would	this	country	be	governed	in	a	manner	which	could	never	win	the
所以	长的	会	这	国家	是	受统治	在	一个	方式	哪个	可以	绝不	赢	这

[ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

approval	of	the	Opposition	.
赞同	的	这	反对	.

这个国家还要继续以这种永远无法赢得反对党认可的方式进行治理多久呢?

[[ðə; ði] [ə'bʌv] ['hævɪŋ] [bɪn] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['sensər] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [kə'rekt] . — [ed]

[	The	above	having	been	passed	by	the	Censor	may	be	accepted	as	correct	.	—	ED
[	这	多于	拥有	到过	通过了	经过	这	审查	可能	是	公认	作为	正确的	.	—	ED

.]

:	]
.	]

[以上内容经审查员审核通过，可视为正确。——编者注]

[ðə; ði] ['weðər] ['jestərdeɪ] ['verid] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

The	weather	yesterday	varied	throughout	the	country	.
这	天气	昨天	多种多样	自始至终	这	国家	.

昨天全国各地天气状况不一。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [nɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['sʌni] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [snoʊ] [fel] .

While	in	the	extreme	north	it	was	warm	and	sunny	,	in	the	south	snow	fell	.
尽管	在	这	极端	北	它	曾是	温暖的	和	阳光明媚	,	在	这	南	雪	跌倒	.

极北地区温暖晴朗，而南部地区却下起了雪。

[ə; eɪ]['vaɪələnt]['heɪlstɔːrm] [swept] ['bætəsi] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ;

A	violent	hailstorm	swept	Battersea	from	end	to	end	;
一个	暴力	冰雹	扫荡	巴特西	从	结尾	到	结尾	;

一场猛烈的冰雹席卷了巴特西，从一端到另一端;

[jet] [ɪn] ['stɔːnəwei] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] ['klaʊdləs] [bluː] .

yet	in	Stornoway	the	day	was	marked	by	a	sky	of	cloudless	blue	.
然而	在	斯托诺韦	这	天	曾是	标记	经过	一个	天空	的	无云	蓝色的	.

然而，在斯托诺韦，这一天却是万里无云的湛蓝天空。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] [ʃoʊd] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɪk(ə)l][ænd; ənd]

Once	more	the	climate	of	these	islands	showed	itself	to	be	a	fickle	and
一次	更多的	这	气候	的	这些	岛屿	显示	本身	到	是	一个	反复无常	和

[ʌn'steɪb(ə)l] [θɪŋ] .

unstable	thing	.
不稳定	事物	.

这些岛屿的气候再次展现出其变幻莫测的本质。

[[ðə; ði] [ə'bʌv] [hæz; həz] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensər] ,

[	The	above	has	been	submitted	to	the	Censor	,
[	这	多于	有	到过	提交	到	这	审查	,

以上内容已提交审查员。

[huː] [siːz] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

who	sees	no	reason	why	it	should	be	withheld	from	the	public	;
WHO	看到	不	原因	为什么	它	应该	是	隐瞒	从	这	民众	;

他认为没有理由不向公众隐瞒此事;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːdərətli] ['ækjərət] . —

and	it	may	therefore	be	taken	that	in	the	main	it	is	moderately	accurate	.	—
和	它	可能	所以	是	已采取	那	在	这	主要的	它	是	中等程度	准确的	.	—

[ed] .]

ED	.	]
ED	.	]

因此可以认为，总体而言，它是相当准确的。——编者注

['leɪdi] [ə; eɪ] . - [es] ['dɪnər] - ['pɑːrti] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪts] [hoʊ'tel] [læst] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [greɪt]

Lady	A	.	'	s	dinner	-	party	at	the	Ritz	Hotel	last	evening	was	not	a	great
女士	一个	.	-	s	晚餐	-	派对	在	这	丽兹酒店	酒店	最后的	晚上	曾是	不是	一个	伟大的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

A女士昨晚在丽兹酒店举办的晚宴并不成功。

[ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv] [pɪŋk] [kɑː'neɪʃənz] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] ['mɑːdərətli] [əd'maɪəd] [baɪ] [hɜːr; hər]

The	decorations	of	pink	carnations	were	but	moderately	admired	by	her
这	装饰	的	粉色的	康乃馨	是	但	中等程度	钦佩	经过	她

[ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] .

undistinguished	guests	.
平庸的	客人	.

她那些身份不明的客人对粉色康乃馨的装饰只是略感赞赏。

[ðə; ði] [bluː] - ['ɔːrkɪstrə] [pleɪd] [wɪ'ðaʊt] [pər'tɪkjələr] ['brɪliəns] .

The	Blue	Petrogradese	Orchestra	played	without	particular	brilliance	.
这	蓝色的	-	乐队	玩	没有	特别的	辉煌	.

蓝色彼得格勒斯管弦乐团的演奏并不特别精彩。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['æbsənt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ə'saɪnd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

Among	those	absent	without	reason	assigned	were	the	Duke	and	Duchess	of
之中	那些	缺席的	没有	原因	分配	是	这	公爵	和	公爵夫人	的

['dʌbljuː] . ,

W	.	,
W	.	,

无故缺席者中包括W公爵和公爵夫人。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [eks] . , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [waɪ] . , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ziː] . ,

the	Earl	and	Countess	X	.	,	the	Bishop	of	Y	.	,	and	Mr	.	Z	.	,
这	伯爵	和	伯爵夫人	X	.	,	这	主教	的	是	.	,	和	先生	.	Z	.	,

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['poʊət] .

the	unknown	poet	.
这	未知	诗人	.

X伯爵夫妇、Y主教、Z先生和那位不知名的诗人。

[[ðə; ði] [ə'bʌv] [hæz; həz] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sensər] , [huː] [pə'zest] [noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l]

[	The	above	has	been	submitted	to	the	Censor	,	who	possessed	no	official
[	这	多于	有	到过	提交	到	这	审查	,	WHO	拥有	不	官方的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækts] ,

knowledge	of	the	facts	,
知识	的	这	事实	,

以上内容已提交审查员，但审查员对事实并不知情。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌprɑːbə'bɪləti] . — [ed] .]

but	considered	that	the	report	had	an	air	of	sufficient	probability	.	—	Ed	.	]
但	经过考虑的	那	这	报告	有	一个	空气	的	充足的	可能性	.	—	艾德	.	]

但认为该报告具有足够的可信度。——编者注

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['suːpər] - ['peɪtriət] .

TO	THE	UNDYING	HONOUR	OF	A	SUPER	-	PATRIOT	.
到	这	不朽	荣誉	的	一个	极好的	-	爱国者	.

谨以此纪念一位超级爱国者，致以永垂不朽的敬意。

[kə'meməreɪt] , [jiː; ji] [gɔdz] , [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [maɪnd]

Commemorate	,	ye	gods	,	the	noble	mind
纪念	,	是的	神	,	这	高贵	头脑

诸神啊，请铭记这高尚的心灵

[ʌv; əv] [braʊn] ([ə; eɪ] . [dʒeɪ] .) , [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['klæsɪk] [pɑːrts] ,

Of	Brown	(	A	.	J	.	)	,	a	youth	of	classic	parts	,
的	棕色的	(	一个	.	J	.	)	,	一个	青年	的	经典的	部分	,

布朗（AJ），一位出身古典电影世家的年轻人，

[huːz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['evər] ['fɔːltləsli] [ɪn'klaɪnd]

Whose	soul	was	ever	faultlessly	inclined
谁	灵魂	曾是	曾经	完美无瑕	倾斜

他的灵魂始终完美无瑕

[tuː; tə] ['mjuːzɪk] , [vɜːrs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [aːts] ;

To	music	,	verse	,	and	all	the	gracious	arts	;
到	音乐	,	诗	,	和	全部	这	亲切	艺术	;

献给音乐、诗歌和一切美好的艺术；

[æt; ət] [θɪŋz] [ʌv; əv] [teɪst] , [ɪn] [fækt] , [ɔː'gʌstəs] [dʒɑːn]

At	things	of	taste	,	in	fact	,	Augustus	John
在	事物	的	品尝	,	在	事实	,	奥古斯都	约翰

事实上，在品味方面，奥古斯都·约翰

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ɪz] [jet] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dɑːn] .

Was	always	,	and	is	yet	,	a	perfect	don	.
曾是	总是	,	和	是	然而	,	一个	完美的	大学教师	.

过去是，现在仍然是一位完美的教授。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [aɪ] [hæv; həv] ['fæðəmd] [diːps] [ˌʌn'noʊn]

But	lately	I	have	fathomed	deeps	unknown
但	最近	我	有	深邃	深水	未知

但最近我领悟到了未知的深渊。

[bɪ'fɔːr] [ɪn] [maɪ] [ɪn'kɑːmprəbl] [frend] ;

Before	in	my	incomparable	friend	;
前	在	我的	无与伦比	朋友	;

在我无与伦比的朋友之前；

[noʊ] [mɪr] [ɑːr'tɪstɪk] [t'raɪflər] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃoʊn]

No	mere	artistic	trifler	,	he	has	shown
不	仅仅	艺术	小人物	,	他	有	所示

他绝非只会玩弄艺术的小人物，他已经证明

[ə; eɪ] ['peɪtriət] [hɑːrt] [ʌv; əv] [haɪ] [hə'roʊɪk] [trend] ,

A	patriot	heart	of	high	heroic	trend	,
一个	爱国者	心	的	高的	英勇	趋势	,

一颗具有高度英雄气概的爱国之心，

[ænd; ənd] ['ʃauə] ['sækrɪfaɪs] [wɪð; wɪθ] ['fɪrləs] [hænd]

And	showered	sacrifice	with	fearless	hand
和	淋浴	牺牲	和	无畏	手

他以无畏的手洒下祭品

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərlænd] .

Upon	the	altar	of	his	Motherland	.
之上	这	坛	的	他的	祖国	.

在祖国的祭坛前。

[aɪ] [heɪld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] " ['mjuːzɪk] " [hɔːl] [tuː; tə] [hɪr]

I	haled	him	to	a	"	music	"	hall	to	hear
我	被洗礼	他	到	一个	"	音乐	"	大厅	到	听到

我把他拉到一家"音乐"厅去听

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'kruːtɪŋ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪns]

The	Great	Recruiting	Song	,	and	watched	him	wince
这	伟大的	招聘	歌曲	,	和	观看	他	畏缩

那首伟大的征兵歌，看着他畏缩的样子

[ænd; ənd] [raɪð] [θruːˈaʊt] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][end][wɜːr; wər] [nɪr] ;
And writhe throughout , as though his end were near ;
和 翻腾 自始至终 , 作为 尽管 他的 结尾 是 靠近 ;

他浑身扭动，仿佛末日将至；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [lɜːrn] [ðæt] , ['evri] ['iːvnɪŋ] [sɪns] ,
But now I learn that , every evening since ,
但 现在 我 学习 那 , 每一个 晚上 自从 ,

但我现在才知道，从那以后，每天晚上都是这样。

[braʊn] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] , [ɪn] ['ɪŋgləndz] ['seɪkrɪd] [kɔːz] ,
Brown has been there , in England's sacred cause ,
棕色的 有 到过 那里 , 在 英格兰的 神圣 原因 ,

布朗一直在那里，为了英国的神圣事业。

[tuː; tə] [griːt] [ðæt] ['peɪtriət] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ə'plɔːz] !
To greet that patriot song with loud applause !
到 迎接 那 爱国者 歌曲 和 大声 掌声 !

用热烈的掌声迎接这首爱国歌曲！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 414]
[页 -]

[第414页]

[ænt] [luːˈiːzəz] [sɔːŋ] [ʃeɪnə] .
AUNT LOUISA'S SONG SCENA .
阿姨 路易莎的 歌曲 场景 .

路易莎阿姨的歌唱场景。

[dʒʌst][æz; əz][ədˈvɜːrsəti] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋz] [aʊt][menz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] , [ˌhɪðərˈtuː]
Just as adversity sometimes brings out men's strongest characteristics , hitherto
只是 作为 逆境 有时 带来 出去 男士 最强 特征 , 迄今为止
[ˌʌnsəˈspektɪd] ,
unsuspected ,
意想不到的 ,

正如逆境有时会激发人们身上此前不为人知的最坚强的品质一样，

[soʊ][kæn; kən] ['æmətər] [θiˈætrɪklz] [liːd] [tuː; tə] [sərˈpraɪzɪŋ] [disˈkʌvəriz] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd]
so can amateur theatricals lead to surprising discoveries of humour and
所以 能 业余 戏剧 带领 到 奇怪 发现 的 幽默 和
['riːsɔːrs] .
resource .
资源 .

所以，业余戏剧表演也能带来意想不到的幽默和资源发现。

['evriwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Everyone must have noticed it .
每个人 必须 有 注意到 它 .

大家都肯定注意到了。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] ['kredɪtɪd] [ænt] [luː)'iːzə][wɪð; wɪθ]['eni][drə'mætɪk] [sens] [wət'evər] .
No one had ever credited Aunt Louisa with any dramatic sense whatever .
不 一 有 曾经 已认可 阿姨 路易莎 和 任何 戏剧性 感觉 任何 .

从来没有人认为路易莎阿姨有任何戏剧天赋。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][soʊ]['plæsɪd] .
She is so gentle and so placid .
她 是 所以 温和的 和 所以 平静 .

她非常温柔，非常平静。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪtər] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔ:l] [ɪ'senʃ(ə)l] ['nɪtəz] ,

She	was	always	something	of	a	knitter	,	and	,	like	all	essential	knitters	,
她	曾是	总是	某物	的	一个	编织者	,	和	,	喜欢	全部	基本的	编织者	,

她一直都喜欢织毛衣，而且，像所有优秀的织毛衣者一样，

['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][laɪf] ;

given	to	sitting	a	little	outside	of	life	;
给定	到	坐着	一个	小的	外部	的	生活	;

喜欢置身事外，与世隔绝；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] [broʊk] [aʊt][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nɪtɪd] ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] ;

but	since	the	war	broke	out	she	has	knitted	practically	without	ceasing	;
但	自从	这	战争	打破	出去	她	有	针织	几乎	没有	停止	;

但自从战争爆发以来，她几乎从未停止过织毛衣；

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [dri:m] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['nɪtər] [fɔ:r; fər][steɪdʒ] [ɪ'fekts] ?

and	who	would	dream	of	going	to	a	knitter	for	stage	effects	?
和	WHO	会	梦	的	去	到	一个	编织者	为了	阶段	效果	?

谁会想到去找编织师来制作舞台效果呢?

['ðerfɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] [wen] , [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][prə'dʒektid] ['sætərdeɪ] ['naɪts]

Therefore	we	were	astonished	when	,	in	talking	over	the	projected	Saturday	night's
所以	我们	是	惊讶	什么时候	,	在	说	超过	这	预计	周六	夜晚

[ˌentər'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

因此，当我们在讨论周六晚上的娱乐节目安排时，我们感到非常惊讶：

[ænt] [lu(:)'i:zə] ['ventʃərd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Aunt	Louisa	ventured	the	statement	that	she	had	thought	out	a	scheme	for	a
阿姨	路易莎	冒险	这	陈述	那	她	有	想法	出去	一个	方案	为了	一个

['lɪt(ə)l] ['ɪntərlu:d] ,

little	interlude	,
小的	插曲	,

路易莎阿姨大胆地表示，她已经想好了一个短暂的插曲计划。

[ænd; ənd] [maɪt] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ?

and	might	she	be	permitted	to	carry	it	out	?
和	可能	她	是	允许	到	携带	它	出去	?

她有可能被允许执行这项任务吗?

[dʒʌst][ə; eɪ] [mɪr] [fɪl] [ʌp] , [bʌt; bət] ['tɑ:pɪkl] , [ɔ:r] ['pɑ:səbli] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['tɑ:pɪkl] — [prə'fetɪk]

Just	a	mere	fill	up	,	but	topical	,	or	possibly	even	more	than	topical	—	prophetic
只是	一个	仅仅	充满	向上	,	但	局部用药	,	或者	可能	甚至	更多的	比	局部用药	—	预言

.

:
.

只是一篇普通的文章，但却切合时事，甚至可能不仅仅是切合时事——具有预言性。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [maɪt] .

Of	course	she	might	.
的	课程	她	可能	.

当然有可能。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['tæbloʊ] ?

"	Is	it	a	tableau	?
"	是	它	一个	画面	?

这是一幅画作吗?

" ['aʊər; ɑ:r][steɪdʒ]['mænɪdʒər][in'kwaiəd] .

"	our	stage	manager	inquired	.
"	我们的	阶段	经理	询问	.

我们的舞台监督问道。

" [noʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['tæbloʊ] , " [sed] [ænt] [lu(:)'i:zə] ;

"	No	,	I	shouldn't	call	it	a	tableau	,	"	said	Aunt	Louisa	;
"	不	,	我	不应该	称呼	它	一个	画面	,	"	说	阿姨	路易莎	;

“不，我不应该称它为一幅画作，”路易莎阿姨说；

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʃeɪnə] .

"	I	should	call	it	a	song	scena	.
"	我	应该	称呼	它	一个	歌曲	场景	.

我应该称之为歌曲场景。

" [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [hɪr] [ðæt] [freɪz] ?

"	How	on	earth	did	she	hear	that	phrase	?
"	如何	在	地球	做过	她	听到	那	短语	?

她究竟是怎么听到这句话的?

[ʃi:; ʃi]['nevər] [goʊz][tu:; tə]['mju:zɪk] - [hɔ:lz] .

She	never	goes	to	music	-	halls	.
她	绝不	去	到	音乐	-	大厅	.

她从不去音乐厅。

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [ɪk'spekt][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [spi:k] [ʌv; əv] " ['fi:tʃərɪŋ] . "

I	would	as	soon	expect	to	hear	her	speak	of	"	featuring	.	"
我	会	作为	很快	预计	到	听到	她	说话	的	"	以	.	"

我倒希望听到她谈论“客串”。

" [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʃeɪnə] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , " [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kaɪzər] ;

"	A	song	scena	,	"	she	went	on	,	"	the	hero	of	which	is	the	Kaiser	;
"	一个	歌曲	场景	,	"	她	去	在	,	"	这	英雄	的	哪个	是	这	凯撒	;

“一首歌曲场景，”她继续说道，“其中的英雄是德皇；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] ['ə'sɪst] .

and	I	shall	want	half	-	a	-	dozen	gentlemen	to	assist	.
和	我	将	想	一半	-	一个	-	打	先生们	到	协助	.

我需要六位男士协助。

" [ðə; ði] ['bɪzi] ['fɪŋgərz] ['nɪtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] ['spektəklz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ju: 'es]

"	The	busy	fingers	knitted	away	and	the	gold	spectacles	were	fixed	on	us
"	这	忙碌的	手指	针织	离开	和	这	金子	眼镜	是	固定的	在	我们

[wɪð; wɪθ][blænd] [bɪ'nɪgnəti] .

with	bland	benignity	.
和	平淡	仁慈	.

“忙碌的手指不停地织着毛线，金眼镜带着温和的慈祥注视着我们。”

[ænt] [lu(:)'i:zə] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʃeɪnə] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] , [dʒʌst][laɪk]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ]

Aunt	Louisa	writing	a	song	scena	and	ordering	a	chorus	,	just	like	Mr	.	George
阿姨	路易莎	写作	一个	歌曲	场景	和	订购	一个	合唱	,	只是	喜欢	先生	.	乔治

['ɛdwərdz] ,

Edwardes	,
爱德华兹	,

路易莎阿姨正在创作歌曲场景并安排合唱部分，就像乔治·爱德华兹先生一样。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [prə'du:st] [baɪ] [ðɪs] [wɔ:r] .

was	not	the	least	of	the	miracles	produced	by	this	war	.
曾是	不是	这	至少	的	这	奇迹	生产	经过	这	战争	.

这并非这场战争所创造的众多奇迹中最微不足道的一个。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][sɪks][ʌv; əv][ju: 'es] [ˌvɔlən'tiəd] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] .

A	company	of	six	of	us	volunteered	,	of	whom	I	was	one	.
一个	公司	的	六	的	我们	自愿	,	的	谁	我	曾是	一	.

我们一行六人自愿报名，我是其中之一。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['hɜ:rbərt] ['foʊli] , [hu:] [hæz; həz] [meɪd] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] [hɪz; ɪz][laɪf]
Another **was** **Mr** **.** **Herbert** **Foley** **,** **who** **has** **made** **private** **theatricals** **his** **life**
其他 曾是 先生 . 赫伯特 弗利 , WHO 有 制成 私人的 戏剧 他的 生活
['stʌdi] .
study **.**
学习 .

另一位是赫伯特·弗利先生，他毕生致力于研究私人戏剧。

" ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə][help][ju:; jʊ][ɪn] ['koʊtʃɪŋ] [ðə; ði][pər'fɔ:rmərz][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
" **Anything** **I** **can** **do** **to** **help** **you** **in** **coaching** **the** **performers** **and** **so** **on** **,**
" 任何事物 我 能 做 到 帮助 你 在 教练 这 表演者 和 所以 在 ,

"任何我能帮上忙的，比如指导演员等方面，我都非常乐意。"

" [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['oʊnli] [tu:] [pli:zd] [tu:; tə][du:] .
" **he** **said** **,** **"** **I** **shall** **be** **only** **too** **pleased** **to** **do** **.**
" 他 说 , " 我 将 是 仅有的 也 高兴 到 做 .

他说："我非常乐意这样做。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][noʊ] ['tʃɪkɪn] [æt; ət] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
You **know** **I'm** **no** **chicken** **at** **this** **sort** **of** **thing** **.** **"**
你 知道 我是 不 鸡 在 这 种类 的 事物 . "

你知道我在这方面可不是胆小鬼。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ænt] [lu(:)'i:zə] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ] . "
" **Thank** **you** **,** **"** **said** **Aunt** **Louisa** **,** **"** **but** **I** **think** **I** **can** **manage** **.** **"**
" 感谢 你 , " 说 阿姨 路易莎 , " 但 我 思考 我 能 管理 . "

"谢谢，"路易莎阿姨说，"但我认为我可以应付。"

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd]['mɪstər] . ['foʊli] , " [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — — . [wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] —
" **All** **right** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **Foley** **,** **"** **but** **,** **of** **course** **—** **—** **.** **Want** **of** **experience** **—**
" 全部 正确的 , " 回复 先生 . 弗利 , " 但 , 的 课程 — — . 想 的 经验 —
— "
— **"**
— "

"好吧，"弗利先生回答说，"但是，当然——缺乏经验——"

" [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , " [sed] [ænt] [lu(:)'i:zə] , " [aɪ][mʌst; məst] [tʃu:z] [ə; eɪ]['kaɪzər] .
" **First** **of** **all** **,** **"** **said** **Aunt** **Louisa** **,** **"** **I** **must** **choose** **a** **Kaiser** **.**
" 第一的 的 全部 , " 说 阿姨 路易莎 , " 我 必须 选择 一个 凯撒 .

"首先，"路易莎阿姨说，"我必须选出一位皇帝。"

['sʌmwʌn] [hu:] [kæn; kən][ækt] .
Someone **who** **can** **act** **.**
某人 WHO 能 行为 .

能行动的人。

" [wi:; wi][ɔ:l] [bɪ'keɪm] ['veri] [self] - ['kɑ:nʃəs] .
" **We** **all** **became** **very** **self** **-** **conscious** **.**
" 我们 全部 成为 非常 自己 - 有意识的 .

我们都变得非常在意自己的形象。

['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spreʃənz] [sed] ['sevrəli] , " [noʊ][wʌn][kæn; kən][ækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ,
Our **expressions** **said** **severally** **,** **"** **No** **one** **can** **act** **as** **well** **as** **I** **,**
我们的 表达式 说 分别 , " 不 一 能 行为 作为 出色地 作为 我 ,

我们的表情分别表明："没有人能像我一样演得这么好，

[bʌt; bət] [its] ['rɑ:t(ə)n][fɔ:rm][tu:; tə] [pʊʃ] [wʌn'self]['fɔ:rwərd] .
but **it's** **rotten** **form** **to** **push** **oneself** **forward** **.**
但 它是 烂 形式 到 推 自己 向前 .

但强迫自己往前走是一种很没品的行为。

" [ænt] [lu(:)'i:zə] [skænd] [ˌju: 'es] ['nærəʊli] [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['ɛlsɪz] [sər'praɪz] ,
" Aunt Louisa scanned us narrowly and , much to everybody else's surprise ,
" 阿姨 路易莎 扫描 我们 勉强 和 , 很多 到 大家 其他人的 惊喜 ,
[pɪkt] [aʊt] ['tɑ:mi] ['θɜ:ləʊ] .
picked out Tommy Thurlow .
挑选 出去 汤米 瑟洛 .

"路易莎阿姨仔细地扫视了我们，令所有人都大吃一惊的是，她认出了汤米·瑟洛。"

[tu:; tə][maɪ][maɪnd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [tʃɔɪs] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
To my mind she could not have made a worse choice ; but , as it
到 我的 头脑 她 可以 不是 有 制成 一个 更糟 选择 ; 但 , 作为 它
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

在我看来，她不可能做出更糟糕的选择了；但是，事情却发生了，

[hɜ:r; hər]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [saʊnd] .
her judgment was sound .
她 判断 曾是 声音 .

她的判断是正确的。

['foʊli] [si:md] [pi:kt] .
Foley seemed piqued .
弗利 似乎 激怒 .

弗利似乎被激怒了。

" [ðen] [wʌt] [du:][wi:; wi][du:] ?
" Then what do we do ?
" 然后 什么 做 我们 做 ?

"那我们该怎么办？"

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɔ:rəs] [men] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" You are chorus men , " said she .
" 你 是 合唱 男人 , " 说 她 .

"你们是合唱团成员，"她说。

" ['kɔ:rəs] ! " [sed] ['foʊli] .
" Chorus ! " said Foley .
" 合唱 ! " 说 弗利 .

"合唱！"弗利说道。

" ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd] ?
" Isn't that the right word ?
" 不是 那 这 正确的 单词 ?

"是不是用词恰当？"

[aɪ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] .
I know so little about these things .
我 知道 所以 小的 关于 这些 事物 .

我对这些事情了解甚少。

[pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] - ['su:pɜ-z] . -
Perhaps I ought to have said ' supers . ' -
也许 我 应该 到 有 说 - 超级 . -

或许我应该说"超级"。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [toʊld][juː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ['nɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

"	She	then	told	us	what	to	do	,	knitting	all	the	while	.
"	她	然后	讲述	我们	什么	到	做	,	针织	全部	这	尽管	.

“然后她一边织毛衣一边告诉我们该怎么做。”

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænt] [luː'iːzəz] [sɔːŋ] [ʃeɪnə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .

On	the	evening	Aunt	Louisa's	song	scena	was	the	success	of	the	show	.
在	这	晚上	阿姨	路易莎的	歌曲	场景	曾是	这	成功	的	这	展示	.

当晚，路易莎阿姨的歌唱表演是整场演出的成功之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['kaɪzər] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd]

It	was	called	"	The	Haunted	Kaiser	,	"	and	it	began	with	a	distracted
它	曾是	称为	"	这	闹鬼的	凯撒	,	"	和	它	开始	和	一个	愣

[dɪ'mentɪd] ['tɑːmi] ['θɝːloʊ] ,

demented	Tommy	Thurlow	,
精神错乱	汤米	瑟洛	,

它名为《闹鬼的凯撒》，故事始于心不在焉、精神错乱的汤米·瑟洛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['pɒtsdæm]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [wɪg][frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

with	the	familiar	Potsdam	moustache	and	an	excellent	wig	from	London	,
和	这	熟悉的	波茨坦	胡子	和	一个	出色的	假发	从	伦敦	,

他留着标志性的波茨坦式小胡子，戴着一顶来自伦敦的精美假发。

['rʌʃɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

rushing	on	with	his	fingers	in	his	ears	.
匆忙	在	和	他的	手指	在	他的	耳朵	.

他捂着耳朵，匆匆赶路。

[noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði][wɔːr][lɔːrd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn]

No	doubt	as	to	who	it	was	—	the	War	Lord	in	a	state	bordering	on
不	怀疑	作为	到	WHO	它	曾是	—	这	战争	主	在	一个	状态	毗邻	在

[dɪ'lɪrɪəm] .

delirium	.
谵妄	.

毫无疑问，那人是那位神志恍惚、近乎疯狂的军阀。

['hævɪŋ] [kɑːmd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] : —

Having	calmed	down	a	little	,	he	began	to	sing	:	—
拥有	平静下来	向下	一个	小的	,	他	开始	到	唱歌	:	—

他稍微平静下来后，开始唱歌：——

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [aɪ'd] ['weɪtɪd] ,

For	years	and	years	I'd	waited	,
为了	年	和	年	ID	等待	,

我等了好多年，

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] — —

Preparing	for	The	Day	—	—
准备	为了	这	天	—	—

为新的一天做好准备——

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ment] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni]

The	day	that	meant	for	Germany
这	天	那	意思是	为了	德国

对德国而言，那一天意义非凡。

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [sweɪ] .

A	universal	sway	.
一个	普遍的	摇摆	.

普遍的影响。

[ə'læs] , [ə'læk] ,
Alas , alack ,
唉 , 呜呼 ,

唉，可惜了。

[fɔ:r; fər][maɪ][set] [bæk] !
For my set back !
为了 我的 放 后退 !

为了我的挫折!

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ti:] - [treɪz] [wɜ:r; wər] ['smɪtn] ['rezənəntli] " [ɔ:f] .
At this point a number of tea - trays were smitten resonantly " off .
在 这 观点 一个 数字 的 茶 - 托盘 是 迷恋 共鸣地 " 离开 .

这时，许多茶盘被轻轻地"打翻"了。

" ['tɑ:mi] [drə'mætɪkli] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sæŋ] : —
" Tommy dramatically heard them and sang : —
" 汤米 戏剧性地 听到 他们 和 唱 : —

汤米听到他们的话，激动地唱道：——

[wɒts] [ðæt] [ðæt] [smaɪts] [ə'pɑ:n][maɪ] [ɪr] ,
What's that that smites upon my ear ,
是什么 那 那 打击 之上 我的 耳朵 ,

那是什么声音震得我耳朵疼?

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['kru:əl]['gʌnz][aɪ] [hɪr] ,
The sound of cruel guns I hear ,
这 声音 的 残忍的 枪支 我 听到 ,

我听到了残酷的枪声，

[ðæt] [saʊnd] [ʌv; əv] [fɪr] ?
That sound of fear ?
那 声音 的 害怕 ?

那是恐惧的声音吗?

[mɔ:r] [ti:] - [treɪ] .
More tea - tray .
更多的 茶 - 托盘 .

更多茶盘。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃənz]
The British , French and Russians
这 英国 , 法语 和 俄罗斯人

英国人、法国人和俄国人

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mə:dərɪŋ] [maɪ] ['prʌʃən] :
They are murdering my Prussians :
他们 是 谋杀 我的 普鲁士人 :

他们正在屠杀我的普鲁士人:

[waɪ] [dɪd][aɪ] [meɪk] [ðɪs] [wɔ:r] ?
Why did I make this war ?
为什么 做过 我 制作 这 战争 ?

我为什么要发动这场战争?

[ðeə(r)] [ɪn][maɪ] [weɪ] [baɪ] [deɪ] , [baɪ] [naɪt] :
They're in my way by day , by night :
它们是 在 我的 方式 经过 天 , 经过 夜晚 :

他们白天挡我的路，晚上也挡我的路:

[ɪn] [veɪn] , [ɪn] [veɪn] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə] [flaɪt] ,
In vain , in vain I take to flight ,
在 徒劳 , 在 徒劳 我 拿 到 航班 ,

徒劳，徒劳，我奋力逃窜，

[aɪl] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˌevərˈmɔːr] — —
I'll **hear** **them** **evermore** **—** **—**
患病的 听到 他们 越来越 — —

我会一直听到他们的声音——

[ðoʊz] ['gʌnz] !
Those **guns** **!**
那些 枪支 !

那些枪!

[ðoʊz] ['gʌnz] !
Those **guns** **!**
那些 枪支 !

那些枪!

[trəˈmendəs] [əˈplɔːz] , [waɪl] ['tɑːmi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [vɜːrs] [ænd; ənd] [ænt]
Tremendous **applause** **,** **while** **Tommy** **prepared** **for** **the** **second** **verse** **and** **Aunt**
巨大的 掌声 , 尽管 汤米 准备 为了 这 第二 诗 和 阿姨
[luːˈiːzəz] [greɪt] [ɪˈfekt] .
Louisa's **great** **effect** **.**
路易莎的 伟大的 影响 .

热烈的掌声响起，汤米正准备演唱第二段歌词，路易莎阿姨的精彩表演也即将上演。

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[fɔːr; fər][maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
for **my** **ambition** **,**
为了 我的 志向 ,

为了我的抱负，

[maɪ]['glɔːri] [pæst] [əˈweɪ] !
My **glory** **passed** **away** **!**
我的 荣耀 通过了 离开 !

我的荣耀已逝!

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][left][ʌv; əv]['dʒɜːrməni]
What **is** **there** **left** **of** **Germany**
什么 是 那里 左边 的 德国

德国还剩下什么?

[bʌt; bət] ['mɪzəri] [tuː; tə] - [deɪ] ?
But **misery** **to** **-** **day** **?**
但 苦难 到 - 天 ?

但如今的苦难呢?

[əˈlæk] , [əˈlæs] ,
Alack **,** **alas** **,**
呜呼 , 唉 ,

唉，真是可惜。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] !
For **such** **a** **pass** **!**
为了 这样的 一个 经过 !

这样的通行证!

[hɪr] [ɑːn] ['sevrəl] [ˌkɑːnsərˈtiːnə] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌʌpˈsterz] ,
Here **on** **several** **concertinas** **in** **different** **parts** **of** **the** **hall** **,** **as** **well** **as** **upstairs** **,**
这里 在 一些 手风琴 在 不同的 部分 的 这 大厅 , 作为 出色地 作为 楼上 ,

这里，大厅不同区域以及楼上的几台手风琴上，

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] , " [its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə] ['tipə'rɛəri] .

was	heard	,	"	It's	a	long	way	to	Tipperary	.
曾是	听到	,	"	它是	一个	长的	方式	到	蒂珀雷里	.

有人听到："到蒂珀雷里还有很长的路要走。"

" ['tɑ:mi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ]['meɪniæk] .

"	Tommy	began	to	behave	like	a	maniac	.
"	汤米	开始	到	表现	喜欢	一个	疯子	.

汤米开始表现得像个疯子。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ə'baʊt] [mɔ:r] ['waɪldli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

He	rushed	about	more	wildly	than	before	.
他	匆忙	关于	更多的	疯狂地	比	前	.

他比以前更加疯狂地四处乱窜。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	stopped	his	ears	.
他	停止	他的	耳朵	.

他捂住了耳朵。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] .

He	tried	to	hide	.
他	尝试	到	隐藏	.

他试图躲藏。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ə'gen] : —

Then	he	began	to	sing	again	:	—
然后	他	开始	到	唱歌	再次	:	—

然后他又开始唱歌了：——

[wɒts] [ðæt] [ðæt] [bə:sts] [ə'pɑ:n][maɪ] [ɪr] ,

What's	that	that	bursts	upon	my	ear	,
是什么	那	那	爆发	之上	我的	耳朵	,

那是什么声音突然传入我的耳中?

[ðæt] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sɔ:ŋ] [aɪ] [hɪr] ,

That	overwhelming	song	I	hear	,
那	压倒	歌曲	我	听到	,

我听到的那首震撼人心的歌,

[ðæt] [saʊnd] [ʌv; əv] [fɪr] ?

That	sound	of	fear	?
那	声音	的	害怕	?

那是恐惧的声音吗?

[ðoʊ] [breɪv] [maɪ][men][ænd; ənd] ['weri] ,

Though	brave	my	men	and	wary	,
尽管	勇敢的	我的	男人	和	警惕	,

虽然我的士兵们勇敢而谨慎,

[ðeɪv] [bɪn] [dʌn] [baɪ] " ['tipə'rɛəri] ;

They've	been	done	by	"	Tipperary	;
他们有	到过	完毕	经过	"	蒂珀雷里	;

它们是由"蒂珀雷里"完成的;

" [waɪ] [dɪd][aɪ] [meɪk] [ðɪs] [wɔ:r] ?

"	Why	did	I	make	this	war	?
"	为什么	做过	我	制作	这	战争	?

我为什么要发动这场战争?

[its] [ɪn][maɪ][breɪn][baɪ][deɪ] , [baɪ] [naɪt] ,

It's	in	my	brain	by	day	,	by	night	,
它是	在	我的	脑	经过	天	,	经过	夜晚	,

它日夜萦绕在我的脑海里。

[ɪn] [veɪn] , [ɪn] [veɪn] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] ,
In vain , in vain I take to flight ,
在 徒劳 , 在 徒劳 我 拿 到 航班 ,

徒劳，徒劳，我奋力逃窜，

[aɪl] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌevərˈmɔːr] —
I'll hear it evermore —
患病的 听到 它 越来越 —

我会一直听到这句话——

[ðæt] [sɔːŋ] !
That song !
那 歌曲 !

那首歌!

[ðæt] [sɔːŋ] !
That song !
那 歌曲 !

那首歌!

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [drəˈmætɪk] [ɪˈfekt] .
Now came the great dramatic effect .
现在 来了 这 伟大的 戏剧性 影响 .

现在，戏剧性的一幕出现了。

[ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [klaɪmd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [rɪˈvjuː] [ˈmænər] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
On to the stage climbed , in the latest revue manner , from all parts of the house ,
在 到 这 阶段 攀登 , 在 这 最新的 评论 方式 , 从 全部 部分 的 这 房子 ,

演员们以最新歌舞表演的方式，从剧院的各个角落爬上舞台。

[ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ,
the army of which I had the honour to be one ,
这 军队 的 哪个 我 有 这 荣誉 到 是 一 ,

我曾有幸成为其中一员的那支军队，

[ɔːl] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪŋgər] [ʌv; əv] [duːm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkrɪndʒɪŋ] [ˈtɑːmi] [ˈθɝːloʊ] .
all pointing the finger of doom at the cringing Tommy Thurlow .
全部 指向 这 手指 的 厄运 在 这 令人作呕 汤米 瑟洛 .

所有人都把矛头指向畏缩的汤米·瑟洛，预示着厄运即将降临。

[ˈhævɪŋ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [wel] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Having got him well into our midst and broken to the world ,
拥有 得到 他 出色地 进入 我们的 中间 和 破碎的 到 这 世界 ,

把他彻底拉进我们中间，让他背叛世界之后，

[wiː; wi] [sæŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [ˈstɜːrɪŋ] [laɪnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tuː] [fəˈmɪliər] [tuːn] : —
we sang at him these stirring lines to a too familiar tune : —
我们 唱 在 他 这些 搅拌 线条 到 一个 也 熟悉的 调 : —

我们用一首太过熟悉的曲调，为他唱起了这些激动人心的歌词：——

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˈpæriː] ,
It's a long way to get to Paree ,
它是 一个 长的 方式 到 得到 到 巴黎 ,

去巴黎的路很远。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [goʊ] ;
It's a long way to go ;
它是 一个 长的 方式 到 去 ;

路还很长；

[its] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [θruː] ['lɪt(ə)l]['beldʒəm] ,

It's	the	wrong	way	through	little	Belgium	,
它是	这	错误的	方式	通过	小的	比利时	,

这是穿越比利时小镇的逆行路线。

[ðə; ði] ['ɹɔŋ.gəst] [wei] [wiː; wi] [noʊ] .

The	wrongest	way	we	know	.
这	最错误的	方式	我们	知道	.

我们所知的最错误的方式。

[gʊd] - [baɪ] , ['kaɪzər] ['bɪli] ;

Good	-	bye	,	Kaiser	Billy	;
好的	-	再见	,	凯撒	比利	;

再见了，凯撒比利;

[ˌfer'wel] , [oʊ] ['miːn] [hɛə] ;

Farewell	,	O	mein	Herr	;
告别	,	哦	我的	先生	;

再见了，我的主啊;

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [he'linər] ,

It's	a	long	,	long	way	to	St	.	Helena	,
它是	一个	长的	,	长的	方式	到	英石	.	海伦娜	,

去圣赫勒拿岛的路很远很远。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['hoʊmz] [raɪt] [ðer; ðər] !

But	your	home's	right	there	!
但	你的	家的	正确的	那里	!

但你的家就在那里!

[tə'rɪfɪk] [sək'ses] ; [ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm]['moʊmənts][ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] , [ænt] [luː)'iːzə] , [stɪl]

Terrific	success	;	and	,	after	some	moments	of	reluctance	,	Aunt	Louisa	,	still
了不起	成功	;	和	,	后	一些	时刻	的	不情愿	,	阿姨	路易莎	,	仍然

['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːk] ,

knitting	a	sock	,
针织	一个	短袜	,

非常成功；路易莎阿姨犹豫了一会儿，一边织着袜子，一边说道:

[wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][baʊ; boʊ] .

was	induced	to	bow	.
曾是	诱导	到	弓	.

被诱导鞠躬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd][fɜːrst] ['efərt] [æt; ət]['drɑːmə][baɪ][æn; ən][oʊld]['leɪdi][ɪn][goʊld] ['spektəklz]

But	it	wasn't	a	bad	first	effort	at	drama	by	an	old	lady	in	gold	spectacles
但	它	不是	一个	坏的	第一的	努力	在	戏剧	经过	一个	老的	女士	在	金子	眼镜

,

,

,

但对于一位戴着金框眼镜的老太太来说，这算不上糟糕的戏剧初体验。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

was	it	?
曾是	它	?

是吗?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [wɜːrs] [baɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['raɪtɝz] .

I	have	seen	worse	by	professional	writers	.
我	有	已见	更糟	经过	专业的	作家	.

我见过更糟糕的专业作家作品。

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [waɪf] .
Patriotic **Wife** **.**
爱国 妻子 .

爱国妻子。

" [naʊ] , ['ritʃəd] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
" Now , Richard , Before You Go , Let Me Hear You Repeat My Instructions .
" 现在 , 理查德 , 前 你 去 , 让 我 听到 你 重复 我的 指示 .

"理查德，在你走之前，让我听你重复一遍我的指示。"

" ['ritʃəd] .
" Richard .
" 理查德 .

理查德。

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [aɪm][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,
" I Must Remember I'm the Husband of An Englishwoman ,
" 我 必须 记住 我是 这 丈夫 的 一个 英国女人 ,

我必须记住，我是一位英国女人的丈夫。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kaɪzər] !
and I'm Not To Come Back Without The Kaiser !
和 我是 不是 到 来 后退 没有 这 凯撒 !

没有凯撒，我是不会回来的!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 415]
" [页 -]

[第 415 页]

['mɪstər] . ['θespiən] [dʒəʊnz] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['ænɪm(ə)l] [ɪm'pɜːrsəneɪtər] ,
Mr . Thespian Jones , the famous Animal Impersonator ,
先生 . 戏剧演员 琼斯 , 这 著名的 动物 模仿者 ,

著名动物模仿者，演员琼斯先生

['ɔfɚz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] " [kə'lektɪŋ] [dɔːg] " ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [kə'mɪti]
offers his services as " Collecting Dog " under the auspices of a relief committee
优惠 他的 服务 作为 " 收集 狗 " 在下面 这 庇护 的 一个 宽慰 委员会
—
—
—

在救济委员会的赞助下，他以"募捐犬"的身份提供服务——

— [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [fə'gets] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
— But suddenly forgets himself on the arrival of good news from the front .
— 但 突然 忘记了 他自己 在 这 到达 的 好的 消息 从 这 正面 .

——但一接到前线的好消息，就突然忘记了自己。

[ðə; ði] ['kaɪzɚz] " [heɪt] .
THE KAISER'S " HATE .
这 凯撒的 " 恨 .

凯撒的"仇恨"。

" [[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrməni] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ɪz] [naʊ] [kwaɪt] ['frendli] [tɔːrdz] [fræns] [ænd; ənd]
" [The feeling in Germany , it appears , is now quite friendly towards France and
" [这 感觉 在 德国 , 它 出现 , 是 现在 相当 友好的 向 法国 和
['rʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,

"看来，德国现在对法国和俄罗斯的态度相当友好。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] ['ɪŋglənd] .]

and	all	the	fury	of	the	Press	is	concentrated	on	England	.	]
和	全部	这	愤怒	的	这	按	是	集中	在	英格兰	.	]

媒体的所有怒火都集中在英国身上。

[wen] [fɜːrst][ðə; ði]['tʃæmpiːənz] [wɜːr; wər]['lɪstɪd] ,

When	first	the	champions	were	listed	,
什么时候	第一的	这	冠军	是	列出	,

最初列出冠军名单时，

[wen] [fɜːrst][ðə; ði] ['ʃɛlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ,

When	first	the	shells	began	to	fall	,
什么时候	第一的	这	贝壳	开始	到	落下	,

当炮弹开始落下的时候，

[sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv]['ænɪməs][ɪg'zɪstɪd]

Some	trace	of	animus	existed
一些	痕迹	的	灵魂	存在

存在一些灵魂的痕迹

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['tjuːtə n][ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːl] ;

Between	the	Teuton	and	the	Gaul	;
之间	这	条顿	和	这	高卢	;

在条顿人和高卢人之间;

[kɪŋ] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['kæləs] ,

King	William	was	extremely	callous	,
国王	威廉	曾是	极其	冷酷	,

威廉国王极其冷酷无情。

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [zest]

Nay	,	even	found	a	certain	zest
不	,	甚至	成立	一个	肯定	热情

不，甚至还发现了一些乐趣

[ɪn] ['raɪdɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɒtsdæm] ['pæləs]

In	riding	from	his	Potsdam	palace
在	骑术	从	他的	波茨坦	宫殿

他骑马离开波茨坦宫

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

To	show	his	purple	to	the	West	.
到	展示	他的	紫色的	到	这	西方	.

向西方展示他的紫色。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['kæriz] !

But	what	a	charm	the	Frenchman	carries	!
但	什么	一个	魅力	这	法国人	携带	!

但这位法国人真是魅力十足!

[hɪz; ɪz]['kɑːmpləmɛnts] [haʊ] [waɪd] [ðeɪ] [reɪndʒ] !

His	compliments	how	wide	they	range	!
他的	赞美	如何	宽的	他们	范围	!

他的赞美之词多么精辟!

[bɪ'fɔːr] [kɪŋ] ['wɪljəm] [gɑːt][tuː; tə]['pærɪs]

Before	King	William	got	to	Paris
前	国王	威廉	得到	到	巴黎

在威廉国王抵达巴黎之前

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] :

His	feelings	underwent	a	change	:
他的	情怀	经历了	一个	改变	:

他的情绪发生了变化:

" ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [fjuːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['lætn] ,

"	Our	ancient	feud	against	the	Latin	,
"	我们的	古老的	世仇	反对	这	拉丁	,

我们与拉丁人的古老仇恨，

" [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz] ['sensəbli] [dɪ'kriːst] ;

"	He	said	,	"	has	sensibly	decreased	;
"	他	说	,	"	有	明智地	减少	;

他说，“已经明显减少了；

" [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] [hiː; hi][sæt][ɪn]

"	And	rising	from	the	trench	he	sat	in
"	和	上升	从	这	沟	他	卫星	在

“然后他从战壕里站了起来，他当时正坐在那里。”

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['ʌmbrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

He	moved	his	umbrage	to	the	East	.
他	已搬	他的	愤慨	到	这	东方	.

他把怒火转移到了东方。

[hiː; hi] ['træmpld] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['bɔːrdər] ;

He	trampled	on	the	Polish	border	;
他	践踏	在	这	抛光	边界	;

他践踏了波兰边境；

[hiː; hi][kraɪd] [ðæt] ['rʌʃə] [wʌz; wəz][ðə; ði][foʊ] ;

He	cried	that	Russia	was	the	foe	;
他	哭	那	俄罗斯	曾是	这	敌人	;

他高呼俄罗斯是敌人；

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pres] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːrdər]

The	German	Press	received	the	order
这	德语	按	已收到	这	命令

德国媒体收到了命令

[ænd; ənd] ['ænsər] ['miːkli] , " [ðæt] [ɪz][soʊ] ;

And	answered	meekly	,	"	That	is	so	;
和	回答	温顺地	,	"	那	是	所以	;

他温顺地回答说：“的确如此；

" [bʌt; bət] [wen] [kɪŋ] ['wɪljəm] [met] [ðə; ði]['tɑːrtər]

"	But	when	King	William	met	the	Tartar
"	但	什么时候	国王	威廉	遇见	这	鞑靼

但当威廉国王遇到鞑靼人时

[hɪz; ɪz][soʊl] [sə'steɪnd] [ə'nʌðər] [rentʃ] ,

His	soul	sustained	another	wrench	,
他的	灵魂	持续	其他	扳手	,

他的灵魂又遭受了一次撕裂，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [slɑːvz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][smɑːrtər]

He	found	the	Slavs	were	even	smarter
他	成立	这	斯拉夫人	是	甚至	更聪明

他发现斯拉夫人甚至更聪明。

[æt; ət] [entə'teɪnmənts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] .

At	entertainments	than	the	French	.
在	娱乐	比	这	法语	.

娱乐活动比法国人多。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['griːtɪŋ]

They	gave	him	such	a	royal	greeting
他们	给予	他	这样的	一个	皇家	问候

他们给予了他如此尊贵的问候。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːsæk] ['hɔːsmən] ['meɪkɪŋ] ['kɜːvz]
With **Cossack** **horsemen** **making** **curves**
和 哥萨克 骑兵 制作 曲线

哥萨克骑兵蜿蜒而行

[ðæt] ['wɪljəm] [æskt] [ðem; ðəm] , [ɑːn] [rɪ'triːtɪŋ] ,
That **William** **asked** **them** **,** **on** **retreating** **,**
那 威廉 问 他们 , 在 撤退 ,

威廉在撤退时问他们:

[tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['prʌʃən] [geɪm] [prɪ'zɜːrv] ;
To **try** **his** **Prussian** **game** **preserves** **;**
到 尝试 他的 普鲁士 游戏 果酱 ;

去尝尝他做的普鲁士野味罐头;

" [duːk] ['nɪkələs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['kæŋkər] ,
" **Duke** **Nicholas** **is** **not** **the** **canker** **,**
" 公爵 尼古拉斯 是 不是 这 溃疡 ,

"尼古拉斯公爵不是罪魁祸首,

" [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] ['skrɪblər] [ðen] ;
" **He** **told** **his** **German** **scribblers** **then** **;**
" 他 讲述 他的 德语 涂鸦者 然后 ;

"他当时告诉他的德国抄写员们;

" [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [hæz; həz][dis'aːrmd][maɪ] ['ræŋkər]
" **His** **treatment** **has** **disarmed** **my** **rancour**
" 他的 治疗 有 解除武装 我的 冤仇

"他的态度消除了我的怨恨

" ([ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][dis'aːrmd][hɪz; ɪz][men]) .
" **(** **It** **certainly** **disarmed** **his** **men** **)** **.**
" (它 当然 解除武装 他的 男人) .

(这确实解除了他手下的武装)。

" [aʊt] ['jɑːndər][ɪn][ðə; ði]['sɜːrklɪŋ] ['biləuz]
" **Out** **yonder** **in** **the** **circling** **billows**
" 出去 远处 在 这 盘旋 波澜

"远处翻滚的波涛中"

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][skɔːrn] ,
There **lies** **the** **object** **of** **my** **scorn** **,**
那里 谎言 这 目的 的 我的 轻蔑 ,

这就是我鄙视的对象,

[wiː; wi] [heɪt] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɑːmə'dɪləʊ] ,
We **hate** **these** **English** **armadilloes** **,**
我们 恨 这些 英语 犰狳 ,

我们讨厌这些英国犰狳。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ;
We **wish** **they** **never** **had** **been** **born** **;**
我们 希望 他们 绝不 有 到过 出生 ;

我们真希望他们从未出生过;

[ðer; ðər] [neɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][ræŋk][ænd; ənd]['fetɪd] ,
Their **name** **to** **us** **is** **rank** **and** **fetid** **,**
他们的 姓名 到 我们 是 秩 和 恶臭 ,

他们的名字在我们听来是污秽不堪的。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər][sɪnz]['aʊər; ɑːr][reɪdʒ][ɪz] [fed] ;
And **on** **their** **sins** **our** **rage** **is** **fed** **;**
和 在 他们的 罪孽 我们的 愤怒 是 美联储 ;

他们的罪行激起了我们的愤怒;

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pres] [rɪ'piːtɪd]
" And all the German Press repeated
" 和 全部 这 德语 按 重复

所有德国媒体都重复了这句话。

[prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði]['kaɪzər] [sed] .
Precisely what the Kaiser said .
恰恰 什么 这 凯撒 说 .

正如德皇所说。

[eɪ] [wel] .
Eh well .
嗯 出色地 .

嗯，好吧。

[ðæt] ['wɔːtər][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːri] !
That water is a worry !
那 水 是 一个 担心 !

水质令人担忧!

[ænd; ənd] ['daʊtləs] , [ɪf] [ðə; ði]['aɪərn] [glʌv]
And doubtless , if the iron glove
和 毫无疑问 , 如果 这 铁 手套

毫无疑问，如果铁手套

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ɪn] [kent] [ɔːr] ['sɜːri] ,
Should meet us here in Kent or Surrey ,
应该 见面 我们 这里 在 肯特 或者 萨里 ,

请到肯特郡或萨里郡与我们见面。

[ɪts][klæsp] [maɪt] ['sɔːfn] ['ɪntuː] [lʌv] ;
Its clasp might soften into love ;
它是 搭扣 可能 软化 进入 爱 ;

它的扣环或许会化作爱意;

[wiː; wi] [maɪt] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [grɪn] ,
We might despatch him with a grey grin ,
我们 可能 调度 他 和 一个 灰色的 咧嘴笑 ,

我们或许会带着一丝苦笑把他送走。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [skraibz] [wʊd] [vaʊ]
And all the German Scribes would vow
和 全部 这 德语 抄写员 会 发誓

所有德国抄写员都会发誓

" ['aʊər; ɑːr] ['bʌgber] [ɪz][ðə; ði][ˌmɑːntə'neɪgrɪn] ;
" Our bugbear is the Montenegrin ;
" 我们的 怪物 是 这 黑山 ;

"我们最讨厌的就是黑山人;

[wiː; wi][duː][nɑːt] [heɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [naʊ] .
We do not hate the English now .
我们 做 不是 恨 这 英语 现在 .

我们现在并不憎恨英国人。

" [bʌt; bət] ['betər] [stɪl] [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] ['dʌdʒən]
" But better still to cool his dudgeon
" 但 更好的 仍然 到 凉爽的 他的 怒气

但最好还是冷静下来。

[wer] [wiːk] [baɪ] [wiːk] ['aʊər; ɑːr]['noʊblɜ] [sʌnz]
Where week by week our nobler sons
在哪里 星期 经过 星期 我们的 更高贵 儿子们

每周，我们那些高尚的儿子们

[hæv; həv] [pruːvd] [brɪ'tæniəz] [noʊ] [kɜːr'mʌdʒən]
Have **proved** **Britannia's** **no** **curmudgeon**
有 已证实 不列颠尼亚的 不 脾气古怪的人

已经证明不列颠尼亚并非老顽固

[baɪ]['sælvəʊz][ʌv; əv] [ə'plɔːd] ['gʌnz] ;
By **salvoes** **of** **applauding** **guns** **;**
经过 齐射 的 鼓掌 枪支 ;

伴随着阵阵欢呼的枪声;

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [tɔɪl] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ,
To **save** **him** **toil** **without** **his** **landing** **,**
到 节省 他 辛劳 没有 他的 降落 ,

为了让他免于徒劳无功，无需着陆，

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [wɔːrm] [æd'væns] ,
To **meet** **him** **with** **more** **warm** **advance** **,**
到 见面 他 和 更多的 温暖的 进步 ,

为了更热情地迎接他，

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [ʃer] [ðæt] " [ˌʌndər'stændɪŋ]
And **help** **to** **share** **that** **"** **understanding**
和 帮助 到 分享 那 " 理解

并帮助分享这种"理解"。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fræns] .
" **He** **has** **with** **Russia** **and** **with** **France** **.**
" 他 有 和 俄罗斯 和 和 法国 .

他与俄罗斯和法国都有过关系。

['iːvoʊ] .
Evoe **.**
进化 .

伊沃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **416** **]**
[页 -]

[第416页]

[ðə; ði] [læst] [laɪn] .
THE **LAST** **LINE** **.**
这 最后的 线 .

最后一行。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[wiː; wi] ['prɑːgres] .
We **progress** **.**
我们 进步 .

我们取得了进步。

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] [kən'sistid] [ʌv; əv] " [ɑːn][ðə; ði][left] , [fɔːrm] [plə'tuːnz] . .
The **days** **when** **the** **whole** **art** **of** **war** **consisted** **of** **"** **On** **the** **left** **,** **form** **platoons** **.** **.**
这 天 什么时候 这 所有的 艺术 的 战争 由.....组成 的 " 在 这 左边 , 形式 排 . .
. .
: **:**
. .

过去，战争艺术的全部内容就是"左翼组成排....."

[ɑːn][ðə; ði][left] , ['blæŋkɪt] , " [ɑːr; ər]['oʊvər] .

On	the	left	,	blanket	,	"	are	over	.
在	这	左边	,	毯子	,	"	是	超过	.

左边，毯子，"结束了。

['skɜːrmɪʃɪŋ] , ['sɪgnəlɪŋ] , ['mʌskɪtri] , ['swiːdɪʃ] [drɪl] — [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz] [naʊ]

Skirmishing	,	signalling	,	musketry	,	Swedish	drill	—	a	variety	of	entertainment	is	now
小规模冲突	,	信号传导	,	火枪	,	瑞典	钻头	—	一个	种类	的	娱乐	是	现在

['oʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

open	to	us	;
打开	到	我们	;

小规模冲突、信号传递、火枪射击、瑞典式操练——各种各样的娱乐活动现在向我们敞开了大门;

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [klæs] [fɔːr; fər]['bjuːglər] .

there	is	even	a	class	for	buglers	.
那里	是	甚至	一个	班级	为了	号手	.

这里甚至还有号手班。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [æt; ət][wɜːrk] ,

To	give	you	an	idea	of	the	Corps	at	work	,
到	给	你	一个	主意	的	这	兵团	在	工作	,

为了让你们了解军团的工作情况,

[aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ænd; ənd][maɪ'self] ['seməˌfɔːɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

I	offer	you	a	picture	of	James	and	myself	semaphoring	to	each	other	.
我	提供	你	一个	图片	的	詹姆斯	和	我	信号旗	到	每个	其他	.

我给你看一张我和詹姆斯互相打手势的照片。

[dʒeɪmz][ɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][flægz] [dreɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

James	is	in	the	middle	distance	,	a	couple	of	flags	draped	over	his	person	.
詹姆斯	是	在	这	中间	距离	,	一个	夫妻	的	旗帜	垂坠的	超过	他的	人	.

詹姆斯在中景处，身上披着几面旗帜。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

I	am	going	to	send	him	a	message	.
我	是	去	到	发送	他	一个	信息	.

我打算给他发条信息。

[aɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ; [hiː; hi] [weɪvz] [bæk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['redi]

I	signal	to	him	that	I	am	about	to	begin	;	he	waves	back	that	he	is	ready
我	信号	到	他	那	我	是	关于	到	开始	;	他	波浪	后退	那	他	是	准备好

.

:

.

我向他示意我即将开始；他挥手回应说他准备好了。

[naʊ] [ðen] . . . .

Now	then	.	.	.	.
现在	然后	.	.	.	.

那么.....

[maɪ][maɪnd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [blæŋk] .

My	mind	becomes	a	complete	blank	.
我的	头脑	变成	一个	完全的	空白的	.

我脑子里一片空白。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][dʒeɪmz] .

I	find	that	I	have	absolutely	nothing	to	say	to	James	.
我	寻找	那	我	有	绝对地	没有什么	到	说	到	詹姆斯	.

我发现我和詹姆斯之间完全没什么好说的。

" [goʊ][ɑːn] , " [sez] [maɪ] [ɪn'strʌktər] .
" **Go on , " says my instructor .**
" 去 在 , " 说道 我的 讲师 .

"继续，"我的老师说。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] ?
" **Yes , but what ?**
" 是的 , 但 什么 ?

"是的，但是什么呢？"

" [aɪ][æsk] .
" **I ask .**
" 我 问 .

我问。

[ɔːl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][hæz; həz][left][ˌem 'iː] .
All desire to interchange thought with James has left me .
全部 欲望 到 交汇处 想法 和 詹姆斯 有 左边 我 .

我已完全失去了与詹姆斯交流思想的欲望。

" ['eniθɪŋ] .
" **Anything .**
" 任何事物 .

"任何事物。

[æsk][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ə; eɪ] ['herɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][kɔːsts] [θriː] , [haʊ] [mʌtʃ] — — "
Ask him , if a herring and a half costs three ha'pence , how much — — "
问 他 , 如果 一个 鲱鱼 和 一个 一半 成本 三 半便士 , 如何 很多 — — "

问他，如果一条半鲱鱼卖三便士半，那多少钱——

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] [tuː] [lɔːŋ] .
" **Yes , but that's too long .**
" 是的 , 但 那就是 也 长的 .

"是的，但是太长了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][baɪ][ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['herɪŋ] [wʊd]
It would take me at least a week , and by that time the herring would
它 会 拿 我 在 至少 一个 星期 , 和 经过 那 时间 这 鲱鱼 会
[biː; bi] ['sensərd] .
be censored .
是 审查 .

这至少需要一周时间，到那时鲱鱼可能已经被审查过了。

[noʊ] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
No , I've got it .
不 , 我已经 得到 它 .

不，我明白了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'nɔɪ] [dʒeɪmz] [ɪf] [aɪ] [ri'maindid]
" It has occurred to me suddenly that it would annoy James if I reminded
" 它 有 发生 到 我 突然 那 它 会 烦人 詹姆斯 如果 我 提醒
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] .
him of his professional life .
他 的 他的 专业的 生活 .

"我突然想到，如果我提醒詹姆斯他的职业生涯，他会很生气。"

[hiː; hi] [lʊks] [soʊ] ['mɪlətəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌtɪ] [ænd; ənd] ['kɑːki] [ʃɜːrt] .
He looks so military in his puttees and khaki shirt .
他 看起来 所以 军队 在 他的 绑腿 和 卡其色 衬衫 .

他穿着绑腿和卡其色衬衫，看起来很像军人。

" [duː] — [juː; jʊ] — [wɑːnt] — [ə; eɪ] — [naɪs] — ['mɔːrgɪdʒ] ?

"	Do	—	you	—	want	—	a	—	nice	—	mortgage	?
"	做	—	你	—	想	—	一个	—	好的	—	抵押	?

“你想获得一份不错的抵押贷款吗？”

" [aɪ]['sɪgnəl] .

"	I	signal	.
"	我	信号	.

我发出信号。

[dʒeɪmz] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] " [naɪs] , " [ænd; ənd] [ðen] [breɪks] [daʊn] .

James	takes	it	up	to	"	nice	,	"	and	then	breaks	down	.
詹姆斯	需要	它	向上	到	"	好的	,	"	和	然后	休息	向下	.

詹姆斯把气氛缓和到了“友好”的程度，然后崩溃了。

[ðə; ðiː] " [em] - [oʊ] " [hiː; hi] [riːdz] [æz; əz] " [es] - ['dʌbljuː] " ([æn; ən] ['iːzi] [mis'teik] [tuː; tə] [meɪk]) ,

The	"	m	-	o	"	he	reads	as	"	s	-	w	"	(	an	easy	mistake	to	make	)	,
这	"	米	-	o	"	他	阅读	作为	"	s	-	西	"	(	一个	简单的	错误	到	制作	)	,

他把“mo”读成了“sw”（很容易犯这种错误），

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs] [sɔːrd] — [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['ɔːfər]

and	he	imagines	that	I	am	offering	him	a	nice	sword	—	a	fitting	offer
和	他	想象	那	我	是	提供	他	一个	好的	剑	—	一个	配件	提供

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] .

to	one	of	his	martial	appearance	.
到	一	的	他的	武术	外貌	.

他以为我送给他一把好剑——这对于他这种武士气质的人来说，确实是一份合适的礼物。

[wen] [ðə; ðiː][θɜːrd] ['letər] [tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ðə; ðiː] " [oʊ] " [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

When	the	third	letter	turns	out	to	be	not	the	"	o	"	which	he	expected	,
什么时候	这	第三	信	转弯	出去	到	是	不是	这	"	o	"	哪个	他	预期的	,

当第三个字母不是他预期的“o”时，

[hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['signəlz] " [rɪ'piːt] .

he	loses	his	head	and	signals	"	Repeat	.
他	失败	他的	头	和	信号	"	重复	.

他失去了理智，并示意“重复”。

" [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] [ə'gen] ['sloʊli] .

"	I	give	it	him	again	slowly	.
"	我	给	它	他	再次	缓慢地	.

我慢慢地又递给他一次。

[hiː; hi] [riːdz] [ðə; ðiː][fɜːrst][faɪv] ['letərz] [æz; əz][es] - ['dʌbljuː] - [ɑːr] - [tiː] - [dʒiː][ænd; ənd] [ə'sjuːmz] [ðɪs]

He	reads	the	first	five	letters	as	s	-	w	-	r	-	t	-	g	and	assumes	this
他	阅读	这	第一的	五	信件	作为	s	-	西	-	r	-	t	-	克	和	假设	这

[taɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs] [taʊn] [ɪn]['poʊlənd] .

time	that	I	am	offering	him	a	nice	town	in	Poland	.
时间	那	我	是	提供	他	一个	好的	镇	在	波兰	.

他把前五个字母读作 swrtg，并认为这次我是要给他介绍波兰的一个好小镇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][ðə; ðiː] ['mɔːrgɪdʒ] ['prɑːpərli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

It	is	five	minutes	before	we	get	the	mortgage	properly	established	,
它	是	五	分钟	前	我们	得到	这	抵押	适当地	已确立的	,

再过五分钟我们就能正式办好抵押贷款了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [dʒeɪmz][ɪz] ['ʌtərli] [dɪs'gʌstɪd] .

and	by	then	James	is	utterly	disgusted	.
和	经过	然后	詹姆斯	是	完全地	厌恶	.

这时，詹姆斯感到无比厌恶。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	is	now	going	to	send	a	message	to	me	.
他	是	现在	去	到	发送	一个	信息	到	我	.

他现在要给我发条信息。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hæf] - ['hɑrtɪd] [ə'baʊt][dʒeɪmz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['kɑːki] [ʃɜːrt] [ɑːn] .

There	is	nothing	half	-	hearted	about	James	when	he	has	his	khaki	shirt	on	.
那里	是	没有什么	一半	-	心地	关于	詹姆斯	什么时候	他	有	他的	卡其色	衬衫	在	.

詹姆斯穿上卡其色衬衫时，做事绝不会敷衍了事。

" [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dəunt][juː; jʊ][send] [ʌp] [ðoʊz] ['gʌnz] ?

"	Why	the	devil	don't	you	send	up	those	guns	?
"	为什么	这	魔鬼	不	你	发送	向上	那些	枪支	?

"你这魔鬼，为什么不把枪送上来？"

" [hiː; hi]['signəlz] .

"	he	signals	.
"	他	信号	.

他打了个手势。

['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz][ɪz][hɑːrd] [prest] .

General	James	is	hard	pressed	.
一般的	詹姆斯	是	难的	按下	.

詹姆斯将军处境艰难。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] ['eʃəlɑːn] [ə'genst] [hɪz; ɪz][left] [wɪŋ] ;

The	enemy	is	advancing	in	echelon	against	his	left	wing	;
这	敌人	是	前进	在	梯队	反对	他的	左边	翼	;

敌军正以梯队阵型向其左翼推进；

['kæv(ə)lri] [biːt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [skwer] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ;

cavalry	beat	themselves	against	the	hollow	square	on	his	right	;
骑兵	打	他们自己	反对	这	空洞的	正方形	在	他的	正确的	;

骑兵向他右侧的空心方阵猛烈攻击；

[hɪz; ɪz]['sentər][hæz; həz] [fɔːrmd] [plə'tuːn] ['æftər] [plə'tuːn] [ˌʌnə'veɪlɪŋli] .

his	centre	has	formed	platoon	after	platoon	unavailingly	.
他的	中心	有	形成	排	后	排	徒劳无功	.

他的中队已经组建了一排又一排的队伍，但都无济于事。

[stɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [kʌmz] [ɑːn] .

Still	the	enemy	comes	on	.
仍然	这	敌人	来	在	.

敌人依然步步紧逼。

[wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['gʌnz] ?

Where	the	devil	are	those	guns	?
在哪里	这	魔鬼	是	那些	枪支	?

那些枪到底在哪儿?

[aɪ] ['sɪgnəld] [bæk] :

I	signalled	back	:
我	发出信号	后退	:

我回应道：

" ['sɑːri] , [bʌt; bət][biː] ['kʌmpəni] [ɪz]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['bʊlɪt] .

"	Sorry	,	but	B	Company	is	using	the	bullet	.
"	对不起	,	但	B	公司	是	使用	这	子弹	.

"抱歉，B连正在使用子弹。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][dʒeɪmz] .

"	It	was	a	blow	to	James	.
"	它	曾是	一个	吹	到	詹姆斯	.

这对詹姆斯来说是个打击。

[rɪ'lʌktəntli] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Reluctantly	**he**	**came**	**to**	**his**	**decision**	**.**
勉强	他	来了	到	他的	决定	.

他很不情愿地做出了决定。

" [mʌst; məst][fɔ:l] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ][flæg] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz]

"	**Must**	**fall**	**back**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**he**	**caught**	**a**	**flag**	**between**	**his**	**legs**
"	必须	落下	后退	,	"	他	说	,	和	他	捕捉	一个	旗帜	之间	他的	腿

[ænd; ənd][dɪd][soʊ] . . . .

and	**did**	**so**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	做过	所以	.	.	.	.

"必须撤退,"他说着，用两腿夹住一面旗子，照做了.....

[wel] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][ˌju: 'es] ['sɪgnəlɪŋ] .

Well	**,**	**there**	**you**	**have**	**us**	**signalling**	**.**
出色地	,	那里	你	有	我们	信号传导	.

好了，这就是我们发出的信号。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ˌju: 'es] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [aɪ]['kænɑ:t][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] [fɪrs]

To	**show**	**you**	**us**	**skirmishing**	**I**	**cannot**	**do**	**better**	**than**	**describe**	**the**	**fierce**
到	展示	你	我们	小规模冲突	我	不能	做	更好的	比	描述	这	凶猛的

[ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][ænd; ənd][si:] ['kʌmpəniz] ,

engagement	**between**	**A**	**and**	**C**	**Companies**	**,**
订婚	之间	一个	和	C	公司	,

为了向你们展示这场小规模冲突，我无法用更好的方式来描述A公司和C公司之间的激烈交锋。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] .

which	**resulted**	**in**	**the**	**entire**	**annihilation**	**of**	**A**	**.**
哪个	结果	在	这	全部的	湮灭	的	一个	.

这导致了A的彻底毁灭。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [fer] .

But	**perhaps**	**that**	**would**	**not**	**be**	**fair**	**.**
但	也许	那	会	不是	是	公平的	.

但或许那样做并不公平。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['predʒədɪst] [rɪ'kɔ:rdər] ; [let][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [spi:k] .

I	**am**	**a**	**prejudiced**	**recorder**	**;**	**let**	**one**	**of**	**A**	**Company**	**speak**	**.**
我	是	一个	有偏见的	录音机	;	让	一	的	一个	公司	说话	.

我是一个带有偏见的记录者；让A公司的人发言吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] .
He **was** **annoyed** **.**
他 曾是 恼怒 .

他很恼火。

" [wiː; wi] [wɜːrkt] [raʊnd] [ðer; ðər][flæŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **We** **worked** **round** **their** **flank** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我们 工作 圆形的 他们的 侧翼 , " 他 说 ,

他说："我们从侧翼包抄他们。"

" [ænd; ənd] [wiːd] [gɑːt] [kwaɪt] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [wen] [wiː; wi]
" **and** **we'd** **got** **quite** **close** **up** **to** **them** **under** **cover** **of** **a** **wood** **when** **we**
" 和 我们会 得到 相当 关闭 向上 到 他们 在下面 覆盖 的 一个 木头 什么时候 我们
[keɪm] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] .
came **on** **one** **of** **them** **smoking** **a** **pipe** **.**
来了 在 一 的 他们 吸烟 一个 管道 .

"我们躲在树林掩护下，离他们很近的时候，发现其中一个人正在抽烟斗。"

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaʊtpoʊst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhiːd][ˈdesəˌmeɪtid][ˌjuː ˈes][ɔːl] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] . "
He **said** **he** **was** **an** **outpost** **,** **and** **that** **he'd** **decimated** **us** **all** **long** **ago** **.** **"**
他 说 他 曾是 一个 前哨 , 和 那 他会 被摧毁 我们 全部 长的 前 . "

他说他只是个前哨站，而且很久以前就把我们都消灭殆尽了。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **What** **did** **you** **do** **?** **"** **asked** **his** **friend** **.**
" 什么 做过 你 做 ? " 问 他的 朋友 .

"你做了什么？"他的朋友问道。

" [wiː; wi] [skrægd] [hɪm; ɪm] .
" **We** **scragged** **him** **.**
" 我们 破损 他 .

我们把他撕碎了。

" [ˈpɜːrsənəli] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈseɪfər][pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [səˈpɔrts] .
" **Personally** **I** **had** **a** **safer** **position** **among** **the** **supports** **.**
" 亲自 我 有 一个 更安全 位置 之中 这 支持 .

"就我个人而言，我在后勤保障人员中处于更安全的位置。"

[ə; eɪ][ˈdesəˌmeɪtid] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [kæn; kən][biː; bi][ˈdeɪndʒərəs] .
A **decimated** **enemy** **in** **the** **first** **flush** **of** **annoyance** **can** **be** **dangerous** **.**
一个 被摧毁 敌人 在 这 第一的 冲洗 的 烦恼 能 是 危险的 .

敌人在最初的恼怒之下被削弱得很厉害，这可能会很危险。

[aɪ] [ˈmɪrli] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ænts] . . . .
I **merely** **lay** **in** **a** **ditch** **and** **counted** **ants** **.** **.** **.** **.**
我 仅仅 躺 在 一个 沟 和 计数 蚂蚁 . . . .

我只是躺在沟里数蚂蚁.....

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [wiːd] [wʌn] .
But **I** **was** **very** **glad** **to** **hear** **we'd** **won** **.**
但 我 曾是 非常 高兴的 到 听到 我们会 韩元 .

但我很高兴听到我们赢了。

[ˈraɪf(ə)l][ˈeksərsaɪzɪz][goʊ][ɑːn] [əˈpeɪs] .
Rifle **exercises** **go** **on** **apace** **.**
步枪 练习 去 在 迅速 .

步枪训练正在如火如荼地进行。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɛpənz] (" ['wɛpənz] [ʌv; əv][prɪ'sɪʒ(ə)n] " [æz; əz] [ðeɪ]

We	have	a	curious	collection	of	weapons	(	"	weapons	of	precision	"	as	they
我们	有	一个	好奇的	收藏	的	武器	(	"	武器	的	精确	"	作为	他们

[ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['nevər] [si:n] [maɪ]['tɑ:rgɪts]) ,

are	called	by	those	who	have	never	seen	my	targets	)	,
是	称为	经过	那些	WHO	有	绝不	已见	我的	目标	)	,

我们收藏了一些奇特的武器（那些从未见过我的目标的人称它们为"精确武器"），

[æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][sɪks] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][wʌn]['fæməli] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [θru:] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

an	order	for	six	hundred	of	one	family	having	fallen	through	,	owing	to	a
一个	命令	为了	六	百	的	一	家庭	拥有	倒下	通过	,	欠款	到	一个

['klerɪkl] ['erər] .

clerical	error	.
文员	错误	.

由于文书错误，一个家庭订购的 600 件商品未能完成。

" [wi:; wi][kæn; kən]['ɔ:fər][ju:; jʊ] - ['raɪfəlz] , - ['pætərn] , " [ðə; ði][fɜ:rm] [roʊt] ;

"	We	can	offer	you	600	rifles	,	1900	pattern	,	"	the	firm	wrote	;
"	我们	能	提供	你	-	步枪	,	-	图案	,	"	这	公司	写道	;

"我们可以向您提供 600 支 1900 型步枪，"该公司写道；

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [ðæt][ðə; ði] " [sɪks] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [naɪn] "

but	an	inspection	of	them	showed	that	the	"	6	"	and	the	"	9	"
但	一个	检查	的	他们	显示	那	这	"	6	"	和	这	"	9	"

[hæd; həd][gɑ:t] [mɪkst] [ʌp] .

had	got	mixed	up	.
有	得到	混合	向上	.

但检查后发现，"6"和"9"弄混了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] ['wɛpənz] [ðæn; ðən] [ði:z] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]

But	even	with	more	modern	weapons	than	these	we	are	not	very	formidable
但	甚至	和	更多的	现代的	武器	比	这些	我们	是	不是	非常	强大

[æz; əz] [jet] ,

as	yet	,
作为	然而	,

但即便拥有比这些更先进的武器，我们目前的实力仍然不够强大。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ɑ:n] ['ʌðər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['terər]

and	for	some	weeks	we	must	rely	on	other	methods	of	striking	terror
和	为了	一些	周	我们	必须	依靠	在	其他	方法	的	引人注目	恐怖

['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

into	the	hearts	of	the	enemy	.
进入	这	心	的	这	敌人	.

接下来的几周，我们必须依靠其他方法来震慑敌人。

['lʌkɪli] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [li:d] .

Luckily	we	are	acquiring	an	excellent	substitute	for	lead	.
幸运的是	我们	是	收购	一个	出色的	代替	为了	带领	.

幸运的是，我们找到了铅的绝佳替代品。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] " [f'raɪtfəlnəs] " ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

As	an	example	of	"	frightfulness	"	nothing	can	exceed	the	appearance	of
作为	一个	例子	的	"	恐怖	"	没有什么	能	超过	这	外貌	的

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:əli] [mɪkst] [plə'tu:nz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [bæks] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɪts][legz][ɪn][ðə; ði]

one	of	our	really	mixed	platoons	lying	on	its	backs	and	waving	its	legs	in	the
一	的	我们的	真的	混合	排	说谎	在	它是	背部	和	挥手	它是	腿	在	这

[er] .

air	.
空气	.

要说"恐怖"的程度，没有什么比得上我们一个真正混编的排四脚朝天躺着，双腿在空中挥舞的样子了。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [drɪl] ['muːvmənts] . . . [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]

This	is	one	of	the	Swedish	drill	movements	. . .	and	,	as	I	think	I	have
这	是	一	的	这	瑞典	钻头	移动	. . .	和	,	作为	我	思考	我	有

['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] ,

mentioned	before	,
提及	前	,

这是瑞典操练动作之一……而且，我想我之前也提到过，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] . . . .

we	are	all	ages	and	shapes	. . . .
我们	是	全部	年龄	和	形状	. . . .

我们年龄各异，体型多样……

[let] [ˌem 'iː] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

Let	me	conclude	with	a	little	story	to	show	the	dangers	to	which	we	are
让	我	结束	和	一个	小的	故事	到	展示	这	危险	到	哪个	我们	是

['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrləsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [feɪs] [ðem; ðəm] .

subject	and	the	fearlessness	with	which	we	face	them	.
主题	和	这	无畏	和	哪个	我们	脸	他们	.

最后，我想讲一个小故事，来说明我们所面临的危险以及我们面对危险时的无畏精神。

[aɪ][saɪt][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['redʒinəld] [ɑː'bʌθnət] ['wɪlkɪnz] .

I	cite	the	case	of	Reginald	Arbuthnot	Wilkins	.
我	引用	这	案件	的	雷金纳德	阿布斯诺特	威尔金斯	.

我引用雷金纳德·阿布斯诺特·威尔金斯的案例。

[ɑːr] . [ə; eɪ] . ['wɪlkɪnz] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

R	.	A	.	Wilkins	is	just	as	keen	as	they	make	them	,
拉	.	一个	.	威尔金斯	是	只是	作为	敏锐的	作为	他们	制作	他们	,

RA Wilkins 和他们一样热情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ,

and	it	is	his	great	sorrow	that	,	being	in	an	important	Government	office	,
和	它	是	他的	伟大的	悲哀	那	,	存在	在	一个	重要的	政府	办公室	,

令他深感悲痛的是，身居要职的他，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] .

he	is	not	allowed	to	enlist	.
他	是	不是	允许	到	入伍	.

他没有资格入伍。

[fɔːr; fər][maɪ]['laɪkɪŋ][hiː; hi][ɪz] [tuː] [smɑːrt] ;

For	my	liking	he	is	too	smart	;
为了	我的	喜欢	他	是	也	聪明的	;

我觉得他太聪明了；

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] " [raɪt] - [tɜːrn] " [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]

when	he	does	a	"	right	-	turn	"	he	does	it	with	a	jerk	that	you	can
什么时候	他	做	一个	"	正确的	-	转动	"	他	做	它	和	一个	混蛋	那	你	能

['ɔːlmoʊst] [hɪr] .

almost	hear	.
几乎	听到	.

他右转的时候会猛地一顿，你几乎都能听到那一下声音。

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːlz] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət]['redʒinəld] [ɑː'bʌθnət] [meɪks] [hɪz; ɪz] [nek]

The	click	of	the	heels	is	all	very	well	,	but	Reginald	Arbuthnot	makes	his	neck
这	点击	的	这	高跟鞋	是	全部	非常	出色地	,	但	雷金纳德	阿布斯诺特	制作	他的	脖子

[klɪk] [tuː] .

click	too	.
点击	也	.

鞋跟的咔哒声固然很好听，但雷金纳德·阿布斯诺特的脖子也会发出咔哒声。

[æn; ən] " [aɪz] - [raɪt] " ['nɪrli] [teɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .

An	"	eyes	-	right	"	nearly	takes	his	head	off	.
一个	"	眼睛	-	正确的	"	几乎	需要	他的	头	离开	.

一记"右眼"差点把他的脑袋打掉。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['redʒinəld] , [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tɔːt] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

A	dozen	of	them	,	including	Reginald	,	were	being	taught	saluting	the	other
一个	打	的	他们	,	包括	雷金纳德	,	是	存在	教授	敬礼	这	其他

[deɪ] .

day	.
天	.

包括雷金纳德在内的十几个人前几天正在学习敬礼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l][ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn][ðə; ði][left] ,

There	was	an	imaginary	Field	-	Marshal	or	somebody	on	the	left	,
那里	曾是	一个	假想	场地	-	元帅	或者	某人	在	这	左边	,

左边站着一位虚构的元帅或其他人物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [hed] ['smɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

and	they	were	told	to	turn	the	head	smartly	to	the	left	,
和	他们	是	讲述	到	转动	这	头	聪明地	到	这	左边	,

他们被告知要迅速地将头转向左侧。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːt] . . . .

at	the	same	time	bringing	the	right	hand	up	to	the	salute	.	.	.	.
在	这	相同的	时间	带来	这	正确的	手	向上	到	这	礼炮	.	.	.	.

同时举起右手敬礼.....

" ['sɑː] - [luːt] !

"	Sa	-	lute	!
"	萨	-	琵琶	!

"礼炮!

" ['redʒinəld] [ɑː'bʌθnət] ['wɪlkɪnz] [wɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd][tuː; tə][ðə; ði][left] , [bʌt; bət] [ˌæksɪ'dentəli]

"	Reginald	Arbuthnot	Wilkins	whizzed	his	head	round	to	the	left	,	but	accidentally
"	雷金纳德	阿布斯诺特	威尔金斯	嗖嗖	他的	头	圆形的	到	这	左边	,	但	偶然

[brɔːt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hænd][ʌp] .

brought	the	wrong	hand	up	.
带来	这	错误的	手	向上	.

"雷金纳德·阿布斯诺特·威尔金斯猛地向左转头，却不小心举起了错误的手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][left] [θʌm] [met][hɪz; ɪz][left] [aɪ] - [bɔːl] ,

There	was	a	crash	as	his	left	thumb	met	his	left	eye	-	ball	,
那里	曾是	一个	碰撞	作为	他的	左边	拇指	遇见	他的	左边	眼睛	-	球	,

他的左手拇指撞到了左眼球，发出了一声巨响。

[ænd; ənd]['redʒinəld][wʌz; wəz][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

and	Reginald	was	in	hospital	for	a	week	.
和	雷金纳德	曾是	在	医院	为了	一个	星期	.

雷金纳德住院一周。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'lev(ə)n] , [kwaɪt] [ˌʌndɪs'meɪd] , [went] [ɑːn] ['præktɪsɪŋ]

The	remarkable	thing	is	that	the	other	eleven	,	quite	undismayed	,	went	on	practising
这	卓越	事物	是	那	这	其他	十一	,	相当	毫不气馁	,	去	在	练习

[ðə; ði] [sə'luːt] .

the	salute	.
这	礼炮	.

令人惊讶的是，其他十一人丝毫没有气馁，继续练习敬礼。

[ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt] .

That	gives	you	some	idea	of	our	spirit	.
那	给予	你	一些	主意	的	我们的	精神	.

这能让你对我们的精神有所了解。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

A	.	A	.	M	.
一个	.	一个	.	M	.

AAM

[strə'tiːdʒɪk] [dɪ'ziːz] .

STRATEGIC	DISEASE	.
战略	疾病	.

战略性疾病。

[[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['mɪlәteri] [ə'θɔːrətiz] ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ðer; ðər] [rɪ'triːt]

[	Some	of	the	German	military	authorities	having	explained	that	their	retreat
[	一些	的	这	德语	军队	当局	拥有	解释	那	他们的	撤退

[frʌm; frəm]['pærɪs][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

from	Paris	was	due	to	the	spread	of	cholera	in	that	city	,
从	巴黎	曾是	到期的	到	这	传播	的	霍乱	在	那	城市	,

[一些德国军事官员解释说，他们从巴黎撤退是因为霍乱在该市蔓延，

[wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fɜːrðər] "

we	may	perhaps	expect	to	have	something	like	the	following	further	"
我们	可能	也许	预计	到	有	某物	喜欢	这	下列的	更远	"

[ˌeksplə'neɪʃənz] " ['elsˌwer] .]

explanations	"	elsewhere	.	]
解释	"	别处	.	]

我们或许可以预期在其他地方会看到类似以下的进一步"解释"。

['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt]['ræðər][smɑːrt] [rɪ'triːt]

Our	recent	rather	smart	retreat
我们的	最近的	相当	聪明的	撤退

我们最近一次相当明智的撤退

[frʌm; frəm] ['wɔːsɔː] [niːd] [nɑːt] [kɔːz] [dɪs'kwaɪət] ;

From	Warsaw	need	not	cause	disquiet	;
从	华沙	需要	不是	原因	忧虑	;

来自华沙的消息不必引起不安；

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][met][wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'fiːt]

Our	army	met	with	no	defeat
我们的	军队	遇见	和	不	击败

我们的军队未尝败绩

[nɔːr] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [dɪ'fektɪv] ['daɪət] ;

Nor	suffered	from	defective	diet	;
也不	遭受	从	有缺陷的	饮食	;

也没有营养不良的问题；

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [nuː]

We	marched	away	because	we	knew
我们	行军	离开	因为	我们	知道

我们离开是因为我们知道

['wɔːsɔː] [wʌz; wəz] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [fluː] .

Warsaw	was	reeking	with	the	'	Flu	.
华沙	曾是	臭气熏天	和	这	-	流感	.

华沙弥漫着流感的气息。

['aʊər; ɑːr] [muːv] [frʌm; frəm] [kæ'leɪ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Our	move	from	Calais	was	,	of	course	,
我们的	移动	从	加莱	曾是	,	的	课程	,

我们从加莱搬走，当然是.....

[ə; eɪ] [greɪt] [strə'tiːdʒɪk] [ˌretrə'greʃən] ,

A	great	strategic	retrogression	,
一个	伟大的	战略	退化	,

一次巨大的战略倒退，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] , [ðoʊ] [nɑːt][baɪ] [fɔːrs] ,

We	were	compelled	,	though	not	by	force	,
我们	是	被迫	,	尽管	不是	经过	力量	,

我们是被迫的，虽然并非出于武力。

[tuː; tə] [liːv] [ə'nʌðər] [ɪn] [pə'zeʃn] ;

To	leave	another	in	possession	;
到	离开	其他	在	拥有	;

将所有权留给他人；

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər]['doʊlf(ə)l] [dʌmps] ,

But	that's	no	ground	for	doleful	dumps	,
但	那就是	不	地面	为了	悲伤的	倾倒	,

但这并不意味着可以垂头丧气。

[kæ'leɪ] [wʌz; wəz] [tʃʌkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [mʌmps] .

Calais	was	chucked	because	of	Mumps	.
加莱	曾是	扔掉	因为	的	腮腺炎	.

卡莱斯因为腮腺炎被解雇了。

[suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ðoʊ] [skers] [æz; əz] [jet] ,

Soon	we	shall	see	,	though	scarce	as	yet	,
很快	我们	将	看	,	尽管	稀少	作为	然而	,

虽然目前还很少，但我们很快就会看到，

[hʌnz] [ænd; ənd] ['haʊɪtsər] ['hʌsəld] ['oʊvər]

Huns	and	howitzers	hustled	over
匈奴人	和	榴弹炮	匆忙	超过

匈奴人和榴弹炮匆匆赶来。

[jɑːn] ['nɔːʃəs] [striːk] [ʌv; əv] ['hiːvɪŋ] [wet]

Yon	nauseous	streak	of	heaving	wet
扬	恶心	条纹	的	起伏	湿的

那令人作呕的湿漉漉的

[wɪtʃ] [stɪl] [di'vaidz] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][frʌm; frəm]['doʊvər] ;

Which	still	divides	our	arms	from	Dover	;
哪个	仍然	分割	我们的	武器	从	多佛	;

它仍然将我们与多佛的臂膀分隔开来；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] " [haɪ] ['feɪljər] " [ðen] [ə'kɜːr]

And	should	"	high	failure	"	then	occur
和	应该	"	高的	失败	"	然后	发生

如果此时发生"高故障率"，则可能出现这种情况。

[leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [bleɪm] [ɑːn][mæl] - [diː] - ['mɛr, 'mɜː] .

Lay	the	whole	blame	on	Mal	-	de	-	mer	.
莱	这	所有的	责备	在	马尔	-	德	-	梅尔	.

把所有责任都推给海病。

[lə] [ˌem oʊ 'tiː][d'ʒʌst] .

Le	mot	juste	.
乐	移动	恰好	.

Le mot juste.

" [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['mu:vmənts] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] - [frʌnt] [ɪn] ['beldʒəm] [ɑ:r; ər]
" **Reports of military movements behind the Germans ' front in Belgium are**
" 报告 的 军队 移动 在后面 这 德国人 - 正面 在 比利时 是
[ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [ænd; ənd] [tu:] - [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] . " — ['westərn] [meɪl] .
contradictory and too bragmentary to be worth much . " — Western Mail .
矛盾的 和 也 - 到 是 值得 很多 . " — 西 邮件 .

"有关德军在比利时前线后方军事行动的报道相互矛盾，而且过于夸大其词，因此没什么价值。"——《西部邮报》

" ['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] : [sɪks] , [naɪn] ,
" **Mr . Churchill : Six , nine ,**
" 先生 . 丘吉尔 : 六 , 九 ,

丘吉尔先生：六、九，

[twelv] [mʌnθs] [hens] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [wɪl] [spel] [ðə; ði] [dɑ:m] [ʌv; əv]
twelve months hence you will begin to see results that will spell the domm of
十二 几个月 因此 你 将要 开始 到 看 结果 那 将要 拼写 这 多姆 的
['dʒɜ:rməni] .
Germany .
德国 .

十二个月后，你将开始看到一些结果，这些结果将预示着德国的统治地位。

" — ['deɪli]
" **— Daily**
" — 日常的

"-日常的

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [spel] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] .
We could spell it better than that in three months .
我们 可以 拼写 它 更好的 比 那 在 三 几个月 .

三个月后我们就能拼写得比现在好多了。

" [ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz] [du:] [ɪn] [lɑ:rdʒ] ['meʒər] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **The smallness of the members present was due in large measure to the**
" 这 小 的 这 成员 展示 曾是 到期的 在 大的 措施 到 这
[wɔ:r] .
war .
战争 .

"出席人数少很大程度上是由于战争造成的。"

" — ['edɪnbərə]
" **— Edinburgh**
" — 爱丁堡

——爱丁堡

['i:vnɪŋ] [dɪ'spætʃ] .
Evening Despatch .
晚上 调度 .

晚间快讯。

[ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv] [fu:d] , [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [blɑ:'keɪd] , [ɪz] [æt; ət] [læst] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self]
The shortage of food , due to the German blockade , is at last making itself
这 短缺 的 食物 , 到期的 到 这 德语 封锁 , 是 在 最后的 制作 本身
[felt] . — [['waɪərləs] [frʌm; frəm] [bɜ:r'lɪn] .]
felt . — [Wireless from Berlin .]
毛毡 . — [无线的 从 柏林 .]

由于德国的封锁，粮食短缺的问题终于显现出来。——[柏林无线电报]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **417**]
[页 -]

[第417页]

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈmɪtnz] .
THE **HISTORY** **OF** **A** **PAIR** **OF** **MITTENS** **.**
这 历史 的 一个 一对 的 连指手套 .

一副手套的历史。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **418**]
[页 -]

[第418页]

" [wɑːl] , [its] [ðɪs] [wei] .
" Waal , it's this way .
" 瓦尔 , 它是 这 方式 .

“瓦尔，就是这边。”

[wiː; wi] [əmɝːɪkənz] [dəunt] [teɪk] [noʊ] [saɪdz] — [wɪə(r)][ˈeˌbi] - [soʊ] - - - .
We Amurricans don't take no sides — we're ab - so - lootly nootral .
我们 美国佬 不 拿 不 侧面 — 是 ab - 所以 - - - .

我们美国人不偏袒任何一方——我们绝对中立。

[wiː; wi] [dɑːn] - [gɪv] [ə; eɪ] [roʊ] [oʊ] - [biːnz] [wɪʧ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [nɔks] [ðə; ði][ˈkaɪzər] [aʊt] .
We don ' give a row o ' beans which of you knocks the Kaiser out .
我们 大学教师 - 给 一个 排 o - 豆子 哪个 的 你 敲门声 这 凯撒 出去 .

我们才不在乎你们当中谁能把德皇打倒呢。

" [ˈseɪfˌgɑːrdz] .
" SAFEGUARDS .
" 保障措施 .

“安全措施。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l][tɜːrmz][tuː; tə][ˈspeʃ(ə)l] [ˈkɔnstəbəlz] [ðæt] [ˈtemptɪd] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][aɪ]
It was the special terms to Special Constables that tempted me — and I
[fel] .
fell .
跌倒 .

是特别警员的特殊待遇诱惑了我——我屈服了。

[aɪ][dəunt][dʒʌst] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz][aɪ] [fel] ,
I don't just remember how many times I fell ,
我 不 只是 记住 如何 许多 时代 我 跌倒 ,

我不仅记得我摔倒了多少次，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] " [prəˈfesər] " [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪli][ɑːrt]
but it was pretty nearly as often as the " Professor " of the wily art
但 它 曾是 漂亮的 几乎 作为 经常 作为 这 " 教授 " 的 这 狡猾的 艺术
[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
took hold of me .
采取 抓住 的 我 .

但这种情况几乎和那位狡猾的“教授”控制我的频率一样高。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ˈles(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈfɔːlɪŋ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpæstaɪm]
Before the first lesson was over , falling became more than a mere pastime
前 这 第一的 课 曾是 超过 , 坠落 成为 更多的 比 一个 仅仅 消遣
[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
with me ,
和 我 ,

第一节课还没结束，摔跤对我来说就不仅仅是一种消遣了。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

it	grew	into	a	serious	occupation	.
它	生长	进入	一个	严肃的	职业	.

它逐渐发展成为一项严肃的职业。

[soʊ][aɪ][left][ðə; ði][ˌdʒe aɪ 'ju] - ['dʒɪtsuː] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['les(ə)n][wɪð; wɪθ]

So	I	left	the	jiu	-	jitsu	school	at	the	end	of	the	second	lesson	with
所以	我	左边	这	九	-	柔术	学校	在	这	结尾	的	这	第二	课	和

[ə; eɪ] ['nɑːdɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['veri] ['prɪti] [hoʊldz][ænd; ənd][ə; eɪ]['veri][fɜːrm]

a	nodding	acquaintance	with	some	very	pretty	holds	and	a	very	firm
一个	点头	熟人	和	一些	非常	漂亮的	持有	和	一个	非常	公司

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['præktɪs] [ðem; ðəm][ɑːn] ['ælfred] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

determination	to	practise	them	on	Alfred	when	he	got	back	to	the	office
决心	到	实践	他们	在	阿尔弗雷德	什么时候	他	得到	后退	到	这	办公室

[nekst] [deɪ] [frʌm; frəm] ['bɜːrmɪŋhæm] .

next	day	from	Birmingham	.
下一个	天	从	伯明翰	.

所以，在第二节课结束时，我离开了柔术学校，虽然只是点头示意，但学到了一些非常漂亮的技巧，并且下定决心第二天阿尔弗雷德从伯明翰回到办公室后，一定要在他身上练习这些技巧。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌpəːsi'viəd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lesnz; 'lesənz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] ,

I	suppose	I	ought	to	have	persevered	with	my	lessons	a	little	longer	,
我	认为	我	应该	到	有	坚持不懈	和	我的	课程	一个	小的	更长	,

我想我应该再坚持一段时间学习。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['luːzɪŋ] [maɪ][self] - [rɪ'spekt] ,

but	I	was	losing	my	self	-	respect	,
但	我	曾是	输	我的	自己	-	尊重	,

但我却失去了自尊。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [help][ˌem 'iː][tuː; tə][geɪn][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kɔːz]

and	felt	that	nothing	would	help	me	to	gain	it	better	than	to	cause
和	毛毡	那	没有什么	会	帮助	我	到	获得	它	更好的	比	到	原因

['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .

somebody	else	to	do	the	falling	for	a	bit	.
某人	别的	到	做	这	坠落	为了	一个	少量	.

我觉得没有什么比让别人先摔一跤更能帮助我得到它了。

['ælfred] [ɪz][sɪks] - [fʊt] - [tuː] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wiːdi] - ['lʊkɪŋ] ,

Alfred	is	six	-	foot	-	two	,	but	a	trifle	weedy	-	looking	,
阿尔弗雷德	是	六	-	脚	-	二	,	但	一个	琐事	杂草	-	寻找	,

阿尔弗雷德身高六英尺二英寸，但看起来有点瘦弱。

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] - ['tempərd] [ðæt][aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wʊdnt] [rɪ'zent] ['biːɪŋ] ['præktɪst] [ɑːn] .

and	so	good	-	tempered	that	I	knew	he	wouldn't	resent	being	practised	on	.
和	所以	好的	-	淬火	那	我	知道	他	不会	怨恨	存在	已实践	在	.

他性情温和，我知道他不会介意被当成练习对象。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][aɪ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

As	he	came	in	I	advanced	with	outstretched	hand	to	meet	him	.
作为	他	来了	在	我	先进的	和	伸展	手	到	见面	他	.

他进来时，我上前伸出手迎接他。

" [haʊ] [goʊz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	goes	it	?
"	如何	去	它	?

情况如何?

" [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrəli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

"	he	said	cheerily	,	holding	out	his	hand	.
"	他	说	兴高采烈地	,	保持	出去	他的	手	.

“他兴高采烈地说着，伸出了手。”

" [laɪk] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [gript] [hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,
" Like this , " I said , as I gripped his right wrist instead of his fingers ,
" 喜欢 这 , " 我 说 , 作为 我 紧握 他的 正确的 手腕 反而 的 他的 手指 ,

"像这样,"我说着，握住了他的右手腕而不是手指。

[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][left] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [in'sə:tid] [maɪ][left][ɑ:rm]['ʌndər]
turned to the left till I was abreast of him , inserted my left arm under
转向 到 这 左边 直到 我 曾是 并排 的 他 , 插入 我的 左边 手臂 在下面
[hɪz; ɪz] [raɪt] ,
his right ,
他的 正确的 ,

我向左转，直到与他并肩而立，然后将左臂伸到他的右臂下方。

[gript] [ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][wɪð; wɪθ][maɪ][left][hænd][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst]
gripped the lapel of his coat with my left hand and turning his wrist
紧握 这 翻领 的 他的 外套 和 我的 左边 手 和 转弯 他的 手腕
['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] ,
downward with my right ,
向下 和 我的 正确的 ,

我左手抓住他的外套翻领，右手向下转动他的手腕。

[prest] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [bæk] .
pressed his arm back .
按下 他的 手臂 后退 .

他向后推了推手臂。

[tu:; tə] [ə'tæk] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] .
To attack unexpectedly is the great thing .
到 攻击 不料 是 这 伟大的 事物 .

出其不意地发动攻击才是王道。

" [dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] ['fʌni] [æs] , " [sed] ['ælfred] , [æz; əz][aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ'self][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] -
" Don't be a funny ass , " said Alfred , as I lifted myself out of the waste -
" 不 是 一个 有趣的 屁股 , " 说 阿尔弗雷德 , 作为 我 抬起 我 出去 的 这 浪费 -
['peɪpər]['bæskɪt] .
paper basket .
纸 篮子 .

"别犯傻了,"阿尔弗雷德说，这时我从废纸篓里爬了出来。

[haʊ] [aɪ][gɑ:t][ðer; ðər][aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] ,
How I got there I wasn't quite sure ,
如何 我 得到 那里 我 不是 相当 当然 ,

我不太确定自己是怎么到那儿的。

[bʌt; bət] [kən'klu:did] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mʌft] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][maɪ][left][ɑ:rm][baɪ][nɑ:t]
but concluded that I had muffed the business with my left arm by not
但 结束 那 我 有 闷闷的 这 商业 和 我的 左边 手臂 经过 不是
[ˌɪn'sɜ:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['elboʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['levərɪdʒ] .
inserting it well above his elbow for the leverage .
插入 它 出色地 多于 他的 弯头 为了 这 杠杆作用 .

但最终我还是认为，我的左臂没能插到他肘部上方足够高的位置来借力，导致我操作失误。

" ['sɑ:ri] , " [aɪ] [sed] ; " [ðə; ði] [nu:] ['hændʃeɪk] .
" Sorry , " I said ; " the new handshake .
" 对不起 , " 我 说 ; " 这 新的 握手 .

"对不起,"我说；"这是新的握手方式。"

['evri:ˌbɑ:di:z] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "
Everybody's doing it . "
每个人的 正在做 它 . "

大家都这么做。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [sed] ['ælfred] .
" Are they ? " said Alfred .
" 是 他们 ? " 说 阿尔弗雷德 .

“是吗？”阿尔弗雷德问道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['etɪkət] [maɪ'self][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
I've been having some lessons in etiquette myself the last few days from a
我已经 到过 拥有 一些 课程 在 礼仪 我 这 最后的 很少 天 从 一个
['neɪv(ə)l][mæn][aɪ][met] [daʊn] [æt; ət] [haiθ] .
naval man I met down at Hythe .
海军 男人 我 遇见 向下 在 海斯 .

过去几天，我在海斯遇到了一位海军军官，他教了我一些礼仪方面的知识。

[siːn] [ðə; ði] [nuː] [ɪm'breɪs] ? "
Seen the new embrace ? "
已见 这 新的 拥抱 ? "

看到这全新的拥抱了吗?

" [ɜːr; ər] — [noʊ] , " [aɪ] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ;
" Er — no , " I said , putting a chair between us , " I don't think I have ;
" 呃 — 不 , " 我 说 , 推杆 一个 椅子 之间 我们 , " 我 不 思考 我 有 ;

“呃——不，”我说着，在我们之间放了一把椅子，“我想我没有；

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ə'fekʃənət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
but I'm not feeling affectionate this morning .
但 我是 不是 感觉 亲热 这 早晨 .

但我今天早上没什么感情。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʌntʃ] .
I'm going to lunch .
我是 去 到 午餐 .

我要去吃午饭了。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ɪf] [aɪ][duː] [miːt] [ə; eɪ][spaɪ] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['trʌntʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
" Thank goodness , if I do meet a spy , I've got a truncheon and a whistle .
" 感谢 善良 , 如果 我 做 见面 一个 间谍 , 我已经 得到 一个 警棍 和 一个 哨 .

“谢天谢地，如果我真的遇到间谍，我还有警棍和哨子。”

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Making the Best of It .
制作 这 最好的 的 它 .

尽力做到最好。

" [naʊ] [ðæt] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['kemɪklz] [ænd; ənd] [drʌgz] [ɑːr; ər][nɑːt][proʊ'kjʊrəbl] , ['sʌfərəz]
" Now that supplies of German chemicals and drugs are not procurable , sufferers
" 现在 那 补给品 的 德语 化学品 和 药物 是 不是 可采购 , 受害者
[frʌm; frəm] ['nɜːrvəs] [dɪs'pepʃə] ,
from nervous dyspepsia ,
从 紧张的 消化不良 ,

“由于德国化学品和药品供应中断，神经性消化不良患者

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə] ['nɜːrvəs] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . " —
etc . , should give a trial to nervous dispepsia , etc . " —
ETC . , 应该 给 一个 审判 到 紧张的 - , ETC . " —
['brɪstl]
Bristol
布里斯托尔

等等，应该尝试治疗神经性消化不良等等。”——布里斯托尔

['iːvnɪŋ] [taɪmz] .
Evening Times .
晚上 《时代周刊》 .

晚间时报。

['sʌfərər] (['æftər]['traɪəl]) .
Sufferer (after trial) .
患者 (后 审判) .

受害人（审判后）。

" [noʊ] , [its] [dʒʌst][æz; əz]['peɪnf(ə)l] [spelt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [aɪ] - . "
" No , it's just as painful spelt with an ' i ' . "
" 不 , 它是 只是 作为 痛苦 拼写 和 一个 - 我 - . "

“不，即使拼写里带个‘i’也一样让人痛苦。”

" ['ʌðər] ['petrəugræd] [dɪ'spætʃ] [steɪt] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [tæk'seɪʃn] [baɪ][wʌn] - [hæf][ɪz]
" Other Petrograd despatches state that an increase in taxation by one - half is
" 其他 彼得格勒 电报 状态 那 一个 增加 在 税收 经过 一 - 一半 是
[ɪk'spektɪd] . . . .
expected . . . .
预期的 . . . .

“其他来自彼得格勒的消息称，预计税收将增加一半.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [wɪl] [prə'duːs] [ə; eɪ]['mɪljərd; 'mɪlˌjɑːrd][ʌv; əv] ['trʌblz] .
It is believed the increase will produce a milliard of troubles .
它 是 相信 这 增加 将要 生产 一个 百万 的 麻烦 .

人们认为，这一增长将引发数以亿计的麻烦。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

['mɪrər] (['trɪnɪˌdæd]) .
Mirror (Trinidad) .
镜子 (特立尼达) .

镜报（特立尼达）。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['peɪtrɪətɪzəm] .
We think better of Russian patriotism .
我们 思考 更好的 的 俄语 爱国主义 .

我们对俄罗斯的爱国主义评价更高。

" [fɔːr] [ɔːr][faɪv][hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd][æt; ət] ['ræmz,git] .
" Four or five had been landed at Ramsgate .
" 四 或者 五 有 到过 登陆 在 拉姆斯盖特 .

“有四五艘船在拉姆斯盖特登陆。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [faɪn] , ['piːsf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] .
It was a comparatively fine , peaceful morning .
它 曾是 一个 比较 美好的 , 和平 早晨 .

这是一个相对晴朗、宁静的早晨。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌprɑːmə'neɪd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,
People were resting on the promenade enjoying the sea ,
人们 是 休息 在 这 长廊 享受 这 海 ,

人们在海滨长廊上休息，享受着大海的美景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [er] ['æŋgləz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][wɜːr; wər] ['kɑːmli] ['fɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	fresh	air	anglers	of	both	sexes	were	calmly	fishing	from	the
和	这	新鲜的	空气	垂钓者	的	两个都	性别	是	平静地	钓鱼	从	这

[pɪr] . " — ['glɑːsgəu]

pier	.	"	—	Glasgow
码头	.	"	—	格拉斯哥

码头上，男女垂钓者悠闲地享受着新鲜空气，悠闲地垂钓着。——格拉斯哥

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

[ə; eɪ]['hɑːrdi] [reɪs] , [ðiːz] [saʊθ] [koʊst] [freʃ] - [er] ['æŋgləz] .

A	hardy	race	,	these	South	Coast	fresh	-	air	anglers	.
一个	耐寒的	种族	,	这些	南	海岸	新鲜的	-	空气	垂钓者	.

这些来自南海岸的户外垂钓者真是意志坚强。

['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə][ʌv; əv][noʊ'vembər][spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑːd][ɪz] ['snɪgəl] [fɔːr; fər] ['goʊldfɪʃ] [ɪn][ðə; ði]

Our	idea	of	November	sport	with	the	rod	is	sniggling	for	goldfish	in	the
我们的	主意	的	十一月	运动	和	这	杆	是	窃笑	为了	金鱼	在	这

[kən'sɜːrvətɔːri] .

conservatory	.
温室	.

我们心目中十一月最棒的钓鱼运动就是在温室里钓金鱼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	419	]
[	页	-	]

[第 419 页]

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['kɑːmɪk] .

THE	EAGLE	COMIQUE	.
这	鹰	喜剧	.

老鹰漫画。

['kaɪzər] ([rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][oʊld]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [rɪ'freɪn]) .

Kaiser	(	reviving	old	Music	-	hall	refrain	)	.
凯撒	(	复苏	老的	音乐	-	大厅	避免	)	.

凯撒（重现旧时音乐厅的副歌）。

" [hæz; həz] ['enibɑːdi] [hɪr] [siːn] [kæ'leɪ] ?

"	HAS	ANYBODY	HERE	SEEN	CALAIS	?
"	有	任何人	这里	已见	加莱	?

“这里有人见过加莱吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	420	]
"	[	页	-	]

[第420页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	421	]
[	页	-	]

[第421页]

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

THE	RULING	PASSION	.
这	裁决	热情	.

主导的激情。

" - [ten] - [ʃʌn] !
" ' Ten - shun !
" - 十 - 回避 !

“天顺！

[fɔːrm] [fɔːz] !
Form Fours !
形式 四 !

四年级！

" ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
" ESSENCE OF PARLIAMENT .
" 本质 的 议会 .

“议会的本质。”

([ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted From the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自议员托比的日记）

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['wenzdeɪ] , 11th [noʊ'vembər] . — [bəuθ] ['haʊzɪz] [met][fɔːr; fər] [wʌt] [wɪl]
House of Commons , Wednesday , 11th November . — Both Houses met for what will
房子 的 公共领域 , 周三 , 11th 十一月 . — 两个都 房屋 遇见 为了 什么 将要
[biː; bi][læst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['evər] - ['memərəb(ə)l] ['pɑːrləmənt] .
be last Session of ever - memorable Parliament .
是 最后的 会议 的 曾经 - 难忘 议会 .

下议院，11月11日，星期三——两院举行了本届令人难忘的议会的最后一届会议。

['juːʒuəl]['serəmoʊni][æt; ət] [steɪt] ['oʊpənɪŋ] [baɪ] [kɪŋ] , [bʌt; bət] ['ætməsfɪr] [dɪ'stɪŋktli] ['dɪfrənt]
Usual ceremony at State Opening by King , but atmosphere distinctly different
通常 仪式 在 状态 开幕 经过 国王 , 但 气氛 明显地 不同的
[frʌm; frəm] [ðæt] [fə'mɪliər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .
from that familiar on such occasions .
从 那 熟悉的 在 这样的 场合 .

国王主持的国事开幕式仪式与往常一样，但气氛与此类场合的惯例截然不同。

[noʊ] [kraʊd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ][ɪn] ['lɑːbi] [bɪ'fɔːr] ['spiːkər] [teɪks] [ðə; ði] [tʃer] .
No crowd talking and gesticulating in Lobby before Speaker takes the Chair .
不 人群 说 和 做手势 在 大厅 前 扬声器 需要 这 椅子 .

议长就座前，大厅内没有人群交谈和比划手势。

[ðæt] [dʌn] , [bentʃiz] [siːmd] ['streɪndʒli] ['empti] .
That done , Benches seemed strangely empty .
那 完毕 , 长凳 似乎 奇怪的 空的 .

事情结束后，长椅显得异常空旷。

[ɪn] ['kɑːmənz] , [æz; əz][ɪn] [lɔːds] , [moʊst][men] [wɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,
In Commons , as in Lords , most men wore mourning ,
在 公共领域 , 作为 在 领主 , 最多 男人 穿着 丧 ,

下议院和上议院一样，大多数男士都穿着丧服。

[ðə; ði] [gluːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrm] .
the gloom a little lightened here and there by khaki uniform .
这 愁云 一个 小的 轻度 这里 和 那里 经过 卡其色 制服 .

卡其色制服偶尔能驱散些许阴霾。

[waɪlst] ['liːdər] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪm] ['mɪnɪstər] [spoʊk] ['membər] [sæt]['saɪləntli] [ə'tentɪv]
Whilst Leader of Opposition and Prime Minister spoke Members sat silently attentive
而 领导者 的 反对 和 主要的 部长 辐 成员 卫星 默默 细心
.
:
.

反对党领袖和总理讲话时，议员们静静地听着。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [səb'du:d] [tʃɪr] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɔ:r] [ə; eɪ]

Only	now	and	then	subdued	cheer	indicated	approval	of	a	statement	or	a
仅有的	现在	和	然后	低沉的	欢呼	表明的	赞同	的	一个	陈述	或者	一个

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

只有偶尔才会响起低沉的欢呼声，表示对某种说法或观点的赞同。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [saɪn] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [nɔ:r] [ɪ'leɪʃn] .

There	was	sign	neither	of	depression	nor	elation	.
那里	曾是	符号	两者都不	的	沮丧	也不	欣喜	.

他既没有表现出抑郁，也没有表现出欣喜。

[ðə; ði] ['kʌntri] , [fɪtli] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [fɔ:r] [wɔ:lz] , [hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] [tæsk]

The	country	,	fitly	represented	within	these	four	walls	,	has	undertaken	a	great	task
这	国家	,	合适地	代表	之内	这些	四	墙壁	,	有	已	一个	伟大的	任务

,

,

,

这个国家，正如这四面墙内所恰当代表的那样，承担了一项伟大的任务。

[ɪts] [pər'fɔ:rməns] ['meɪkɪŋ] ['hevi] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['mʌni] .

its	performance	making	heavy	demand	of	blood	and	money	.
它是	表现	制作	重的	要求	的	血	和	钱	.

它的演出需要耗费大量的人力和财力。

[æt; ət] [wət'evər] [kɔ:st] [mi:n] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] .

At	whatever	cost	mean	to	see	it	through	.
在	任何	成本	意思是	到	看	它	通过	.

无论付出什么代价，我都要坚持到底。

['mi:nwaɪl] [ɑ:r; ər] ['grɪmli] ['saɪlənt] .

Meanwhile	are	grimly	silent	.
同时	是	阴沉地	沉默的	.

与此同时，他们却鸦雀无声。

[ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [bri:f] [prə'si:dɪŋz] ['kjʊriəs] ['ɪnstəns] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['prevələns] [ʌv; əv] ['mɑ:rʃ(ə)l]

In	course	of	brief	proceedings	curious	instance	forthcoming	of	prevalence	of	martial
在	课程	的	简短的	诉讼程序	好奇的	实例	即将推出	的	患病率	的	武术

['spɪrɪt] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔ:rtərz] .

spirit	even	in	unexpected	quarters	.
精神	甚至	在	意外	四分之一	.

在短暂的审理过程中，出现了一个奇特的例子，即即使在意想不到的地方，尚武精神也十分盛行。

[dɪd] [nɑ:t] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] ,

Did	not	witness	it	myself	,
做过	不是	证人	它	我	,

我本人并未亲眼目睹。

['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] [æt; ət]

being	at	the	moment	engaged	in	showing	a	constituent	the	House	of	Lords	at
存在	在	这	片刻	已订婚的	在	显示	一个	组分	这	房子	的	领主	在

[hɪ'stɔ:rɪk] ['moʊmənt] [wen] ,

historic	moment	when	,
历史性	片刻	什么时候	,

此刻正在向一位选民展示上议院的历史性时刻，

[ɪn] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['li:dər] [ʌv; əv] [kən'sɜ:rvətɪv] ['pɑ:rti] ,

in	absence	of	Leader	of	Conservative	Party	,
在	缺席	的	领导者	的	保守的	派对	,

在保守党领袖缺席的情况下，

[dʒɔːrdʒ] ['kɜːrzən] [roʊz] [ˌtempə'rerəli] [tuː; tə] [ə'suːm] ['fʌŋkʃnz] [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [ɪn'herɪt] .

George	Curzon	rose	temporarily	to	assume	functions	he	will	surely	inherit	.
乔治	柯曾	玫瑰	暂时地	到	认为	函数	他	将要	一定	继承	.

乔治·柯曾暂时接任他日后必将继承的职务。

['stɔːri] [toʊld] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər] [sɑːrk] , [huːm] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ([mɔːr] [ɔːr] [les])

Story	told	me	by	the	Member	for	Sark	,	whom	I	find	a	(	more	or	less	)
故事	讲述	我	经过	这	成员	为了	萨克岛	,	谁	我	寻找	一个	(	更多的	或者	较少的	)

['trʌstwɜːrði] [rɪ'kɔːrdər] .

trustworthy	recorder	.
值得信赖的	录音机	.

这个故事是萨克岛议员告诉我的，我觉得他是一个（或多或少）值得信赖的记录者。

[siːmz] [ðæt] [tuː] [nuː] ['membər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə'tendəns] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [oʊθ] [ænd; ənd]

Seems	that	two	new	Members	were	in	attendance	prepared	to	take	oath	and
似乎	那	二	新的	成员	是	在	出席	准备	到	拿	誓言	和

[ðer; ðər] [siːt] .

their	seat	.
他们的	座位	.

似乎有两位新成员出席了仪式，准备宣誓就职。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] [ə'weɪtɪŋ] ['spiːkɚz]

In	accordance	with	custom	they	were	ranged	at	the	Bar	awaiting	Speaker's
在	根据	和	风俗	他们	是	范围	在	这	酒吧	等待中	演讲者的

['sʌmənz] .

summons	.
传票	.

按照惯例，他们列队站在议事厅，等待议长的传唤。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'djʊsər] , ['spiːkər] ['stɪfli] [druː] [hɪm'self] [ʌp]

Observing	one	of	them	between	his	introducers	,	Speaker	stiffly	drew	himself	up
观察	一	的	他们	之间	他的	介绍人	,	扬声器	僵硬地	画	他自己	向上

[tuː; tə] [fʊl] [haɪt] ,

to	full	height	,
到	满的	高度	,

看到其中一人站在引荐人中间，议长僵硬地挺直了身子，站得笔直。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [toʊnz] —

and	called	out	in	ringing	tones	—
和	称为	出去	在	铃声	音调	—

并发出响亮的喊声——

" - [ten] - [ʃʌn] !

"	'	Ten	-	shun	!
"	-	十	-	回避	!

“天顺！

[fɔːrm] [fɔːz] !

Form	Fours	!
形式	四	!

四年级！

" [haʊs] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	House	stared	in	amazement	.
"	房子	凝视	在	惊愕	.

豪斯目瞪口呆。

['nʌθɪŋ] [ˌdɪskən'sɜːts] ['mɪstər] . ['loʊðɚ] .

Nothing	disconcerts	Mr	.	Lowther	.
没有什么	不安	先生	.	洛瑟	.

没有什么能吓到洛瑟先生。

[ˈrekəgnaiziŋ] [slɪp] , [hiː; hi][ˈkwaɪətli] [ɪgˈnɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [meɪd] [freʃ] [stɑːrt] .

Recognizing	**slip**	**,**	**he**	**quietly**	**ignored**	**it**	**;**	**made**	**fresh**	**start**	**.**
识别	滑	,	他	悄悄	忽略	它	;	制成	新鲜的	开始	.

他意识到自己犯了错，但并未在意，而是重新开始。

" [ˈɔːrdər] ! [ˈɔːrdər] !

"	**Order**	**!**	**Order**	**!**
"	命令	!	命令	!

“肃静！肃静！”

[ˈmembər] [diˈzaiərɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] [wɪl] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

Members	**desiring**	**to**	**take**	**their**	**seats**	**will**	**please**	**come**	**to**	**the**	**Table**	**.**
成员	渴望	到	拿	他们的	座位	将要	请	来	到	这	桌子	.

有意入座的成员请到桌前就座。

" [ˌðerəˈpɑːn] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈægrɪkʌltʃər] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbɝːt] , [ðə; ði]

"	**Thereupon**	**President**	**of**	**Board**	**of**	**Agriculture**	**,**	**assisted**	**by**	**Mr**	**.**	**Burt**	**,**	**the**
"	于是	总统	的	木板	的	农业	,	协助	经过	先生	.	伯特	,	这

[rɪˈvɪəd] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

revered	**Father**	**of**	**the**	**House**	**,**
受人尊敬的	父亲	的	这	房子	,

于是，农业委员会主席在德高望重的众议院议员伯特先生的协助下，

[ˈæfəbli] [kənˈdʌktɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [hɪz; ɪz] [ˈperənt] , [sɜːr][ˈwɔːltər] [ˈrʌnsɪmən] , [ˈnuːli] [ɪˈlektɪd]

affably	**conducted**	**towards**	**the**	**Table**	**his**	**parent**	**,**	**Sir**	**Walter**	**Runciman**	**,**	**newly**	**elected**
和蔼可亲	实施	向	这	桌子	他的	父母	,	先生	沃尔特	伦西曼	,	新	当选

[ˈmembər] [fɔːr; fər] [ˈhɑːrtlipuːl] .

Member	**for**	**Hartlepool**	**.**
成员	为了	哈特尔浦	.

他亲切地向餐桌致意，他的父亲沃尔特·伦西曼爵士，新当选的哈特尔浦议员。

[ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][ˈduːli][saɪn][roʊl][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [hiː; hi] [stʊd] [hɪm; ɪm] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] ,

Having	**seen**	**him**	**duly**	**sign**	**roll**	**of**	**Parliament**	**he**	**stood**	**him**	**tea**	**on**	**the**	**Terrace**	**,**
拥有	已见	他	正式地	符号	卷	的	议会	他	站立	他	茶	在	这	阳台	,

看到他正式签署了议员名册后，便在露台上为他准备了茶。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] ,

made	**him**	**free**	**of**	**the**	**smoking**	**-**	**room**	**,**
制成	他	自由的	的	这	吸烟	-	房间	,

让他可以自由出入吸烟室，

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][pɑːrˈteɪk][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [haʊs] [ˈʃɪlɪŋ]

and	**invited**	**him**	**to**	**partake**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**of**	**famous**	**House**	**shilling**
和	受邀	他	到	参加	到	-	明天	夜晚	的	著名的	房子	先令

[ˈdɪnər] .

dinner	**.**
晚餐	.

并邀请他参加明晚著名的众议院一先令晚宴。

[ðiːz] [ˈfɪliəl] [əˈmenətiz] [ˈplezntli] [ˈveri] [ðə; ði] [ɔːˈsterəti] [ʌv; əv] [ˌpɑːrləˈmentri] [laɪf] .

These	**filial**	**amenities**	**pleasantly**	**vary**	**the**	**austerity**	**of**	**Parliamentary**	**life**	**.**
这些	孝	便利设施	愉快	各不相同	这	紧缩政策	的	议会	生活	.

这些孝道上的享受，给议会生活的清苦增添了一丝乐趣。

[ˈbɪznəs] [dʌn] . — [ˈpɑːrləmənt] [ˌriːəˈsembəld] .

Business	**done**	**.**	**—**	**Parliament**	**reassembled**	**.**
商业	完毕	.	—	议会	重新组装	.

议程结束。——议会重新召开。

[əˈdres] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [muːvd] [ɪn][bəuθ] [ˈhaʊzɪz] .

Address	**in**	**reply**	**to**	**Speech**	**from**	**the**	**Throne**	**moved**	**in**	**both**	**Houses**	**.**
地址	在	回复	到	演讲	从	这	王座	已搬	在	两个都	房屋	.

两院均提出对御座致辞的答复。

" [ðə; ði]['paɪlət][ɪz] [pɪkt] [ʌp] [ə'gen] .
" THE PILOT IS PICKED UP AGAIN .
" 这 飞行员 是 挑选 向上 再次 .

“飞行员再次被选中。”

" [[lɔ:rd] ['fɪʃər] [kʌmz] [ə'bɔ:rd] .]
" [Lord Fisher comes aboard .]
" [主 费舍尔 来 船上 .]

费舍尔勋爵登船了。

[haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds] , ['θɜ:rzdeɪ] . — [ə; eɪ] [nu:] - ['kʌmər][tu:; tə] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [bentʃ] .
House of Lords , Thursday . — A new - comer to Ministerial Bench .
房子 的 领主 , 周四 . — 一个 新的 - 角 到 部长 长椅 .

上议院，星期四——一位新晋大臣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][lɔ:rd] ['fɪʃər] [ʌv; əv] , ['kɑ:mənli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [noʊn] [æz; əz] " [dʒæk]
It is Lord Fisher of Kilverstone , commonly and affectionately known as " Jack
它 是 主 费舍尔 的 基尔弗斯通 , 通常 和 亲切地 已知 作为 " 杰克
.
:
.

他就是基尔弗斯通的费舍尔勋爵，人们通常亲切地称他为“杰克”。

" [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['feɪt(ə)l][eɪdʒ]['lɪmɪt] ['bi:ɪŋ] [ri:tʃt] , ['ædmərəlti] [rɪ'gretfəli] [bʌt; bət]
" Three years ago , fatal age limit being reached , Admiralty regretfully but
" 三 年 前 , 致命的 年龄 限制 存在 达到 , 海军部 遗憾的是 但
[kəm'pʌlsərəli] [drɑ:pt] [ðə; ði]['paɪlət] .
compulsorily Dropped the Pilot .
强制性 掉落 这 飞行员 .

“三年前，由于飞行员年龄达到致命限制，海军部遗憾但无奈地取消了飞行员资格。”

[naʊ] , [θri:] ['jɪrz] ['oʊldər][æz; əz][ðə; ði]['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk] [kaʊnts] , ['æktʃuəli] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]
Now , three years older as the almanack counts , actually as young as
现在 , 三 年 老 作为 这 年鉴 计数 , 实际上 作为 年轻的 作为
['evər] ,
ever ,
曾经 ,

如今，按年鉴计算，他比以前老了三岁，但实际上却依然年轻。

[ðə; ði]['paɪlət][ɪz] [pɪkt] [ʌp] [ə'gen] .
the Pilot is picked up again .
这 飞行员 是 挑选 向上 再次 .

飞行员再次被接走。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] [tʃɪr] [rɪ'zaʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r]
His appearance at the helm greeted with hearty cheer resounding from shore
他的 外貌 在 这 舵 问候 和 爽朗 欢呼 高亢 从 支撑
[tu:; tə] [ʃɔ:r] .
to shore .
到 支撑 .

他掌舵的出现赢得了岸上岸下热烈的欢呼声。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 422]
[页 -]

[第422页]

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] ['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['neɪvi] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['dɑ:mɪnənt][ɑ:n][ɔ:l] ['si:z] ,
Everyone knows that present condition of Navy , making it dominant on all seas ,
每个人 知道 那 展示 状况 的 海军 , 制作 它 主导的 在 全部 海域 ,

众所周知，海军目前拥有强大的实力，使其在各大洋上占据主导地位。

[ɪz] ['meɪnli] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
is mainly due to him .
是 主要 到期的 到 他 .

这主要归功于他。

['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['fɪtɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['wepən] [ðæt]
Recognized as fitting thing that he should be placed in charge of weapon that
认可 作为 配件 事物 那 他 应该 是 放置 在 收费 的 武器 那
[wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'devər] ,
with patient endeavour ,
和 病人 努力 ,

他认为，让他负责管理这件武器是再合适不过的了，因为他需要付出耐心和努力。

[suˈpriːm] [skɪl] , [ʌnˈɜːrɪŋ] ['fɔːrsaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔrdʒd] .
supreme skill , unerring foresight he had forged .
最高 技能 , 毫无错误 远见 他 有 锻造 .

他练就了高超的技艺和精准的远见。

['nevər] [jet] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr][hæv; həv] [ðiːz] ['aɪləndz] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .
Never yet in time of war have these Islands been in such safe keeping .
绝不 然而 在 时间 的 战争 有 这些 岛屿 到过 在 这样的 安全的 保持 .

即使在战乱时期，这些岛屿也从未像现在这样安全无虞。

[wɪð; wɪθ][keɪ] . [keɪ] . [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][dʒæk] ['fɪʃər] [æt; ət][ðə; ði]['ædmərəlti] ['brɪtɪʃ]
With K . K . at the War Office and Jack Fisher at the Admiralty British
和 K . K . 在 这 战争 办公室 和 杰克 费舍尔 在 这 海军部 英国
['haʊshoʊldər] [meɪ] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][oʊ] - [naɪts] [ˌʌnə'freɪd] .
householder may sleep in his bed o ' nights unafraid .
户主 可能 睡觉 在 他的 床 o - 夜晚 无所畏惧 .

有了 KK 在陆军部，杰克·费舍尔在海军部，英国的普通民众晚上就可以安心地睡在床上了。

[baɪ] [əˈnʌðər] ['hæpi] [kənˌkætə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] ['ædmərəlti][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz]
By another happy concatenation of circumstance Admiralty is represented in both Houses
经过 其他 快乐的 级联 的 环境 海军部 是 代表 在 两个都 房屋
.
:
.

由于又一次机缘巧合，海军部在两院都有代表。

[wɪð; wɪθ] ['wɪnsəm] ['wɪnstən] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] [ænd; ənd][dʒæk] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːds] ,
With Winsome Winston in the Commons and Jack Fisher in the Lords ,
和 温瑟姆 温斯顿 在 这 公共领域 和 杰克 费舍尔 在 这 领主 ,

下议院有温瑟姆·温斯顿，上议院有杰克·费舍尔。

[ðə; ði] ['neɪvi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] .
the Navy will have a good show .
这 海军 将要 有 一个 好的 展示 .

海军将会有一场精彩的表演。

['oʊnli] [daʊt] [ɪz] ['weðər] [fɜːrst] [siː] [lɔːrd] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə]
Only doubt is whether First Sea Lord will think it worth while to devote to
仅有的 怀疑 是 无论 第一的 海 主 将要 思考 它 值得 尽管 到 奉献 到
[ˌpɑːrlə'mentri] ['duːtiz] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][fɜːrst][lɔːrd][ʌv; əv]['ædmərəlti] .
Parliamentary duties the measure of time exacted from First Lord of Admiralty .
议会 职责 这 措施 的 时间 索取 从 第一的 主 的 海军部 .

唯一的疑问是，第一海务大臣是否会认为值得将担任海军大臣所花费的时间用于议会职责。

[ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [hi:; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ]

Essentially	**a**	**man**	**of**	**action**	**,**	**he**	**has**	**little**	**patience**	**with**	**custom**	**of**	**talking**
本质上	一个	男人	的	行动	,	他	有	小的	耐心	和	风俗	的	说

[raʊnd] [ə; eɪ] ['mætər] .

round	**a**	**matter**	**.**
圆形的	一个	事情	.

他本质上是一个行动派，对拐弯抹角的习俗没什么耐心。

[ˌnevərðə'les] [wel] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] , [ɪf] [ə'keɪʒn] [sɜ:rv] ,

Nevertheless	**well**	**to**	**know**	**that**	**,**	**if**	**occasion**	**serve**	**,**
尽管如此	出色地	到	知道	那	,	如果	场合	服务	,

然而，值得注意的是，如果情况需要的话，

[hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] ['ævərɪdʒ] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd]

he	**can**	**make**	**a**	**speech**	**far**	**beyond**	**average**	**in**	**respect**	**of**	**power**	**and**
他	能	制作	一个	演讲	远的	超过	平均的	在	尊重	的	力量	和

[əˌrɪdʒə'næləti] .

originality	**.**
独创性	.

他的演讲在力量和创意方面远超常人。

[dɪ'skʌvəri] [meɪd] [wen] , [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Discovery	**made**	**when**	**,**	**six**	**or**	**seven**	**years**	**ago**	**,**
发现	制成	什么时候	,	六	或者	七	年	前	,

这项发现是在六七年前做出的。

[hi:; hi] ['flʌtəd] [ðə; ði] ['dekərəs] ['dəvˌkoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [baɪ] [di'livərɪŋ] [æt; ət][ɪts]

he	**fluttered**	**the**	**decorous**	**dovecotes**	**of**	**the**	**Royal**	**Academy**	**by**	**delivering**	**at**	**its**
他	飘动	这	得体	鸽舍	的	这	皇家	学院	经过	运送	在	它是

['ænjuəl] ['bæŋkwɪt][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [spi:tʃ] [ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɑ:spekts][ʌv; əv]['neɪvi] .

annual	**banquet**	**a**	**memorable**	**speech**	**on**	**condition**	**and**	**prospects**	**of**	**Navy**	**.**
年度的	宴会	一个	难忘	演讲	在	状况	和	前景	的	海军	.

他在皇家艺术学院的年度宴会上发表了关于海军现状和前景的令人难忘的演讲，令皇家艺术学院庄严的鸽舍为之震动。

[ʌn'laɪkli] , [tu:] , [ðæt] [dʒæk] ['fɪʃər] [wɪl] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] [pər'fʌŋktəri] [pə'fɔ:mənsɪz] , [æz; əz] [wen]

Unlikely	**,**	**too**	**,**	**that**	**Jack**	**Fisher**	**will**	**take**	**part**	**in**	**perfunctory**	**performances**	**,**	**as**	**when**
不太可能	,	也	,	那	杰克	费舍尔	将要	拿	部分	在	敷衍了事	表演	,	作为	什么时候

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	**House**	**,**
这	房子	,

杰克·费舍尔不太可能像众议院那样，参与敷衍了事的表演。

['mi:tɪŋ] [æt; ət][fɔ:r] . - , [sɪts] ['twɪdlɪŋ] [ɪts]['noʊb(ə)l] [θʌmz] [tɪl] [fɔ:r] . - ,

meeting	**at**	**4**	**.**	**15**	**,**	**sits**	**twiddling**	**its**	**noble**	**thumbs**	**till**	**4**	**.**	**30**	**,**
会议	在	4	.	-	,	坐着	摆弄	它是	高贵	拇指	直到	4	.	-	,

4点15分开会，却一直闲坐到4点30分。

[ðə; ði]['aʊər][ɑ:n] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [kə'mensiz] .

the	**hour**	**on**	**stroke**	**of**	**which**	**public**	**business**	**commences**	**.**
这	小时	在	中风	的	哪个	民众	商业	开始	.

公共事务开始的整点。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [nʌn] , [ɔ:r][nɑ:t]['eni] [ðæt] ['ɑ:kjupaɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [streɪt] -

There	**being**	**none**	**,**	**or**	**not**	**any**	**that**	**occupies**	**more**	**than**	**five**	**minutes**	**,**	**they**	**straight**	**-**
那里	存在	没有任何	,	或者	不是	任何	那	占据	更多的	比	五	分钟	,	他们	直的	-

[wei] [ə'dʒɜ:rn] .

way	**adjourn**	**.**
方式	休会	.

由于没有需要讨论的事项，或者讨论的事项持续时间不超过五分钟，他们立即休会。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['sɪrɪəs] [dɪ'beɪt] [ɑ:n]['neɪv(ə)l] [ə'ferz] [ɜ:'aɪzɪz] ,

But	**,**	**if**	**serious**	**debate**	**on**	**Naval**	**affairs**	**arises**	**,**
但	, 如果		严肃的	辩论	在	海军	事务	出现	,

但是，如果就海军事务展开严肃的辩论，

[fɜ:rst] [si:] [lɔ:rd] [meɪ] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə'pɑ:n][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

First	**Sea**	**Lord**	**may**	**be**	**counted**	**upon**	**to**	**be**	**at**	**his**	**post**	**.**
第一的	海	主	可能	是	计数	之上	到	是	在	他的	邮政	.

第一海务大臣肯定会坚守岗位。

['bɪznəs] [dʌn] : — [ə'dres] [ə'gri:d] [tu:; tə] .

Business	**done**	**:**	**—**	**Address**	**agreed**	**to**	**.**
商业	完毕	:	—	地址	同意	到	.

业务完成：——地址已达成一致。

[haʊs] [ə'dʒɜ:nd] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

House	**adjourned**	**till**	**Monday**	**.**
房子	休会	直到	周一	.

议会休会至周一。

[ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [slu:θ] - [pʌp] .

A	**PROMISING**	**SLEUTH**	**-**	**PUP**	**.**
一个	有前途	侦探	-	小狗	.

一只很有前途的侦探幼犬。

[nɜ:rs] .

Nurse	**.**
护士	.

护士。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['mænz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][spaɪ] ?

"	**I**	**Wonder**	**if**	**that**	**man's**	**a**	**German**	**spy**	**?**
"	我	想知道	如果	那	男人的	一个	德语	间谍	?

“我怀疑那个人是不是德国间谍？”

" [jʌŋ] ['brɪtn] .

"	**Young**	**Briton**	**.**
"	年轻的	英国人	.

“年轻的英国人。”

" [oʊ] , [noʊ] , [nɜ:rs] !

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**Nurse**	**!**
"	哦	,	不	,	护士	!

“哦，不，护士！”

[hi:; hi][kɑ:nt][bi:; bi] .

He	**can't**	**be**	**.**
他	不能	是	.

他不可能。

[hi:; hi]['hæznt][gɑ:t][ə; eɪ][gʌn] !

He	**hasn't**	**got**	**a**	**gun**	**!**
他	还没有	得到	一个	枪	!

他没有枪！

" [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

"	**A**	**DEBT**	**OF**	**HONOUR**	**.**
"	一个	债务	的	荣誉	.

“一份荣誉的债。”

[[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [praʊd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn] ['eni] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə]
[The author would be very proud if his lines might bring in any subscriptions to
[这 作者 会 是 非常 自豪的 如果 他的 线条 可能 带来 在 任何 订阅 到
[ðə; ði]['beldʒən] [rɪ'liːf] [fʌnd] .
the Belgian Relief Fund .
这 比利时人 宽慰 基金 .

[如果他的文字能为比利时救济基金带来任何捐款，作者会感到非常自豪。

[t'ʃeks] , ['peɪəb(ə)l][tuː; tə] " ['beldʒən] [rɪ'liːf] [fʌnd] , " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði]['beldʒən]
Cheques , payable to " Belgian Relief Fund , " should be sent to the Belgian
支票 , 应付账款 到 " 比利时人 宽慰 基金 , " 应该 是 发送 到 这 比利时人
['mɪnɪstər] ,
Minister ,
部长 ,

抬头为"比利时救济基金"的支票应寄给比利时部长。

- [west] ['hɑːlkɪn] [striːt] , [es] . ['dʌbljuː] .]
15 West Halkin Street , S . W .]
- 西方 哈尔金 街道 , S . W .]

西南区西哈尔金街15号]

[oʊld] ['ɪŋgləndz] [dɑːrk][oʊ] - [naɪts] [ænd; ənd] [ʃɔːrt]
Old England's dark o ' nights and short
老的 英格兰的 黑暗的 o - 夜晚 和 短的

古老英格兰的黑暗夜晚和短暂

[ʌv; əv] - ['bʌsɪz] ; [stɪl] [ʃiːz] [mʌtʃ] [ðə; ði][sɔːrt]
Of ' buses ; still she's much the sort
的 - 公交车 ; 仍然 她是 很多 这 种类

她喜欢公交车；不过她仍然是那种人。

[ʌv; əv] [pleɪs] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] .
Of place we always used to know .
的 地方 我们 总是 用过的 到 知道 .

一个我们一直都很熟悉的地方。

[ðeəz; ðəz] ['wɪmɪn] ['loʊnli] — [hɪd] [ə'weɪ] ,
There's women lonely — hid away ,
有 女性 孤独 — 隐藏 离开 ,

有些女性感到孤独——她们躲藏起来，

[bʌt; bət] [mɪlz] [æt; ət][wɜːrk][ænd; ənd][kɪdz][æt; ət] [pleɪ] ,
But mills at work and kids at play ,
但 磨坊 在 工作 和 孩子们 在 玩 ,

但工厂在运转，孩子们在玩耍，

[ænd; ənd] [dɑːks] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .
And docks alive with come and go .
和 码头 活 和 来 和 去 .

码头上人来人往，热闹非凡。

[bʌt; bət] ['bɛldʒəmz] ['hoʊmz][ɪz]['blæstɪd] [daʊn] ;
But Belgium's homes is blasted down ;
但 比利时的 房屋 是 炸毁 向下 ;

但比利时的房屋被炸毁了；

[hɜːr; hər] [ʃɑːps] [ɪz] [æʃ] - [hiːps] , [taʊn] [baɪ] [taʊn] ;
Her shops is ash - heaps , town by town ;
她 商店 是 灰 - 堆积如山 , 镇 经过 镇 ;

她的店铺一个接一个地变成了灰烬堆；

[ðeəz; ðəz] ['hɑ:vists] [soʊkt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ded] ;

There's	harvests	soaked	and	full	of	dead	;
有	收获	浸泡过	和	满的	的	死的	;

庄稼被水浸泡，到处都是死尸；

[ðeəz; ðəz] ['prʌʃən] [praʊlɪŋ] ['æftər] [lu:t]

There's	Prussians	prowling	after	loot
有	普鲁士人	潜行	后	抢劫

有普鲁士人四处搜寻战利品

[ænd; ənd] ['tʃu:zɪŋ] [hu:] [ðeid] ['betər] [ʃu:t] ;

And	choosing	who	they'd	better	shoot	;
和	选择	WHO	他们会	更好的	射击	;

并选择他们最好射杀的对象；

[ðeəz; ðəz] [kɪdz] [gɔ:n] [lɔ:st] ; [ðeəz; ðəz] [faɪts] [fɔ:r; fər] [bred] .

There's	kids	gone	lost	;	there's	fights	for	bread	.
有	孩子们	已消失	丢失的	;	有	战斗	为了	面包	.

有孩子走失；有争抢面包的打架斗殴。

[its] [θæŋks] [tu:; tə] [ðæt] [ðer; ðər] [strɪp] [ʌv; əv] [si:] ,

It's	thanks	to	that	there	strip	of	sea	,
它是	谢谢	到	那	那里	条	的	海	,

多亏了那片狭长的海域，

[ænd; ənd] [wʌt] [floʊts] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:]

And	what	floats	on	it	,	you	and	me
和	什么	浮标	在	它	,	你	和	我

而漂浮在上面的，是你和我。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wi:; wi] [lʌv] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ] ['ʃɛrz]

And	things	we	love	aren't	going	shares
和	事物	我们	爱	不是	去	分享

而我们所爱的事物却无法共享。

[ɪn] ['dʒɜ:rmən] ['kʌltʃər] .

In	German	culture	.
在	德语	文化	.

在德国文化中。

[ðeid] - [ə; eɪ] - [traɪd]

They'd	'	a	'	tried
他们会	-	一个	-	尝试

他们试过了

[tu:; tə] [sper] [ˌju: 'es] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ðɪs] [saɪd] .

To	spare	us	some	,	but	we're	this	side	.
到	空闲的	我们	一些	,	但	是	这	边	.

为了给我们留点余地，但我们在这边。

[its] [soʊ] [ə'reɪndʒd] — [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðerz] .

It's	so	arranged	—	no	fault	of	theirs	.
它是	所以	安排	—	不	过错	的	他们的	.

事情就是这样安排的——这并非他们的错。

[ðem; ðəm] ['beldʒənz] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃɜ:rk] ,

Them	Belgians	had	the	chance	to	shirk	,
他们	比利时人	有	这	机会	到	推脱	,

那些比利时人有机会逃避责任。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [du:] , [ðə; ði] [wɜ:rk] ;

And	watch	,	instead	of	do	,	the	work	;
和	手表	,	反而	的	做	,	这	工作	;

观看而不是参与工作；

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ]

They	chose	a	bigger	thing
他们	选择	一个	大	事物

他们选择了一件更重要的事。

[ænd; ənd] [blɑːkt] [ðə; ði] ['bʊli] ; [geɪv] [ˌjuː 'es] [breθ]

And	blocked	the	bully	;	gave	us	breath
和	已屏蔽	这	欺负	;	给予	我们	气息

阻止了欺凌；让我们得以喘息。

[tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [koʊts] [ɔːf] .

To	get	our	coats	off	.
到	得到	我们的	外套	离开	.

脱掉外套。

[ʃʊr] [æz; əz] [deθ]

Sure	as	death
当然	作为	死亡

死神必定降临

[ðeə(r)] [men] — [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] [fɔːr; fər] [kɪŋ] .

They're	Men	—	a	King	of	Men	for	King	.
它们是	男人	—	一个	国王	的	男人	为了	国王	.

他们是男人——为国王而战的国王。

[dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [biːt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪv] [gɑːt] ,

Don't	think	they're	beat	with	what	they've	got	,
不	思考	它们是	打	和	什么	他们有	得到	,

不要以为他们已经屈服于现状。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] ['peniz] , - [kəz] [ðeə(r)] [nɑːt] .

And	begging	pennies	,	'	cos	they're	not	.
和	乞讨	便士	,	-	化学	它们是	不是	.

他们只能乞讨几个便士，因为他们没有钱。

[its] [ðɪs] — [ðer; ðər] [dʒɑːb] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [dʌn] ;

It's	this	—	their	job	is	good	and	done	;
它是	这	—	他们的	工作	是	好的	和	完毕	;

就是这样——他们的工作已经圆满完成了;

[ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] - [pælz] ; [ðeə(r)] ['hʌŋgri] , [koʊld] ;

They're	fighting	-	pals	;	they're	hungry	,	cold	;
它们是	斗争	-	朋友们	;	它们是	饥饿的	,	寒冷的	;

它们是并肩作战的伙伴；它们又饿又冷；

[wiː; wi] [oʊ] [fɔːr; fər] [blʌd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [goʊld] —

We	owe	for	blood	that's	more	than	gold	—
我们	欠	为了	血	那就是	更多的	比	金子	—

我们所欠的血债，比黄金还要珍贵——

[ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ɔːr] [wiːv] [nʌn] .

A	debt	of	honour	,	or	we've	none	.
一个	债务	的	荣誉	,	或者	我们已经	没有任何	.

要么信守承诺，要么就什么都没有。

[ðeɪv] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ; [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wiːl] [stænd]

They've	stood	for	us	;	for	them	we'll	stand
他们有	站立	为了	我们	;	为了	他们	出色地	站立

他们曾为我们挺身而出；我们将为他们挺身而出。

[raɪt] [θruː] ; [ænd; ənd][soʊ] [wiːl] [lend][ə; eɪ][hænd]
Right through ; and so we'll lend a hand
正确的 通过 ; 和 所以 出色地 借 一个 手

一路向前；所以我们会伸出援手

[ʌn'tɪl][ðə; ðiː][foʊz] [ə'kaʊnt] [ɪz][kwɪt] .
Until the foe's account is quit .
直到 这 敌人的 帐户 是 辞职 .

直到敌方账号被注销为止。

[ðæt] ['hæpi] [deɪ][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [θruː] ;
That happy day is working through ;
那 快乐的 天 是 在职的 通过 ;

那件令人高兴的事正在发生；

[bʌt; bət] , ['miːnwaɪl] , [its] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] —
But , meanwhiles , it's for me and you —
但 , 与此同时 , 它是 为了 我 和 你 —

但与此同时，这是属于你我的——

[wel] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [pæs] [ə'lɔːŋ] [jʊr; jər][bɪt] .
Well , dash it , pass along your bit .
出色地 , 短跑 它 , 经过 沿着 你的 少量 .

好了，别说了，把你的部分交出去吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 423]
[页 -]

[第423页]

" [waɪ] , ['dʒeɪkəb] , [wiː; wi] [θɔːt] [ə; eɪ]['stɜːrdi] [tʃæp] [laɪk][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] .
" Why , Jacob , we thought a sturdy chap like you would have enlisted .
" 为什么 , 雅各布 , 我们 想法 一个 结实的 小伙子 喜欢 你 会 有 入伍 .

“哎呀，雅各布，我们还以为像你这样身强力壮的小伙子会参军呢。”

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] . "
There's not a soul gone from the village . "
有 不是 一个 灵魂 已消失 从 这 村庄 . "

村里一个人都没走。

" [beɪnt] [ðer; ðər] , [ðen] ?
" Bain't there , then ?
" bain't 那里 , 然后 ?

“那么，贝恩不在那里吗？”

[ðeɪv] [gɑːt] ['vaʊər] [oʊ] - - - [ɔrsəz] !
They've got vower o ' maister's ' orses !
他们有 得到 誓言 o - - - 奥尔斯 !

他们拥有大师的马！

" [ə; eɪ]['trædʒɪk] [mɪs'teɪk] [æt; ət] ['pɒtsdæm] .
" A TRAGIC MISTAKE AT POTSDAM .
" 一个 悲惨 错误 在 波茨坦 .

“波茨坦的悲剧性错误。”

([ɪn][ðə; ðiː] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ðiː][spaɪ] [bʊks] .)
(In the manner of the Spy Books .)
(在 这 方式 的 这 间谍 图书 .)

（风格类似间谍小说。）

[æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [ten] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə]

At	about	half	-	past	ten	this	morning	I	took	my	little	black	bag	and	walked	to
在	关于	一半	-	过去的	十	这	早晨	我	采取	我的	小的	黑色的	包	和	步行	到

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	Palace	.
这	宫殿	.

今天上午十点半左右，我拎着我的小黑包步行前往皇宫。

['prezəntɪŋ] [maɪ] [pæs] ,

Presenting	my	pass	,
呈现	我的	经过	,

出示我的通行证，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [si'viljənz] [wen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ]

I	was	about	to	enter	by	the	side	door	reserved	for	civilians	when	I	felt	a
我	曾是	关于	到	进入	经过	这	边	门	预订的	为了	平民	什么时候	我	毛毡	一个

['hevi] [bloʊ] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ,

heavy	blow	on	my	shoulder	and	,
重的	吹	在	我的	肩膀	和	,

我正要从专供平民使用的侧门进入时，突然感到肩膀上被重重地撞了一下，

['tɜːrnɪŋ] , [bɪ'held] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

turning	,	beheld	an	officer	.
转弯	,	观看	一个	官	.

转身，看见一名军官。

[fər'bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] [hiː; hi] [led] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] [baɪ] [ə'nʌðər] [dɔːr] ,

Forbidding	me	to	apologise	he	led	me	into	the	palace	by	another	door	,
禁止	我	到	道歉	他	引领	我	进入	这	宫殿	经过	其他	门	,

他禁止我道歉，然后领着我从另一扇门进了宫殿。

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ænd; ənd] [en'dʒɔɪnɪŋ] [strɪkt] ['saɪləns] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [hiː; hi]

and	,	placing	me	in	a	small	room	and	enjoining	strict	silence	upon	me	,	he
和	,	放置	我	在	一个	小的	房间	和	禁止	严格的	沉默	之上	我	,	他

[left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

left	me	alone	.
左边	我	独自的	.

然后，他把我关进一个小房间，并命令我绝对保持沉默，然后就把我一个人留下了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ə'dɑːptɪd] [ɑːn] ['fɔːrmər] [ə'keɪʒənz] [ðæt] [aɪ]

This	was	so	different	from	the	procedure	adopted	on	former	occasions	that	I
这	曾是	所以	不同的	从	这	程序	已采用	在	以前的	场合	那	我

[tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv] [maɪ] [sə'raʊndɪŋz] .

took	stock	of	my	surroundings	.
采取	库存	的	我的	周围环境	.

这与以往采取的程序截然不同，我不禁环顾四周。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [kən'teɪnɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ə; eɪ] [ˌpɪə'noʊlə] ,

The	room	was	obviously	a	waiting	-	room	,	containing	as	it	did	a	pianola	,
这	房间	曾是	明显地	一个	等待	-	房间	,	包含	作为	它	做过	一个	钢琴	,

房间显然是候诊室，里面甚至还有一架自动钢琴。

[ə; eɪ] ['græməfoʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['ælbəm] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['dʒenrəlz] .

a	gramophone	and	a	photograph	album	of	German	generals	.
一个	留声机	和	一个	照片	专辑	的	德语	将军们	.

一台留声机和一本德国将军的相册。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][maɪ] ['slʌmbəz] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] ['aʊərz]['leɪtər]
I **was** **aroused** **from** **my** **slumbers** **about** **two** **and** **a** **-** **half** **hours** **later**
我 曾是 被唤醒 从 我的 睡眠 关于 二 和 一个 - 一半 小时 之后
[ænd; ənd] [bɪ'held] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æn; ən] ['eldərli] [bɪ'spektəkld] ['ɑːfɪsər] .
and **beheld** **before** **me** **an** **elderly** **bespectacled** **officer** **.**
和 观看 前 我 一个 老年 戴眼镜的 官 .

大约两个半小时后，我从睡梦中醒来，看到一位戴着眼镜的老军官站在我面前。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['poʊstkɑːrd][æz; əz] - , [hed] [ʌv; əv]
I **knew** **him** **at** **once** **from** **the** **picture** **postcards** **as** **Bluteisen** **,** **head** **of**
我 知道 他 在 一次 从 这 图片 明信片 作为 - , 头 的
[ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .
the **secret** **service** **.**
这 秘密 服务 .

我从明信片上一眼就认出他是布鲁特森，秘密情报局局长。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː] [maɪ'nuːtli] , [əu'mitɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg] ,
He **examined** **me** **minutely** **,** **omitting** **,** **however** **,** **to** **look** **into** **my** **little** **black** **bag** **,**
他 检查 我 精确到分钟 , 省略 , 然而 , 到 看 进入 我的 小的 黑色的 包 ,

他仔细地打量了我一番，却唯独没有看我的小黑包。

[wɪtʃ] ['klɪrli] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs] .
which **clearly** **escaped** **his** **notice** **.**
哪个 清楚地 逃脱 他的 注意 .

显然他没有注意到这一点。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['saɪləns][ænd; ənd] ['bekənd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['fɑːloʊ] .
I **began** **to** **explain** **,** **but** **he** **ordered** **silence** **and** **beckoned** **me** **to** **follow** **.**
我 开始 到 解释 , 但 他 订购 沉默 和 招手 我 到 跟随 .

我刚要解释，他就命令我安静，并示意我跟他走。

[hiː; hi][led][ˌem 'iː][ʌp] [θriː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] , [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] , [daʊn] [fɔːr] [flaɪts] ,
He **led** **me** **up** **three** **flights** **of** **stairs** **,** **along** **a** **corridor** **,** **down** **four** **flights** **,**
他 引领 我 向上 三 航班 的 楼梯 , 沿着 一个 走廊 , 向下 四 航班 ,

他领着我上了三层楼梯，沿着走廊走了一段，又下了四层楼梯。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
and **so** **on** **for** **about** **three** **-** **quarters** **of** **an** **hour** **,** **his** **idea** **,** **I** **suppose** **,**
和 所以 在 为了 关于 三 - 四分之一 的 一个 小时 , 他的 主意 , 我 认为 ,

就这样持续了大约四十五分钟，我想，这大概是他的想法吧。

['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [tuː; tə]['mɪstɪfaɪ][ˌem 'iː] .
being **completely** **to** **mystify** **me** **.**
存在 完全地 到 故弄玄虚 我 .

这让我百思不得其解。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [diːp] ['ʌndər] - [graʊnd] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] -
At **length** **we** **arrived** **at** **a** **door** **deep** **under** **-** **ground** **,** **upon** **which** **Bluteisen** -
[nɑːkt] [mɪ'stɪriəsli] .
knocked **mysteriously** **.**
敲门 神秘地 .

最后我们来到了一扇位于地下深处的门前，布鲁森神秘地敲了敲门。

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [pʊʃ] .
Receiving **no** **answer** **he** **turned** **to** **me** **and** **said** **,** **"** **Push** **.**
接收 不 回答 他 转向 到 我 和 说 , " 推 .

没有得到回应，他转向我说："推。"

" [aɪ] [liːnd] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [fel] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [stept] ['brɪskli] ['ɪntuː][ðə; ði]
" I leaned hard upon the door , fell suddenly forward and stepped briskly into the
" 我 倾斜 难的 之上 这 门 , 跌倒 突然 向前 和 步 轻快地 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

"我用力倚在门上，猛地向前倒去，然后快步走进房间。"

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [griːn] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði]
We were in total darkness save for a circle of green light at the
我们 是 在 全部的 黑暗 节省 为了 一个 圆圈 的 绿色的 光 在 这
['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] .
further end of the apartment .
更远 结尾 的 这 公寓 .

除了公寓尽头的一圈绿光外，我们周围一片漆黑。

[ɪn] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][desk] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ][mæn] ['raɪtɪŋ] .
In this circle was a desk , at which was seated a man writing .
在 这 圆圈 曾是 一个 桌子 , 在 哪个 曾是 坐着 一个 男人 写作 .

这个圆圈里有一张桌子，桌前坐着一个男人在写作。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
One glance at him and I trembled with excitement .
一 瞥一眼 在 他 和 我 颤抖 和 激动 .

我只看了他一眼，就激动得浑身颤抖。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] .
I was in the Presence .
我 曾是 在 这 在场 .

我当时就在圣神面前。

[fɔːr; fər] ['fʊli] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] .
For fully thirty minutes he kept me standing .
为了 完全 三十 分钟 他 保留 我 常设 .

他让我站了整整三十分钟。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [^rɔːntʃ] , [^rɔːntʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'vaʊəd]
Nothing was heard but an occasional graunch , graunch , as he devoured
没有什么 曾是 听到 但 一个 偶然 粗粮 , 粗粮 , 作为 他 吞噬
[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] .
the end of his pen .
这 结尾 的 他的 笔 .

除了偶尔发出"嘎吱嘎吱"的响声，他吞咽着笔尖时，什么也没听到。

[æt; ət][læst][hiː; hi][spoʊk] .
At last he spoke .
在 最后的 他 辐 .

他终于开口说话了。

" ['nʌmbər] ?
" Number ?
" 数字 ?

"数字?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] ['stæmər] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] - [kʌt][ˌem 'i:] [ʃɔ:rt]
I was about to stammer an explanation , but Bluteisen cut me short
我 曾是 关于 到 结巴 一个 解释 , 但 - 切 我 短的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [lʊk] ,
with a warning look ,
和 一个 警告 看 ,

我正要结结巴巴地解释，但布鲁特森警告的眼神打断了我。

[sə'lu:tid] [ænd; ənd] [sed] , " [θri:] [naɪn] ['dʌb(ə)l] [naɪn] . "
saluted and said , " Three nine double nine . "
敬礼 和 说 , " 三 九 双倍的 九 . "

他敬了个礼，说道："三九九九。"

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [hɪr] ?
" How long have you been here ?
" 如何 长的 有 你 到过 这里 ?

你在这里待了多久了?

" [ðə; ði] ['pɜ:rsənɪdʒ] [æskt] .
" the Personage asked .
" 这 人士 问 .

"那人问道。"

" [ə'baʊt] [θri:] ['aʊərz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" About three hours , " I replied .
" 关于 三 小时 , " 我 回复 .

"大约三个小时，"我回答道。

[hi:; hi] [si:md] [pli:zd] .
He seemed pleased .
他 似乎 高兴 .

他似乎很高兴。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['peɪpər] .
Then he gave me a paper .
然后 他 给予 我 一个 纸 .

然后他给了我一张纸。

" [ri:d] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" Read that , " he said .
" 读 那 , " 他 说 .

"读读那个，"他说。

[aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
I read it .
我 读 它 .

我读过了。

[maɪ] [her] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][kəm'pleɪs(ə)nt] , [roʊz][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
My hair , usually complacent , rose with fear and astonishment .
我的 头发 , 通常 自满 , 玫瑰 和 害怕 和 惊讶 .

我的头发平时总是很服帖，但此刻却因为恐惧和惊讶而竖了起来。

[wʌt] [aɪ] [ri:d] [wʌz; wəz] [ðɪs] : — " [ju:; jʊ] [wɪl] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ælbərt][mə'mɔ:riəl][æt; ət][jʊr; jər]
What I read was this : — " You will blow up the British Albert Memorial at your
什么 我 读 曾是 这 : — " 你 将要 吹 向上 这 英国 阿尔伯特 纪念馆 在 你的
['ɜ:rliɪst] [kən'vi:niəns] .
earliest convenience .
最早 方便 .

我读到的内容是这样的："你们将在方便的时候炸毁英国阿尔伯特纪念碑。"

['telɪgræf] [wen] [kəm'pliːtɪd] , [ɪf] [stɪl] [ə'laɪv] . "
Telegraph **when** **completed** **,** **if** **still** **alive** **.** **"**
电报 什么时候 完全的 , 如果 仍然 活 . "

"如果还活着，电报会在完成后发出。"

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Have** **you** **got** **it** **?**
" 有 你 得到 它 ?

你拿到了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][nɑːd] .
I **could** **only** **nod** **.**
我 可以 仅有的 点头 .

我只能点头。

[hiː; hi] [ðen] [held][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [tɪl] [hiː; hi] [skɔːrtʃt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]
He **then** **held** **the** **paper** **in** **the** **flame** **of** **a** **candle** **till** **he** **scorched** **his** **finger**
他 然后 握住 这 纸 在 这 火焰 的 一个 蜡烛 直到 他 烧焦的 他的 手指
[ænd; ənd] [θʌm] .
and **thumb** **.**
和 拇指 .

然后他把纸放在蜡烛火焰上，直到烧伤了自己的手指和拇指。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðæt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **will** **never** **see** **that** **again** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 将要 绝不 看 那 再次 , " 他 说 .

"你再也见不到那样的景象了,"他说。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][dɪd] .
And **I** **never** **did** **.**
和 我 绝不 做过 .

但我从未做到。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Then **he** **thrust** **his** **face** **at** **me** **.**
然后 他 推力 他的 脸 在 我 .

然后他把脸凑到我面前。

" [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] ?
" **You** **will** **succeed** **?**
" 你 将要 成功 ?

你会成功吗?

" [hiː; hi] [snæpt] .
" **he** **snapped** **.**
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" ['saɪər] , " [aɪ] ['ventʃərd] , [maɪ] [hed] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] , " [aɪ] — [aɪ] ['hʌmbli]
" **Sire** **,** **"** **I** **ventured** **,** **my** **head** **swimming** **with** **apprehension** **,** **"** **I** **—** **I** **humbly**
" 父系 , " 我 冒险 , 我的 头 游泳 和 忧虑 , " 我 — 我 谦卑地
[ə'pɑːlədʒaɪz] ,
apologise **,**
道歉 ,

"陛下,"我忐忑不安地开口，脑海中充满了恐惧，"我……我卑微地道歉。"

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [bloʊn] [ʌp] ['eniθɪŋ] . "

but	I	—	I	have	never	yet	blown	up	anything	.	"
但	我	—	我	有	绝不	然而	吹	向上	任何事物	.	"

但我——我还没炸毁过任何东西呢。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

" [hiː; hi] [ʃriːkt] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æn; ən] ['ʌpwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [wʌt] !

"	he	shrieked	,	giving	to	his	moustaches	an	upward	direction	,	"	what	!
"	他	尖叫	,	给予	到	他的	胡子	一个	向上	方向	,	"	什么	!

他尖叫着，扬起胡子，“什么！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌmbər] [θriː] [naɪn] ['dʌb(ə)l] [naɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['sekʃ(ə)n] , [ɑːr; ər]

you	are	Number	three	nine	double	nine	,	from	the	Ammunition	section	,	are
你	是	数字	三	九	双倍的	九	,	从	这	弹药	部分	,	是

[juː; jʊ][nɑːt] ? "

you	not	?	"
你	不是	?	"

你是弹药部的3999号，对吧?

" [noʊ] , ['saɪər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ɪn] ['eni] ['sekʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

"	No	,	Sire	,	"	I	replied	,	"	I'm	sorry	,	but	I'm	not	in	any	section	at	all	.
"	不	,	父系	,	"	我	回复	,	"	我是	对不起	,	但	我是	不是	在	任何	部分	在	全部	.

“不，陛下，”我回答说，“很抱歉，我根本不在任何部门。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['saɪləns] .

"	There	was	a	terrible	silence	.
"	那里	曾是	一个	糟糕的	沉默	.

一片死寂。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [hiː; hi] [ə'naɪəleɪtɪd] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hiː; hi] [di'teind] - ,

With	one	eye	he	annihilated	me	,	with	the	other	he	detained	Bluteisen	,
和	一	眼睛	他	彻底消灭	我	,	和	这	其他	他	被拘留	-	,

他一只眼睛就把我消灭了，另一只眼睛就困住了布鲁森。

[huː] [wʌz; wəz] ['sniːkɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .

who	was	sneaking	off	into	the	darkness	.
WHO	曾是	鬼鬼祟祟	离开	进入	这	黑暗	.

谁偷偷溜进了黑暗中。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri][hiː; hi] [hist] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Then	in	a	fury	he	hissed	,	"	What	are	you	?
然后	在	一个	愤怒	他	嘶嘶作响	,	"	什么	是	你	?

然后他愤怒地嘶嘶说道：“你是什么人？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

What	are	you	doing	here	?
什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [wɪð; wɪθ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] [aɪ] [blə:tid] [aʊt][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [truːθ] .

"	With	choking	voice	I	blurted	out	the	simple	truth	.
"	和	窒息	嗓音	我	脱口而出	出去	这	简单的	真相	.

我哽咽着，脱口说出了简单的真相。

" ['saɪər] , " [aɪ] [sed] ,

"	Sire	,	"	I	said	,
"	父系	,	"	我	说	,

“陛下，”我说。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [tuːn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]
" I have the honour to inform you that I am here to tune the Imperial
" 我 有 这 荣誉 到 通知 你 那 我 是 这里 到 调 这 帝国
[piˈænoʊ] .
piano .
钢琴 .

"我很荣幸地通知各位，我来这里是为了给皇家钢琴调音。"

" [aɪ][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] [dɑːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" I understand that I am to be shot at dawn to - morrow .
" 我 理解 那 我 是 到 是 射击 在 黎明 到 - 明天 .

"我知道我明天黎明时分将被枪决。"

[soʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ɪz] - .
So , thank heaven , is Bluteisen .
所以 , 感谢 天堂 , 是 - .

所以，谢天谢地，布鲁特森就是其中之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 424]
[页 -]

[第424页]

[ðə; ði] - [wɔːr] [spiːtʃ] .
THE DOCTHOR'S WAR SPEECH .
这 - 战争 演讲 .

博士的战时演说。

['mɑːrtn] ['kæsɪdi] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Martin Cassidy told it to me .
马丁 卡西迪 讲述 它 到 我 .

马丁·卡西迪告诉我的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
He was there ,
他 曾是 那里 ,

他当时就在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːrm] [fɔːz] [wen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði][nekst]
and he saw the boys form fours when they marched to the station the next
和 他 锯 这 男孩们 形式 四 什么时候 他们 行军 到 这 车站 这 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

第二天，他看到男孩们四人一组列队走向车站。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hiːd] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
There were seventeen of them , and he said he'd never forget it .
那里 是 十七 的 他们 , 和 他 说 他会 绝不 忘记 它 .

他们一共十七个人，他说他永远不会忘记这件事。

" - [twʌz] [ðə; ði] - [wɔːr] [spiːtʃ] [ðæt] [dɪd][ʌt] , " [sed] ['mɑːrtn] .
" ' Twas the Docthor's war speech that did ut , " said Martin .
" - 那是 这 - 战争 演讲 那 做过 ut , " 说 马丁 .

"是医生的战争演说害死了他，"马丁说。

" [hiː; hi][hæd; həd] [θɪm] [ɔːl][ɪn] ['mɪkiz] [ʃɪ'biːn] — [ʃʊr] [ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] - —
" He had thim all in Micky's shebeen — sure they'd have been there annyhow —
" 他 有 蒂姆 全部 在 米奇的 她一直 — 当然 他们会 有 到过 那里 - —
[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] - [hɪm'self] ;
and the Docthor had volunteeerd himself ;
和 这 - 有 - 他自己 ;

"他把他们都带到了米奇的酒吧里——肯定他们无论如何都会在那里——而且医生是自愿去的；

[waɪ] [nɑːt] ?
why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [jes] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] .
" Yes , the women and childer were admitted .
" 是的 , 这 女性 和 奇尔德 是 承认 .

是的，妇女和儿童都被允许入院。

['wʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi]['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Wouldn't they be wantin ' to know the way of it ?
不会 他们 是 想要 - 到 知道 这 方式 的 它 ?

他们难道不想知道其中的缘由吗?

[ˌeɪ 'viː] [kuːrs] .
Av coorse .
艾夫 课程 .

平均库尔斯。

" [juːd] [nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænaɪweɪ] .
" You'd not keep them out annyway .
" 你会 不是 保持 他们 出去 总之 .

反正你也拦不住他们。

- [tɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] .
' Tis the whole of Ballymurky that was there that night .
- 的 这 所有的 的 - 那 曾是 那里 那 夜晚 .

当晚，整个巴利默基镇的人都在那里。

" - [twʌz] [æn; ən] [oʊ] - ['ræʃ(ə)n] [ðə; ði] - [geɪv] [θɪm] .
" ' Twas an o - ration the Docthor gave thim .
" - 那是 一个 o - 配给 这 - 给予 蒂姆 .

"那是医生给他们的口粮。"

[jiː; ji] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [pɪn] [drɑːp] .
Ye could have heard a pin drop .
叶 可以 有 听到 一个 别针 降低 .

当时现场静得连一根针掉在地上都能听见。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [naʊ] , [ɪf] [ðeid] [let] [ˌem 'iː] ?
Isn't it mesilf that would be away there now , if they'd let me ?
不是 它 梅西尔夫 那 会 是 离开 那里 现在 , 如果 他们会 让 我 ?

如果他们让我去的话，现在不就是我（梅西尔夫）在那儿了吗?

['dɪdnt] ['pætsi] ['duːlən] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ˌem 'iː] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['gɛtɪn] - ['ɪntuː]
Didn't Patsy Doolan have to sit on me head to keep me from gettin ' into
没有 帕齐 杜兰 有 到 坐 在 我 头 到 保持 我 从 获得 - 进入
[ðə; ði] [θreɪn] [wɪð; wɪθ] [θɪm] ?
the thrain with thim ?
这 火车 和 蒂姆 ?

帕特西·杜兰是不是得坐在我头上才能阻止我跟他们一起上火车?

" - [ʃʊr] [ðə; ði] [kɪŋ] [noʊz] [jiːv] [bɪn] ['drɔːɪn] - [ðə; ði] [oʊld] - [eɪdʒ] ['penʃən] [ðɪs] [tuː] ['jɪrz] , -
" ' Sure the King knows ye've been drawin ' the ould - age pension this two years , '
" - 当然 这 国王 知道 你们已经 到过 画 - 这 可以 - 年龄 养老金 这 二 年 , -
['sez] [hiː; hi] .
sez he .
sez 他 .

"国王当然知道你这两年一直在领取养老金，"他说。

- [wəʊnt][hiː; hi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] ? -

'	**Won't**	**he**	**have**	**it**	**down**	**in**	**his**	**note**	**-**	**book**	**?**	'
-	惯于	他	有	它	向下	在	他的	笔记	-	书	?	-

“他难道没记在笔记本上吗？”

['sez][hiː; hi] ; - [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] .

sez	**he**	**;**	'	**and**	**you**	**wanten**	**to**	**pass**	**for**	**thirty**	**.**
sez	他	;	-	和	你	想要	到	经过	为了	三十	.

他说：“你想装三十岁。”

[gwɑːn] , - ['sez][hiː; hi] .

Gwan	**,**	'	**sez**	**he**	**.**
关	,	-	sez	他	.

“Gwan，”他说。

" [oʊld]['mɑːrtn] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [tɜːrf][tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [sʌkt] ['ɔːdəbli] [bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] .

"	**Old**	**Martin**	**applied**	**a**	**piece**	**of**	**glowing**	**turf**	**to**	**his**	**pipe**	**and**	**sucked**	**audibly**	**before**	**continuing**	**.**
"	老的	马丁	应用	一个	片	的	发光	草皮	到	他的	管道	和	真烂	可听见的	前	继续	.

“老马丁把一块烧红的草皮放在烟斗上，吸了一口气，然后继续抽烟。”

" [dəunt][aɪ] - ['aɪvɝi] - [ðə; ði] - - , " [sed] ['mɑːrtn] ['sloʊli] — " [ɑːk; ɑːx] ,

"	**Don't**	**I**	**remimber**	**ivery**	**wurrd**	**the**	**Docthor**	**shpoke**	**,**	"	**said**	**Martin**	**slowly**	**—**	"	**och**	**,**
"	不	我	-	白葡萄酒	-	这	-	-	,	"	说	马丁	缓慢地	—	"	哦	,

“我难道不记得医生说的每一句话吗？”马丁缓缓说道——“哦，

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	**way**	**he**	**had**	**with**	**him**	**.**
这	方式	他	有	和	他	.

他对待他的方式。

" - [ðə; ði]['kaɪzər][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

"	'	**The**	**Kaiser**	**is**	**it**	**?**	'
"	-	这	凯撒	是	它	?	-

“是德皇吗？”

['sez][hiː; hi] .

sez	**he**	**.**
sez	他	.

他说。

- [wʌt] [wʊd] [jiː; ji][biː; bi][ə'skɪn] - [fɔːr; fər] ? -

'	**What**	**would**	**ye**	**be**	**askin**	'	**for**	**betther**	**?**	'
-	什么	会	是的	是	问	-	为了	更好	?	-

你还想要什么呢?

['sez][hiː; hi] . - -

sez	**he**	**.**	'	'
sez	他	.	-	-

他说：“

[tɪz] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [wɪd][ðə; ði]['kaɪzər] , - ['sez][hiː; hi] ,

Tis	**this**	**way**	**and**	**that**	**way**	**wid**	**the**	**Kaiser**	**,**	'	**sez**	**he**	**,**
的	这	方式	和	那	方式	宽	这	凯撒	,	-	sez	他	,

“皇帝就是这样，一会儿这样，一会儿那样，”他说。

- [ænd; ənd] ['hiːl] [nɑːt][biː; bi]['eɪzi] [tɪl] ['hiːz] [waɪpt] - [ɔːf][ðə; ði][mæp] , [soʊ][hiː; hi] [wʊd] .

'	**and**	**he'll**	**not**	**be**	**aisy**	**till**	**he's**	**wiped**	**Ballymurky**	**off**	**the**	**map**	**,**	**so**	**he**	**would**	**.**
-	和	地狱	不是	是	艾西	直到	他是	擦拭	-	离开	这	地图	,	所以	他	会	.

“他不把巴利默基从地图上抹去是不会罢休的，他肯定会这么做。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['empərər][ɪz][æz; əz][bæd] , - ['sez][hi:; hi] .

And	the	German	Emperor	is	as	bad	,	'	sez	he	.
和	这	德语	皇帝	是	作为	坏的	,	-	sez	他	.

"德国皇帝也一样坏,"他说。

- [its] - [ɔ:r] - , [bɔɪz] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , - ['sez][hi:; hi] ; - [dʒʌst] [ðæt] .

'	It's	Bairrlin	or	Ballymurky	,	boys	,	so	it	is	,	'	sez	he	;	'	just	that	.
-	它是	-	或者	-	,	男孩们	,	所以	它	是	,	-	sez	他	;	-	只是	那	.

"就是 Bairrlin 或 Ballymurky，伙计们，就是这样，"他说；"就是这样。"

" - [ɪz][ʌt][hæv; həv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz]['oʊvər] [hɪr] [ɪn] - [ji:; ji] [wʊd] ? -

"	'	Is	ut	have	the	Germans	over	here	in	Ballymurky	ye	would	?	'
"	-	是	ut	有	这	德国人	超过	这里	在	-	是的	会	?	-

"德国人真的都到巴利默基来了吗？"

['sez][hi:; hi] .

sez	he	.
sez	他	.

他说。

- [ʃʊr] - [tɪz][nɑ:t] - [ænd; ənd] [ðeid] [bi:; bi] - [wɪð; wɪθ] , ['du:lən] , [ˌem 'i:] [bɔɪ]

'	Sure	'	tis	not	butthermilk	and	praties	they'd	be	contint	with	,	Doolan	,	me	boy
-	当然	-	的	不是	-	和	普拉蒂斯	他们会	是	-	和	,	杜兰	,	我	男生

,

,

,

"当然，他们不会一直吃奶油和土豆，杜兰，我的孩子。"

- ['sez][hi:; hi] ; - [feɪθ] - [tɪz][jʊr; jər][pɪg] [ðeid] [bi:; bi]['æfðər]['sætin] .

'	sez	he	;	'	faith	'	tis	your	pig	they'd	be	afther	atin	.
-	sez	他	;	-	信仰	-	的	你的	猪	他们会	是	之后	阿丁	.

他说："相信那是你的猪，他们会追着吃的。"

[ænd; ənd] - [tɪz][nɑ:t][ju:; jʊ][ðə; ði]['kaɪzər] [wʊd] [bi:; bi] - - [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [krɔ:s] ;

And	'	tis	not	you	the	Kaiser	would	be	decoratin	'	with	an	iron	cross	;
和	-	的	不是	你	这	凯撒	会	是	-	-	和	一个	铁	叉	;

而德皇要授予铁十字勋章的，可不是你。

- [tɪz] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃtɪk] [ji:d] [bi:; bi]['æfðər] ['gɛtɪn] ,

'	tis	more	like	a	lick	of	his	shtick	ye'd	be	afther	gettin	,
-	的	更多的	喜欢	一个	舔	的	他的	噱头	你们	是	之后	获得	,

这更像是你得到之后会喜欢的他的那一套把戏，

['du:lən] — [ænd; ənd][ðə; ði] - [ji:v] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɛrɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] - .

Doolan	—	and	the	thrubble	ye've	taken	with	the	rarin	'	of	the	craythe r	.
杜兰	—	和	这	-	你们已经	已采取	和	这	拉林	-	的	这	-	.

杜兰——还有你和那只饥饿的家伙一起承受的痛苦。

[ɑ:k; ɑ:x] , [ji:; ji][kʊd; kəd] [nɪvɝ] [lʊk] [ðə; ði][pɪg][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] [ɪf] [ji:; ji] - . -

Och	,	ye	could	nivver	look	the	pig	in	the	face	again	if	ye	shtayed	.	'
奥赫	,	是的	可以	尼弗	看	这	猪	在	这	脸	再次	如果	是的	-	.	-

哦，如果你留下来，你再也不敢直视那头猪的脸了。

" ['mɑ:rtn][səb'saidid][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] ['du:lənz] [pɪg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er]

"	Martin	subsided	a	while	to	show	me	Doolan's	pig	,	which	was	taking	the	air
"	马丁	平静下来	一个	尽管	到	展示	我	杜兰的	猪	,	哪个	曾是	采取	这	空气

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

"马丁安静了一会儿，带我去看杜兰的猪，那头猪正在外面透透气。"

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , " [ɪz] [kəˈroʊsɪv] - [ʌv; əv] [wʌt] [aɪm] ['telɪn] - [jiː; ji] .
" **And** **that** **,** " **he** **remarked** **,** " **is** **corrosive** **ividence** **of** **what** **I'm** **tellin** **'** **ye** **.**
" 和 那 , " 他 评论 , " 是 腐蚀性 - 的 什么 我是 告诉 - 是的 .

"而那,"他说道,"正是我告诉你们的事情的有力证据。"

" [ðə; ði][pɪg] [grʌntid] [hɪz; ɪz]['kɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd]['mɑːrtn] [kən'tɪnjuːd] .
" **The** **pig** **grunted** **his** **compliments** **,** **and** **Martin** **continued** **.**
" 这 猪 哼哼 他的 赞美 , 和 马丁 持续 .

"猪哼了一声表示赞赏，马丁继续说道。

" - [weɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] [jiː; ji] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] [luˈveɪn] , - ['sez][ðə; ði][dɑːk] .
" **'** **Wait** **till** **I** **tell** **ye** **what** **they** **did** **at** **Louvain** **,** **'** **sez** **the** **Doc** **.**
" - 等待 直到 我 告诉 是的 什么 他们 做过 在 鲁汶 , - sez 这 医生 .

"等我告诉你他们在鲁汶做了什么,"医生说。

- [wɪst] [naʊ] , [tɪl] [jiː; ji] [hɪr] [ðɪs] , - ['sez][hiː; hi] .
' **Whist** **now** **,** **till** **ye** **hear** **this** **,** **'** **sez** **he** **.**
- 惠斯特 现在 , 直到 是的 听到 这 , - sez 他 .

"现在先别说话，等你们听到这个,"他说。

" - [ɑːk; ɑːx] , - [twʌz] [blæk] ['mɜːrðər] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['vɪlɪənz] !
" **'** **Och** **,** **'** **twas** **black** **murther** **they** **did** **there** **,** **the** **villians** **!**
" - 奥赫 , - 那是 黑色的 谋杀 他们 做过 那里 , 这 反派 !

"哦，那些恶棍在那里犯下了滔天罪行！"

[ðə; ði] - [ʌv; əv] - [siːz] [θɪm] , - ['sez][hiː; hi] .
The **currse** **of** **Crummle** **seize** **thim** **,** **'** **sez** **he** **.**
这 - 的 - 抢占 蒂姆 , - sez 他 .

"克拉姆尔的诅咒缠上他们了,"他说。

- ['ærə] !
' **Arrah** **!**
- 阿拉 !

啊!

[hoʊld] - [ɪn] , [juː; jʊ][ðer; ðər] , ['kɑːnlən] , - ['sez][hiː; hi] ; - [goʊ]['eɪzi] , [naʊ] , - ['sez][hiː; hi] ;
hould **yoursilf** **in** **,** **you** **there** **,** **Conlan** **,** **'** **sez** **he** **;** **'** **go** **aisy** **,** **now** **,** **'** **sez** **he** **;**
应该 - 在 , 你 那里 , 康兰 , - sez 他 ; - 去 艾西 , 现在 , - sez 他 ;

"你给我进来，康兰,"他说；"现在就走,"他说；

- [ʃʊr] [ðeɪl] [duː] [wɜːrs] [hɪr] .
' **sure** **they'll** **do** **worse** **here** **.**
- 当然 他们会 做 更糟 这里 .

他们在这里肯定会更糟。

- [tɪz] [nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [luˈveɪn] [ðeɪl] [biː; bi] , ['ʃeɪməs] ;
' **Tis** **not** **satisfied** **with** **Louvain** **they'll** **be** **,** **Shamus** **;**
- 的 不是 使满意 和 鲁汶 他们会 是 , 沙姆斯 ;

沙姆斯，他们不会满足于鲁汶；

- [tɪz] ['nɒkɪn] - [jʊr; jər]['kæbɪn][əˈbaʊt][jʊr; jər] [ɪrz] [jɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl]
' **tis** **knockin** **'** **your** **cabin** **about** **your** **ears** **ye'll** **have** **them** **—** **and** **what** **will**
- 的 敲门声 - 你的 舱 关于 你的 耳朵 叫喊 有 他们 — 和 什么 将要
- [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? -
hersilf **say** **to** **that** **?** **'**
- 说 到 那 ? -

"这声音震得你耳朵嗡嗡作响，你肯定会受不了——她自己会怎么说呢？"

['sez][hiː; hi] ; - [ʃʊr] , - [twɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] - ['kæbɪn][ɪn]['aɪərlənd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . -
sez **he** **;** **'** **sure** **,** **'** **twill** **be** **the** **best** **vintilated** **cabin** **in** **Ireland** **,** **so** **it** **will** **.** **'**
sez 他 ; - 当然 , - 斜纹布 是 这 最好的 - 舱 在 爱尔兰 , 所以 它 将要 . -

他说："当然，它将成为爱尔兰通风最好的小木屋，肯定会是。"

" - [ɪz][ʌt][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empərər][jiː; ji] [wʊd] [hæv; həv]['sɪtɪn] - - - [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][jʊr; jər]
" ' Is ut the German Emperor ye would have sittin ' shmokin ' his pipe in your
" - 是 ut 这 德语 皇帝 是的 会 有 坐着 - - - 他的 管道 在 你的
['kæbɪn][ænd; ənd]['fraɪɪn] - ['sɒsɪdʒɪz] [ɪn][jʊr; jər][best][pæn] ,
cabin and fryin ' sausages in your best pan ,
舱 和 油炸 - 香肠 在 你的 最好的 平底锅 ,

"但是，你会看到德国皇帝坐在你的船舱里抽着烟斗，用你最好的平底锅煎香肠。"

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][jʊr; jər] [leɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][weɪtɪn] - [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . ['mɜːrfi]
without so much as by your lave , and you waitin ' on him , Mrs . Murphy
没有 所以 很多 作为 经过 你的 澡 , 和 你 等待 - 在 他 , 太太 . 墨菲
? -
? '
? -

连你的洗礼都没有，你却在伺候他，墨菲太太?

" - [ʃʊr] , [jiː; ji] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , - [dɪr] , - ['sez][ʃiː; ʃi] .
" ' Sure , ye know it is not , Docthor dear , ' sez she .
" - 当然 , 是的 知道 它 是 不是 , - 亲爱的 , - sez 她 .

"当然，您知道不是这样的，亲爱的医生，"她说。

" - ['draɪvɪn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][jʊr; jər][saɪd] - [kɑːr]['hiːd][biː; bi] , ['pætsi] - ,
" ' Drivin up and down the street in your side - car he'd be , Patsy Burrke ,
" - 驾驶 向上 和 向下 这 街道 在 你的 边 - 车 他会 是 , 帕齐 - ,

"他会开着你的边车在街上来回兜风，帕齐·伯克。"

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - , [tɪl] [jʊr; jər] [hɔːrs] [drɑːpt] [ded] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
him and his ginerals , till your horse dropped dead on him , and divil a
他 和 他的 - , 直到 你的 马 掉落 死的 在 他 , 和 魔鬼 一个
[bɪt] ['hiːd] [ker] .
bit he'd care .
少量 他会 关心 .

他和他的女眷们，直到你的马死在他身上，他才肯罢休，哪怕再怎么狡猾，他也不会在意。

" - [aɪm] ['lʊkɪn] - [æt; ət][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['læri] , - ['sez][ðə; ði] - . - -
" ' I'm lookin ' at you there , Larry , ' sez the Docthor . ' '
" - 我是 在看 - 在 你 那里 , 拉里 , - sez 这 - . - -

"拉里，我正看着你呢，"医生说。

[tɪz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] ['mɑːli] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] - [jiː; ji][ɑːr; ər] , ['læri] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] :
Tis waitin ' for Molly to say the wurrd ye are , Larry , me boy :
的 等待 - 为了 莫莉 到 说 这 - 是的 是 , 拉里 , 我 男生 :

等着莫莉说出"你是谁，拉里，我的孩子"这句话呢：

[bʌt; bət] [ʃʊr] - [tɪz] [jɔːr'self] ['ðætəl] [seɪ] [ðə; ði] - [naʊ] .
but sure ' tis yourself that'll say the wurrd now .
但 当然 - 的 你自己 那将 说 这 - 现在 .

但可以肯定的是，现在说出这句话的肯定是你自己。

[ɑːk; ɑːx] , - [tɪz]['fælɪn] - ['oʊvər][hɜːr'self]['mɑːli] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [jiː; ji][ɪn][jʊr; jər] - .
Och , ' tis fallin ' over herself Molly will be to see ye in your rigimintals .
奥赫 , - 的 坠落 - 超过 她自己 莫莉 将要 是 到 看 是的 在 你的 - .

哦，莫莉看到你穿着紧身衣肯定会惊慌失措。

" - - , [ɪz][ʌt] ?
" ' Ballymurky , is ut ?
" - - , 是 ut ?

"巴利默基，是吗？"

['ærə] [jɪl] [nɑːt] [noʊ] - ['æfðər] [ðə; ði]['kaɪzər] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Arrah ye'll not know Ballymurky afther the Kaiser has done with it .
阿拉 叫喊 不是 知道 - 之后 这 凯撒 有 完毕 和 它 .

啊，等皇帝处置了巴利默基之后，你们就再也不知道这个地方了。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [pleɪs] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi] ['æfðər] ?

Isn't	it	changing	the	name	of	the	dear	ould	place	that	he'll	be	afther	?
不是	它	变化	这	姓名	的	这	亲爱的	可以	地方	那	地狱	是	之后	?

难道他要改掉他心爱的老地方的名字吗?

" - [fɜːrst] - [klæs] ['hiːd][biː; bi] - - , [noʊ] [les] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

"	'	First	-	class	he'd	be	thravellin	'	,	no	less	,	with	the	boots	of	him	on	the
"	-	第一的	-	班级	他会	是	-	-	,	不	较少的	,	和	这	靴子	的	他	在	这

[seɪt] ,

sate	,
沙特	,

"他肯定会乘坐头等舱，而且是那种穿着靴子坐在沙滩上的那种。"

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ; [ænd; ənd] - [tɪz] ['rɔθənbɝg] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn]

and	him	without	a	ticket	;	and	'	tis	Rothenberg	would	be	the	name	on
和	他	没有	一个	票	;	和	-	的	罗森伯格	会	是	这	姓名	在

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

他没有车票；车站的名字应该是罗森伯格。

[bæd] [ses] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

bad	cess	to	him	!
坏的	污水	到	他	!

对他来说真是糟糕的事情!

" - ['rɔθənbɝg] ! [-] [hɪr] [ðæt] , ['keɪsi] ?

"	'	Rothenberg	!	d'ye	hear	that	,	Casey	?
"	-	罗森伯格	!	染料	听到	那	,	凯西	?

"罗森伯格！你听到了吗，凯西？"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - .

And	you	a	railway	porther	.
和	你	一个	铁路	-	.

你是一名铁路搬运工。

['iznt] ['kɪtʃənər] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['iznt] [hiː; hi] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər]

Isn't	Kitchener	an	Irishman	,	good	luck	to	him	,	and	isn't	he	lookin	'	for
不是	基奇纳	一个	爱尔兰人	,	好的	运气	到	他	,	和	不是	他	在看	-	为了

[jiː; ji][ɔːl][tuː; tə][goʊ] ?

ye	all	to	go	?
是的	全部	到	去	?

基钦纳不是爱尔兰人吗？祝他好运，他是不是正等着你们都走呢?

['iznt] [ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [hɪm'self] ['gɔɪn] - [tuː; tə][bɜːr'lɪn] , [ænd; ənd][wəʊnt][hiː; hi][biː; bi] ['lʊkɪn] -

Isn't	the	Tsar	of	Russia	himself	goin	'	to	Berlin	,	and	won't	he	be	lookin	'
不是	这	沙皇	的	俄罗斯	他自己	去	-	到	柏林	,	和	惯于	他	是	在看	-

[fɔːr; fər][jiː; ji][ðer; ðər] ,

for	ye	there	,
为了	是的	那里	,

俄国沙皇不是要亲自去柏林吗？他会不会在那里找你?

['mɪki] ?

Micky	?
米奇	?

米奇?

['hwʌtəl] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɪf] [jiː; ji][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ?

What'll	he	think	if	ye	are	not	there	to	meet	him	?
什么会	他	思考	如果	是的	是	不是	那里	到	见面	他	?

如果你不去迎接他，他会怎么想?

" [soʊ] ['mɪki] ['dɪdnt] [kʌm] , " ['hiːl] [seɪ] ; " [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ?
" So Micky didn't come , " he'll say ; " what's come over him ?
" 所以 米奇 没有 来 , " 地狱 说 ; " 是什么 来 超过 他 ?

“所以米奇没来,”他会说；“他怎么了？”

" ['hiːl] [seɪ] .
" he'll say .
" 地狱 说 .

他会说。

" [ʃʊr] ['hiːz][nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " ['hiːl] [seɪ] .
" Sure he's not the boy I thought he was , " he'll say .
" 当然 他是 不是 这 男生 我 想法 他 曾是 , " 地狱 说 .

“他肯定不是我以为的那种男孩,”他会说。

[dʒʌst] [ðæt] .
Just that .
只是 那 .

就是这样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['mɪki] , [jiː; ji] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
And you there , Micky , ye divil , all the time .
和 你 那里 , 米奇 , 是的 魔鬼 , 全部 这 时间 .

还有你，米奇，你这个恶魔，总是在那儿。

[jiːd] [hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑːn][hɪm; ɪm] [θɪn] , ['mɪki] , [soʊ][jiː; ji] [wʊd] .
Ye'd have the laugh on him thin , Micky , so ye would .
你们 有 这 笑 在 他 薄的 , 米奇 , 所以 是的 会 .

米奇，你肯定会把他笑得最开心，你肯定会的。

" - " [bɪ'gɔːrə] !
" ' " Begorra !
" - " 贝戈拉 !

“”Begorra!

" ['hiːl] [seɪ] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , " [ʃʊr] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - [hɪr] .
" he'll say , looking round , " sure the whole of Ballymurky's here .
" 地狱 说 , 寻找 圆形的 , " 当然 这 所有的 的 - 这里 .

他会环顾四周说：“巴利默基的所有人都在这里。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
" And why not ?
" 和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[biˈdæd] - [tɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] - [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [spriː] .
Bedad ' tis not the first time that Ballymurky's been on the spree .
贝达德 - 的 不是 这 第一的 时间 那 - 到过 在 这 狂欢 .

贝达德，这并非巴利默基第一次大肆破坏。

" - [ðə; ði]['kaɪzər][ɪz][ʌt] , [bɔɪz] , - ['sez][ðə; ði] - .
" ' The Kaiser is ut , boys , ' sez the Docthor .
" - 这 凯撒 是 ut , 男孩们 , - sez 这 - .

“‘皇帝驾崩了，孩子们,’医生说。”

- ['ærə] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , - ['sez][hiː; hi] .
' Arrah have done with ye , ' sez he .
- 阿拉 有 完毕 和 是的 , - sez 他 .

“阿拉已经处置了你们,”他说。

- [ʃʊr] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['æni] ['kaɪzər] [wɜːrθ] - ['æfðər] - ['fɪnɪʃt] [wɪd]
' Sure there won't be anny Kaiser worth mintioning afther Ballymurky's finished wid
- 当然 那里 惯于 是 安妮 凯撒 值得 - 之后 - 完成的 宽
[hɪm; ɪm] . . . . "
him . . . . "
他 . . . . "

"巴利默基收拾完他之后，肯定不会再有哪个凯撒值得一提了……"

" [biː; bi] [ðɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [ðæt] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [tuː] , " [sed] [oʊld]['mɑːrtn] ['kæsɪdi] ,
" Be this and be that I'm thinkin ' the same too , " said Old Martin Cassidy ,
" 是 这 和 是 那 我是 思考 - 这 相同的 也 , " 说 老的 马丁 卡西迪 ,

"不管怎样，我也是这么想的，"老马丁·卡西迪说道。

[æz; əz][hiː; hi] [riːˈlaitid] [hɪz; ɪz][paɪp] .
as he relighted his pipe .
作为 他 重新点燃 他的 管道 .

他重新点燃了烟斗。

[ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .
THE LIMIT OF IGNORANCE .
这 限制 的 无知 .

无知的极限。

(['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ['benɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][wɜːrks] [spiːks] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [met][ə; eɪ]
(Mr . Arnold Bennett in one of his recent works speaks of having met a
(先生 . 阿诺德 贝内特 在 一 的 他的 最近的 作品 说话 的 拥有 遇见 一个
[taʊn] [klɜːrk] [huː] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .)
Town Clerk who had never heard of H . G . Wells .)
镇 职员 WHO 有 绝不 听到 的 H . G . 威尔斯 .)

（阿诺德·贝内特先生在他最近的一部作品中提到，他遇到一位镇书记员，这位书记员从未听说过H·G·威尔斯。）

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɪdlənd] ['sɪti][pɑːrk]
As in a Midland city park
作为 在 一个 米德兰 城市 公园

就像米德兰市公园一样

[greɪt] ['benɪt] ['lætərli] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ,
Great Bennett latterly was walking ,
伟大的 贝内特 后来 曾是 步行 ,

大贝内特后来还能走路了，

[hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [taʊn] [klɜːrk] ,
He came across a live Town Clerk ,
他 来了 穿过 一个 居住 镇 职员 ,

他碰巧遇到了一位还活着的镇书记员，

[huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] ,
Who , as they stopped and fell a - talking ,
WHO , 作为 他们 停止 和 跌倒 一个 - 说 ,

他们停下来，开始交谈起来，

[kənˈfest] — [soʊ] ['truːθfl] ['ɑːrnəld] [telz] —
Confessed — so truthful Arnold tells —
坦白 — 所以 真实 阿诺德 讲述 —

坦白——阿诺德如实讲述——

['hiːd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] !
He'd never heard of H . G . Wells !
他会 绝不 听到 的 H . G . 威尔斯 !

他以前从未听说过H·G·威尔斯！

[ðɪs] ['gæstli] ['ɪgnərəns] , [ə'læs] !
This ghastly ignorance , alas !
这 阴森 无知 , 唉 !

唉，这种可怕的无知!

[ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'naʊnd] [ɪn'vestɪgeɪtər] ,
Of that renowned investigator ,
的 那 著名 研究者 ,

那位著名调查员，

[huːm] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['evri] [klæs]
Whom every age and every class
谁 每一个 年龄 和 每一个 班级

各个年龄段和各个阶层

[heilz] [æz; əz][ɪts]['oʊnli]['edʒukeɪtər] ,
Hails as its only educator ,
冰雹 作为 它是 仅有的 教育者 ,

被誉为它唯一的教育者，

[ɪz][noʊ] [ɪk'spɪriəns] ['aɪsəleɪtɪd] ,
Is no experience isolated ,
是 不 经验 孤立 ,

没有哪一种经历是孤立的?

[bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] ['prɑːmptli] [duːpli'keitid] .
But can be promptly duplicated .
但 能 是 及时 重复 .

但可以迅速复制。

[ðə; ði]['oʊnli] ['meɪər] [aɪ] [noʊ] — [æt; ət] [liːst]
The only Mayor I know — at least
这 仅有的 市长 我 知道 — 在 至少

我认识的唯一一位市长——至少是这样。

[aɪ] [noʊ] [baɪ] [saɪt] — [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kriːtʃər] ,
I know by sight — a splendid creature ,
我 知道 经过 视线 — 一个 灿烂 生物 ,

我一眼就认出——那是一个美丽的生物，

[huːz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪvɪk] [fiːst]
Whose presence at a civic feast
谁 在场 在 一个 公民 盛宴

谁出席了市民宴会

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃər] ,
Is always a conspicuous feature ,
是 总是 一个 显眼的 特征 ,

始终是一个显著特征，

[hæz; həz] ['leɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔːrgən]
Has lately in his favourite organ
有 最近 在 他的 最喜欢的 器官

最近他最喜欢的乐器

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][diː]['mɔːrgən] .
Proclaimed his ignorance of De Morgan .
宣布 他的 无知 的 德 摩根 .

他声称自己对德·摩根一无所知。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][ræn]
Again , the other day I ran
再次 , 这 其他 天 我 跑

前几天我又跑了一次

[ə'genst] [ə; eɪ] [frend] (- [twʌz] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['eɪkər]) ,

Against	**a**	**friend**	**(**	**'**	**twas**	**in**	**Long**	**Acre**	**)**	**,**
反对	一个	朋友	(	-	那是	在	长的	英亩	)	,

与朋友对抗（那是在长亩镇），

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['estɪməb(ə)l][mæn] —

A	**simple**	**estimable**	**man**	**—**
一个	简单的	可估量的	男人	—

一个朴实可敬的人——

[hi:; hi] [plaɪz] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['ʌndərteɪkər] —

He	**plies**	**the**	**trade**	**of**	**undertaker**	**—**
他	层	这	贸易	的	殡仪员	—

他从事殡葬业——

[hu:] [fɪld] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ɔ:]

Who	**filled**	**me**	**with**	**dismay**	**and**	**awe**
WHO	已填	我	和	沮丧	和	敬畏

他让我既感到沮丧又感到敬畏。

[baɪ] ['æskɪŋ] , " [hu:] [ɪz]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:] ?

By	**asking**	**,**	**"**	**Who**	**is**	**Bernard**	**Shaw**	**?**
经过	问	,	"	WHO	是	伯纳德	肖	?

通过提问："萧伯纳是谁？"

" [maɪ] ['hætər] , [tu:] , [hu:] [ræŋks] [ə'mʌŋ]

"	**My**	**hatter**	**,**	**too**	**,**	**who**	**ranks**	**among**
"	我的	制帽匠	,	也	,	WHO	排名	之中

"我的制帽匠也是，他名列前茅。"

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:sf(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] ,

The	**leaders**	**of**	**his**	**useful**	**calling**	**,**
这	领导人	的	他的	有用	呼叫	,

他所从事的有益事业的领导者们，

[ʃoʊz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['fɪlsən] [jʌŋ]

Shows	**in**	**regard**	**to**	**Filson**	**Young**
演出	在	看待	到	菲尔森	年轻的

菲尔森·杨的相关报道

[æn; ən] ['æpəθi] [ðæts] [kwaɪt] [ə'pɔ:lɪŋ] ,

An	**apathy**	**that's**	**quite**	**appalling**	**,**
一个	冷漠	那就是	相当	令人震惊	,

这是一种令人震惊的冷漠。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] , ['blaɪtɪd] ['hætər]

For	**this**	**benighted**	**,**	**blighted**	**hatter**
为了	这	夜幕降临	,	秕	制帽匠

对于这位愚昧无知、命运多舛的制帽匠

[hæz; həz]['nevər] [ri:d] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mætər] !

Has	**never**	**read**	**The**	**Things**	**that**	**Matter**	**!**
有	绝不	读	这	事物	那	事情	!

从未读过《重要的事》！

[sædist] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ə; eɪ] [dɑ:n] [aɪ] [noʊ] ,

Saddest	**of**	**all**	**,**	**a**	**Don**	**I**	**know**	**,**
最悲伤的	的	全部	,	一个	大学教师	我	知道	,

最令人悲痛的是，我认识的一位唐。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['fju:t(ə)l] ['lɜ:rnɪŋ] ,

A	**man**	**of**	**curious**	**futile**	**learning**	**,**
一个	男人	的	好奇的	徒劳	学习	,

一个求知欲旺盛却徒劳无功的人，

['stʌdid] [dʒeɪn] ['ɑːstɪn] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
Studied **Jane** **Austen** **long** **ago**
研究 简 奥斯汀 长的 前

很久以前就研究过简·奥斯汀的作品。

[wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ˌʌndɪ'zɜːrnɪŋ] ,
With **admiration** **undiscerning** **,**
和 钦佩 缺乏辨别力 ,

带着盲目的钦佩，

[tɪl] ['mɪstər] . ['benɪt] , [θæŋks] [tuː; tə][dʒeɪn]
Till **Mr** **.** **Bennett** **,** **thanks** **to** **Jane**
直到 先生 . 贝内特 , 谢谢 到 简

直到贝内特先生，感谢简

['aʊstɪd] [ɔːl] ['ʌðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] .
Ousted **all** **others** **from** **his** **brain** **.**
被驱逐 全部 其他的 从 他的 脑 .

将所有其他人的想法都从他的脑海中驱逐出去。

[ðə; ði][oʊld] ['bʊldɔːg] [briːd] .
THE **OLD** **BULLDOG** **BREED** **.**
这 老的 斗牛犬 品种 .

古老的斗牛犬品种。

[ðə; ði] ['wævɪkrɪst] ['haɪdroʊ] , ['heɪstɪŋz] .
The **Wavecrest** **Hydro** **,** **Hastings** **.**
这 波峰 水力 , 黑斯廷斯 .

黑斯廷斯 Wavecrest 水上运动中心。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [pʌntʃ] .
To **the** **Editor** **of** **"** **Punch** **.**
到 这 编辑 的 " 冲床 .

致《Punch》杂志编辑。

" [dɪr] [sɜːr] ,
" **Dear** **Sir** **,**
" 亲爱的 先生 ,

"尊敬的先生，

— [aɪ][hæv; həv][ɑːn] ['sevrəl] ['priːviəs] [ə'keɪʒənz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [ɪn'strʌktɪv]
— **I** **have** **on** **several** **previous** **occasions** **communicated** **to** **you** **some** **instructive**
— 我 有 在 一些 以前的 场合 沟通 到 你 一些 有指导意义的
[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][maɪ][dɔːg]
and **illuminating** **examples** **of** **the** **extraordinary** **intelligence** **of** **my** **dog**
和 启发性的 示例 的 这 非凡的 智力 的 我的 狗
[.bəuə'nəːdʒiːz] ,
Boanerges **,**
博阿内格斯 ,

—我之前曾多次向您介绍过我的狗博阿内格斯非凡的智慧，这些例子很有启发性，也很有启发意义。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] (['daʊtləs] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'striːm] ['preʃər] [ɑːn][jʊr; jər] [speɪs])
but **so** **far** **(** **doubtless** **owing** **to** **extreme** **pressure** **on** **your** **space** **)**
但 所以 远的 (毫无疑问 欠款 到 极端 压力 在 你的 空间)

但到目前为止（无疑是由于你们的空间非常紧张）

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] .
you **have** **not** **been** **able** **to** **publish** **them** **.**
你 有 不是 到过 有能力的 到 发布 他们 .

您一直无法发布它们。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [greɪv] ['næʃ(ə)nəl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [haʊ'evər] ,

In	view	of	the	present	grave	national	emergency	,	however	,
在	看法	的	这	展示	严重	国家的	紧急情况	,	然而	,

然而，鉴于当前严峻的国家紧急情况，

[aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɪnstəns] .

I	feel	confident	that	you	will	be	able	to	find	space	for	the	latest	instance	.
我	感觉	自信的	那	你	将要	是	有能力的	到	寻找	空间	为了	这	最新的	实例	.

我相信您一定能找到空间来安装最新的实例。

[.bəuə'nəːdʒiːz][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['bʊldɔːg] [briːd] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ]

Boanerges	is	of	the	old	bulldog	breed	;	that	is	to	say	,	he	is	not	precisely	a
博阿内格斯	是	的	这	老的	斗牛犬	品种	;	那	是	到	说	,	他	是	不是	恰恰	一个

['bʊldɔːg] ,

bulldog	,
斗牛犬	,

博阿内格斯属于古老的斗牛犬品种；也就是说，他并不完全算是一只斗牛犬。

[bʌt; bət] [in'herits] [ðə; ði] [briːd] [frʌm; frəm][wʌn]

but	inherits	the	breed	from	one
但	继承	这	品种	从	一

但它继承了该品种的基因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	425	]
[	页	-	]

[第425页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðəz] .

of	his	grandfathers	.
的	他的	祖父们	.

他的祖父们。

[ˌsuːpər'fɪʃəli] [hiː; hi]['prez(ə)nts] [mɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər] - ['herd] [rɪ'triːvər] [pɑːm] ,

Superficially	he	presents	more	the	appearance	of	a	wire	-	haired	retriever	pom	,
表面上	他	礼物	更多的	这	外貌	的	一个	金属丝	-	头发	寻回犬	绒球	,

从外表上看，他更像一只刚毛猎犬博美犬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['klæsɪfaɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][dɔːg] [ʃoʊz] .

and	it	has	been	difficult	to	classify	him	at	Dog	Shows	.
和	它	有	到过	难的	到	分类	他	在	狗	演出	.

在犬展上，很难对他进行分类。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] [kleɪmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ([ðoʊ] [ˌʌnsək'sesfəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt])

Indeed	,	I	have	claimed	for	him	(	though	unsuccessfully	up	to	the	present	)
的确	,	我	有	声称	为了	他	(	尽管	不成功	向上	到	这	展示	)

[ə; eɪ] [nuː] [klæs] , [vɪz] . , [pɑːm] - [pɑːmz] .

a	new	class	,	viz	.	,	Pom	-	Poms	.
一个	新的	班级	,	即	.	,	蓬松	-	啦啦队	.

事实上，我已经为他争取到了一个新的班级（尽管至今尚未成功），即啦啦队。

[ðə; ði]['keɪnaɪn]['krɑːnɪk(ə)l] [lent] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɪts][ˌedɪ'tɔːriəl] [sə'pɔːrt] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]

The	Canine	Chronicle	lent	me	the	weight	of	its	editorial	support	,	suggesting
这	犬类	编年史	借出的	我	这	重量	的	它是	社论	支持	,	建议

[æz; əz][æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [neɪm] :

as	an	alternative	name	:
作为	一个	选择	姓名	:

《犬类纪事报》给予了我编辑上的支持，并建议使用以下作为备选名称：

[dʌm] - [dʌm] , [ɔːr][sɔːft] - [noʊzd] - ,

Dum	-	Dums	,	or	Soft	-	Nosed	Bullettes	,
笨蛋	-	笨蛋	,	或者	柔软的	-	鼻子	-	,

达姆弹，或称软头子弹

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	I	fear	me	it	was	scarcely	dignified	enough	to	carry	weight	with	the
但	我	害怕	我	它	曾是	几乎	凝重	足够的	到	携带	重量	和	这

[ə'θɔːrətiz] .

authorities	.
当局	.

但我担心，这样的做法实在不够体面，无法得到当局的认可。

[haʊ'evər] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [wei] .

However	,	all	that	is	by	the	way	.
然而	,	全部	那	是	经过	这	方式	.

不过，这些都是题外话。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

His	heart	is	in	the	right	place	.
他的	心	是	在	这	正确的	地方	.

他心地善良。

[noʊ]['vilhelm,'wil-][ʃæl; ʃəl][lænd][ə'pɑːn] ['heɪstɪŋz] [sɔɪl] [waɪl] [ˌbəuə'nəːdʒiːz] [gɑːrdz] [ðə; ði] [biːtʃ] .

No	Wilhelm	shall	land	upon	Hastings	soil	while	Boanerges	guards	the	beach	.
不	威廉	将	土地	之上	黑斯廷斯	土壤	尽管	博阿内格斯	守卫	这	海滩	.

只要博阿内格斯还在海滩边，威廉二世就不得踏上黑斯廷斯的土地。

[tuː; tə] [rɪ'zuːm] ,

To	resume	,
到	恢复	,

总之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌbəuə'nəːdʒiːz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['wiːkli] ['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]

it	is	my	custom	to	take	Boanerges	with	me	on	my	weekly	visit	to	a
它	是	我的	风俗	到	拿	博阿内格斯	和	我	在	我的	每周	访问	到	一个

['loʊk(ə)l] ['pɪktʃər] ['pæləs] .

local	picture	palace	.
当地的	图片	宫殿	.

我每周都会带着博阿内格斯去当地的电影院看电影，这已经成了我的习惯。

[hiː; hi][in'dʒɔiz][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['stimjuleits] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [kiːn] [ɪn'telɪdʒəns] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

He	enjoys	it	;	it	stimulates	his	already	keen	intelligence	;	and	there	is	no
他	享受	它	;	它	刺激	他的	已经	敏锐的	智力	;	和	那里	是	不

[tʃɑːrdʒ] [meɪd] [fɔːr; fər][dɔːgz] .

charge	made	for	dogs	.
收费	制成	为了	狗	.

他很喜欢；这能激发他原本就敏锐的智力；而且带狗来也不收费。

[hiː; hi][stændz][ɑːn][maɪ] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːl] [ɪn] [frʌnt] ,

He	stands	on	my	knees	with	his	fore	-	paws	on	the	stall	in	front	,
他	站立	在	我的	膝盖	和	他的	前	-	爪子	在	这	摊位	在	正面	,

他站在我的膝盖上，前爪搭在前面的马厩栏杆上。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['fɪlmz][wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	follows	the	films	with	rapt	attention	.
和	跟随	这	电影	和	欣喜若狂	注意力	.

并全神贯注地观看影片。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ɔːr] [ˌdɪsə'pruːvl] [baɪ] ['bɑːkiŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ɪn]

Occasionally	he	will	express	his	approval	or	disapproval	by	barking	,	but	always	in
偶尔	他	将要	表达	他的	赞同	或者	不赞成	经过	叫声	,	但	总是	在

[ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['dʒentlmənli] [wei] .

a	thoroughly	gentlemanly	way	.
一个	彻底	绅士风度	方式	.

他偶尔会通过吠叫来表达赞同或反对，但总是以非常绅士的方式。

[hiː; hi][ɪz]['krɪtɪk(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] ['kæpʃəs] ; ['lɔːdətɔːri] , [bʌt; bət][nɑːt] ['fʊlsəm] .

He	is	critical	,	but	not	captious	;	laudatory	,	but	not	fulsome	.
他	是	批判的	,	但	不是	吹毛求疵的	;	赞扬	,	但	不是	饱满	.

他批评有理，但不吹毛求疵；赞扬有礼，但不过分夸张。

[hiː; hi] [meɪks] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

He	makes	allowances	for	the	limitations	of	the	camera	.
他	制作	津贴	为了	这	限制	的	这	相机	.

他考虑到了摄像机的局限性。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʃɪrz] [æt; ət] [wʌt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɑːr; ər] ['teknɪkli] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]

He	usually	cheers	at	what	,	I	believe	,	are	technically	known	as	"	the
他	通常	干杯	在	什么	,	我	相信	,	是	技术上来说	已知	作为	"	这

['tʃeɪsɪz] ,

chases	,
追逐	,

他通常会为那些，我认为，技术上被称为"追逐"的事情欢呼。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [bɑːrk][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][ɪz] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	his	hearty	bark	of	approval	is	welcomed	by	the	manager	of	the
"	和	他的	爽朗	吠	的	赞同	是	欢迎	经过	这	经理	的	这

['θiːətər] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['regjələr]['peitrənz] .

theatre	and	by	the	regular	patrons	.
剧院	和	经过	这	常规的	顾客	.

"他的一声响亮的赞许声受到了剧院经理和常客们的欢迎。"

[ɪn'diːd] , [aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌbəuə'nəːdʒiːz] [ə'trækts] ['ekstrə] ['peɪtrənɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ]

Indeed	,	I	firmly	believe	that	Boanerges	attracts	extra	patronage	to	the	Thursday
的确	,	我	牢牢	相信	那	博阿内格斯	吸引	额外的	赞助	到	这	周四

[ˌmætɪ'neɪz] .

matinées	.
午场	.

的确，我坚信博阿内尔格斯剧院周四下午场的演出会吸引更多观众。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][in'dʒɔiz]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɚz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['krɔkədailz] [ɔːr] [sneɪks] .

He	also	enjoys	lions	and	tigers	,	but	not	crocodiles	or	snakes	.
他	还	享受	狮子	和	老虎	,	但	不是	鳄鱼	或者	蛇	.

他也喜欢狮子和老虎，但不喜欢鳄鱼和蛇。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['bʊldɔːg] [briːd] .

As	I	have	said	,	he	is	of	the	old	bulldog	breed	.
作为	我	有	说	,	他	是	的	这	老的	斗牛犬	品种	.

正如我所说，他是古老的斗牛犬品种。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [læst][aɪ] [tʊk] [ˌbəuə'nəːdʒiːz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz]['juːʒuəl] .

On	Thursday	last	I	took	Boanerges	with	me	as	usual	.
在	周四	最后的	我	采取	博阿内格斯	和	我	作为	通常	.

上周四，我像往常一样带上了博阿内格斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['proʊgræm] [æt; ət][fɜːrst] ,

It	was	a	dull	programme	at	first	,
它	曾是	一个	乏味的	程序	在	第一的	,

节目一开始很沉闷。

['biːɪŋ] ['tʃiːfli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪnətɪv]['drɑːmə][ɪn][ə; eɪ] [red] ['ɪndiən][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

being	chiefly	devoted	to	imaginative	drama	in	a	Red	Indian	reservation	.
存在	主要	奉献	到	富有想象力的	戏剧	在	一个	红色的	印度	预订	.

主要致力于以印第安人保留地为背景的虚构戏剧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[.bəuə'nə:dʒi:z] [grauld] [ðə; ði][oʊld]['bʊldɔ:g] [graʊl] [wʌns][ɔ:r][twaɪs] ,
Boanerges growled the old bulldog growl once or twice ,
博阿内格斯 咆哮 这 老的 斗牛犬 咆哮 一次 或者 两次 ,

博阿内格斯像老斗牛犬一样低吼了一两声，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .
and I could see that he was disappointed with the performance .
和 我 可以 看 那 他 曾是 失望的 和 这 表现 .

我看得出来他对自己的表现很失望。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɪlm][ʌv; əv]['tɑ:pɪkl] [ɪ'vents] .
Then came the film of topical events .
然后 来了 这 电影 的 局部用药 活动 .

然后出现了反映时事的电影。

[ə; eɪ] ['hedɪŋ] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] : " [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɪn] [lu'veɪn] .
A heading appeared on the screen : " The Germans in Louvain .
一个 标题 出现 在 这 屏幕 : " 这 德国人 在 鲁汶 .

屏幕上出现了一个标题："鲁汶的德国人。"

" [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [.bəuə'nə:dʒi:z]['stɪf(ə)n][ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz]['waɪəri] ['bristlz] .
" I could feel Boanerges stiffen all over his wiry bristles .
" 我 可以 感觉 博阿内格斯 变硬 全部 超过 他的 细长的 刷毛 .

"我能感觉到博阿内格斯全身的刚毛都僵硬了。"

[ðə; ði][stɑ:rk]['ru:ɪnz][wɜ:r; wər] [ʃoʊn] , [wɪð; wɪθ] ['prʌʃən] ['soʊldʒərz][ɑ:n] ['ærəgənt] ['sentri] - [goʊ] .
The stark ruins were shown , with Prussian soldiers on arrogant sentry - go .
这 斯塔克 废墟 是 所示 , 和 普鲁士 士兵 在 傲慢的 哨兵 - 去 .

画面展现了荒凉的废墟，普鲁士士兵傲慢地站岗放哨。

['sʌmbɑ:di] , [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][ˌrefju'dʒi:] , [hist] [aʊt] : " [ə; eɪ][bʌs][lez] [bɔʃ; bɔ:ʃ] !
Somebody , no doubt a refugee , hissed out : " A bas les Bosches !
某人 , 不 怀疑 一个 难民 , 嘶嘶作响 出去 : " 一个 基础 莱斯 博世 !

有人，无疑是个难民，嘶嘶地说："A bas les Bosches!

" [.bəuə'nə:dʒi:z] [grauld] [ə; eɪ] [di:p] ['menəs] .
" Boanerges growled a deep menace .
" 博阿内格斯 咆哮 一个 深的 威胁 .

博阿内格斯发出低沉的威胁咆哮。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [skwer] [ʌv; əv] [lu'veɪn] ,
Then came a picture of the main square of Louvain ,
然后 来了 一个 图片 的 这 主要的 正方形 的 鲁汶 ,

然后出现了一张鲁汶主广场的照片，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] - [pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lu:t] .
with a group of generals waiting for the march - past and the salute .
和 一个 团体 的 将军们 等待 为了 这 行进 - 过去的 和 这 礼炮 .

一群将军正在等待阅兵式和敬礼。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['mɑ:tʃt] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] , [vɪk'tɔ:riəs] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] , [æt; ət][ðə; ði] [gu:s] -
The soldiers marched towards us , victorious and triumphant , at the goose -
这 士兵 行军 向 我们 , 胜利者 和 凯 , 在 这 鹅 -
[step] .
step .
步 .

士兵们迈着鹅步，凯旋而归，向我们走来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .

That	was	the	breaking	-	point	.
那	曾是	这	打破	-	观点	.

那是转折点。

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

Flesh	and	blood	could	stand	it	no	longer	.
肉	和	血	可以	站立	它	不	更长	.

血肉之躯再也无法承受这一切了。

[ɔːl][ðə; ði]['bʊldɔːg] [streɪn] ['paʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] .

All	the	bulldog	strain	pounded	in	his	veins	.
全部	这	斗牛犬	拉紧	猛击	在	他的	静脉	.

他血管里流淌着斗牛犬般的血统。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]['æŋgər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

With	a	roar	of	anger	such	as	I	have	never	before	heard	from	him	,
和	一个	吼	的	愤怒	这样的	作为	我	有	绝不	前	听到	从	他	,

他发出了一声我从未听过的愤怒咆哮，

[.bəuə'nəːdʒiːz] [lept] [frʌm; frəm][maɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Boanerges	leapt	from	my	restraining	hands	and	made	for	the	picture	.
博阿内格斯	跳跃	从	我的	限制	双手	和	制成	为了	这	图片	.

博阿内格斯挣脱了我的束缚，朝着镜头跑去。

[hiː; hi] [dæʃt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !

He	dashed	straight	at	the	screen	and	through	it	!
他	虚线	直的	在	这	屏幕	和	通过	它	!

他径直冲向屏幕，穿过了屏幕！

[hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [guːs] - ['stepɪŋ] ['prʌʃən] [æt; ət] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk]

He	devoured	a	whole	company	of	goose	-	stepping	Prussians	at	,	so	to	speak
他	吞噬	一个	所有的	公司	的	鹅	-	步进	普鲁士人	在	,	所以	到	说话

, [wʌn] ['maʊθfʊl] .

,	one	mouthful	.
,	一	一口气	.

他仿佛一口吞下了整整一队迈着鹅步的普鲁士士兵。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] , [ʌn'wɔntɪdli] [muːvd] , [roʊz][ɪn][maɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [ʌp] [ænd; ənd][æt; ət] - [ɪm] !

I	also	,	unwontedly	moved	,	rose	in	my	seat	and	shouted	,	"	Up	and	at	'	em	!
我	还	,	出乎意料地	已搬	,	玫瑰	在	我的	座位	和	喊叫	,	"	向上	和	在	-	呃	!

我也情不自禁地站起身来，大喊道："起来反击！"

" [.bəuə'nəːdʒiːz][hɪt][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][noʊz] ,

"	Boanerges	hit	the	boarding	behind	the	screen	,	and	I	think	that	his	nose	,
"	博阿内格斯	打	这	登机	在后面	这	屏幕	,	和	我	思考	那	他的	鼻子	,

"博阿内格斯撞到了屏幕后面的木板上，我想他的鼻子……"

[naʊ] [ɪn] ['bændidʒ] , [ɪz] ['pɜːrmənəntli] ['dæmɪdʒd] .

now	in	bandages	,	is	permanently	damaged	.
现在	在	绷带	,	是	永久的	损坏的	.

现在缠着绷带，已永久受损。

[stɪl] , [hɪz; ɪz] [breɪv] [diːd] ['ekoʊz] [θruː] ['heɪstɪŋz] ,

Still	,	his	brave	deed	echoes	through	Hastings	,
仍然	,	他的	勇敢的	契据	回声	通过	黑斯廷斯	,

然而，他的英勇事迹至今仍在黑斯廷斯回响。

[ænd; ənd] [rɪ'kruːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['brɪskər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

and	recruiting	in	the	town	is	brisker	than	it	has	ever	been	before	.
和	招聘	在	这	镇	是	更轻快	比	它	有	曾经	到过	前	.

该镇的招聘工作比以往任何时候都更加火爆。

[ðɪs] [taɪm] , [sɜːr] ,
This time , Sir ,
这 时间 , 先生 ,

这一次，先生

[aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [.bəuə'nəːdʒiːz][hɪz; ɪz] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər]
I feel confident that you will not refuse Boanerges his well - deserved place in your
我 感觉 自信的 那 你 将要 不是 拒绝 博阿内格斯 他的 出色地 - 应得的 地方 在 你的
['kɑːləmz] .
columns .
列 .

我相信您不会拒绝让博阿内格斯在您的专栏中占据他应得的位置。

[jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Yours , etc . ,
此致 , ETC . ,

此致，等等。

['æntəni] [mə'kwɝːtɝ] .
Antony McWhirter .
安东尼 麦克沃特 .

安东尼·麦克沃特。

['dɔːtər] ([huːz] ['hʌzbənd] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]) , " [oʊ] , ['mʌðər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] ?
Daughter (whose husband is at the front) , " Oh , Mother , isn't it splendid ?
女儿 (谁 丈夫 是 在 这 正面) , " 哦 , 母亲 , 不是 它 灿烂 ?

女儿（她的丈夫在前线）说："哦，妈妈，这真是太壮观了！"

['hɛriːz] [sent] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] [wʌt] ['hiːz] [bɪn] ['duːɪŋ] .
Harry's sent me this paper with a marked passage about what he's been doing .
哈利的 发送 我 这 纸 和 一个 标记 通道 关于 什么 他是 到过 正在做 .

哈里寄给我一张纸，上面有一段做了标记，内容是关于他一直在做的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , - ['kæptɪn] — — [ʌv; əv][ðə; ði] — — [ˌfjuːzə'lɪr] , ['ʌndər] ['hevi] — — , ['reskjuːd] — —
It says , ' Captain — — of the — — Fusiliers , under heavy — — , rescued — —
它 说道 , - 队长 — — 的 这 — — 燧发枪兵 , 在下面 重的 — — , 获救 — —
[frʌm; frəm][ðə; ði] — — . -
from the — — . '
从 这 — — . -

上面写着："——上尉，隶属——燧发枪团，在——的重压下，从——中救出了——。"

[naʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [breɪv] [hiː; hi][ɪz] !
Now everybody will know how brave he is !
现在 大家 将要 知道 如何 勇敢的 他 是 !

现在大家都知道他有多勇敢了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 426]
" [页 -]

[第426页]

['pærɪs] [ə'gen] .
PARIS AGAIN .
巴黎 再次 .

又去了巴黎。

[bɪg] [bluː] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [red] [æz; əz] [red] ,
Big blue overcoat and breeches red as red ,
大的 蓝色的 大衣 和 马裤 红色的 作为 红色的 ,

一件大蓝色外套和一条鲜红色的马裤，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] [kweɪnt] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;

And	a	queer	quaint	képi	at	an	angle	on	his	head	;
和	一个	酷儿	古雅	军帽	在	一个	角度	在	他的	头	;

他头上斜戴着一顶奇特的军帽;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuːlɜ˞iːz]

And	he	sang	as	he	was	marching	,	and	in	the	Tuilleries
和	他	唱	作为	他	曾是	行军	,	和	在	这	杜乐丽

他边行军边唱歌，在杜伊勒里宫也是如此。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɑː^əu][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

You	could	meet	him	en	permission	with	Margot	on	his	knee	.
你	可以	见面	他	英文	允许	和	玛戈特	在	他的	膝盖	.

你可以得到他的允许，和他一起见面，当时玛戈特正坐在他的膝盖上。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkæ'feɪ][teiblz][baɪ][ðə; ði] ['dʌsti] [pɑːmz][ɪn] [tʌb] ,

At	the	little	café	tables	by	the	dusty	palms	in	tubs	,
在	这	小的	咖啡店	表格	经过	这	尘土飞扬	棕榈树	在	浴缸	,

在装满灰尘的棕榈树旁，摆放在水桶里的小咖啡桌旁，

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sentɪd] [ʃrʌbz] ,

In	the	Garden	of	the	Luxembourg	,	among	the	scented	shrubs	,
在	这	花园	的	这	卢森堡	,	之中	这	香味	灌木	,

在卢森堡花园里，在芬芳的灌木丛中，

[ɑːn][ðə; ði][oʊld] [buːl] . ['mɪtʃ] . [ʌv; əv]['stuːd(ə)nt] [deɪz] , [juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [red] [ænd; ənd] [bluː] ;

On	the	old	Boul	.	Mich	.	of	student	days	,	you	saw	his	red	and	blue	;
在	这	老的	布尔	.	密歇根州	.	的	学生	天	,	你	锯	他的	红色的	和	蓝色的	;

在学生时代的老密歇根大道上，你会看到他身穿的红蓝制服;

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][fæn'tæsɪn] , [lə][pə'tiːt] - - - ?

Did	you	come	to	love	the	fantassin	,	le	p'tit	piou	-	piou	?
做过	你	来	到	爱	这	幻想刺客	,	勒	小家伙	-	-	-	?

你是否爱上了那个幻想刺客，那个小鬼?

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] , [gɔːn] , ['vænɪʃt] , [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['jestər'naɪt] ;

He	has	gone	,	gone	,	vanished	,	like	a	dream	of	yesternight	;
他	有	已消失	,	已消失	,	消失了	,	喜欢	一个	梦	的	昨晚	;

他走了，走了，消失了，就像昨夜的梦境一样;

[hiː; hi][ɪz][aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hedʒz] [wer] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] [smoʊk][ɪz] [waɪt] ;

He	is	out	amongst	the	hedges	where	the	shrapnel	smoke	is	white	;
他	是	出去	在	这	对冲	在哪里	这	弹片	抽烟	是	白色的	;

他身处树篱之中，那里弹片产生的烟雾是白色的;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [ded] ,

And	some	of	him	are	singing	still	and	some	of	him	are	dead	,
和	一些	的	他	是	歌唱	仍然	和	一些	的	他	是	死的	,

他当中有些人仍在歌唱，有些人已经去世了。

[ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd][mʌd][ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd][smoʊk][hæv; həv] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [bluː]

And	blood	and	mud	and	sweat	and	smoke	have	stained	his	blue
和	血	和	泥	和	汗	和	抽烟	有	染色	他的	蓝色的

[ænd; ənd] [red] .

and	red	.
和	红色的	.

鲜血、泥土、汗水和硝烟染红了他的蓝红色衣服。

[hiː; hi][ɪz][aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

He	is	out	amongst	the	hedges	and	the	ditches	in	the	rain	,
他	是	出去	在	这	对冲	和	这	沟渠	在	这	雨	,

他冒雨走到树篱和沟渠之间。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [swɑː'sɑ̃t] - - [ɑːr; ər] [hʌʃt] , [dʒʌst][hɑːrk] ! — [ðə; ði][oʊld] [rɪ'freɪn] ,

But	,	when	the	soixante	-	quinzes	are	hushed	,	just	hark	!	—	the	old	refrain	,
但	,	什么时候	这	六十	-	-	是	静静地	,	只是	听着	!	—	这	老的	避免	,

但是，当六十五人安静下来时，听！——那古老的歌谣

" [ˌes 'aɪ][ˌti ju] [vɜː] ['lese 'fer][mɒn] [bɒ'nɜːr] , - , [oʊ] - ,

"	Si	tu	veux	faire	mon	bonheur	,	Marguérite	,	O	Marguérite	,
"	硅	tu	veux	公平	星期一	幸福	,	-	,	哦	-	,

“Si tu veux faire mon bonheur，玛格丽特，哦玛格丽特，

" ['rɪŋɪŋ] [klɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] !

"	Ringing	clear	above	the	rifles	and	the	trampling	of	the	feet	!
"	铃声	清除	多于	这	步枪	和	这	践踏	的	这	脚	!

“在枪声和脚步声之上，依然清晰地响起！”

[ɑː] , [meɪ] [lə][bɔːn] [djuː] [send][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [red] ,

Ah	,	may	le	bon	Dieu	send	him	back	again	in	blue	and	red	,
啊	,	可能	勒	邦	上帝	发送	他	后退	再次	在	蓝色的	和	红色的	,

啊，愿上帝让他再次身披蓝红战袍重返赛场！

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪr] [kweɪnt] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] !

With	his	queer	quaint	képi	at	an	angle	on	his	head	!
和	他的	酷儿	古雅	军帽	在	一个	角度	在	他的	头	!

他头上斜戴着一顶奇特的军帽！

[soʊ][ðə; ði] [seɪn] [ʃæl; ʃəl] [læf] [ə'gen] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌnˌlaɪts] [kwɪk] [kə'res] ;

So	the	Seine	shall	laugh	again	beneath	the	sunlight's	quick	caress	;
所以	这	嘏	将	笑	再次	下面	这	阳光	快的	抚摸	;

所以，塞纳河将在阳光的轻柔抚摸下再次欢笑；

[soʊ][ðə; ði] [mə'dɑːn] [wʊdz] [ʃæl; ʃəl]['ekoʊ][wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] " [lɑː] [ʒ\\:'nes] " ;

So	the	Meudon	woods	shall	echo	once	again	to	"	La	Jeunesse	"	;
所以	这	默东	树林	将	回声	一次	再次	到	"	拉	婕斯	"	;

因此，默东森林将再次回响“La Jeunesse”；

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuːlɜ꞉iːz] ,

And	all	along	the	Luxembourg	and	in	the	Tuilleries	,
和	全部	沿着	这	卢森堡	和	在	这	杜乐丽	,

沿着卢森堡大道和杜伊勒里花园，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɑː^əu][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

We	shall	meet	him	en	permission	with	Margot	on	his	knee	.
我们	将	见面	他	英文	允许	和	玛戈特	在	他的	膝盖	.

我们将在得到他的允许后与他见面，届时玛戈将坐在他的膝上。

[ˌʌn'rɪtn] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪzər] .

UNWRITTEN	LETTERS	TO	THE	KAISER	.
不成文	信件	到	这	凯撒	.

写给德皇的未写信件。

[noʊ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

No	.	VIII	.
不	.	八	.

第八号

([frʌm; frəm] ['rɪtʃəd] ['dɪksən] , ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] [kɑːk] - [aɪd] [dɪk] , ['praɪvət][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

(	From	Richard	Dickson	,	generally	known	as	Cock	-	eyed	Dick	,	Private	in	the	South
(	从	理查德	迪克森	,	一般来说	已知	作为	公鸡	-	眼睛	迪克	,	私人的	在	这	南

[laɪt] ['ɪnfəntri] .)

Loamshire	Light	Infantry	.	)
洛姆郡	光	步兵	.	)

（摘自理查德·迪克森，绰号“斜眼迪克”，南洛姆郡轻步兵团列兵。）

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][beg][jʊr; jər]['mædʒəsti:z]['hʌmb(ə)l]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər]['ju:zɪŋ][ə; eɪ]['pens(ə)l]

I	suppose	I	ought	to	beg	your	Majesty's	humble	pardon	for	using	a	pencil
我	认为	我	应该	到	求	你的	陛下的	谦逊的	赦免	为了	使用	一个	铅笔

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['letər] ,

for	this	letter	,
为了	这	信	,

我想我应该向陛下谦卑地道歉，因为我用铅笔写了这封信。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [wi:; wi][dəunt][rʌn][tu:; tə][ɪŋk][ɪn][ðə; ði]

but	it's	a	good	pencil	,	and	,	anyhow	,	we	don't	run	to	ink	in	the
但	它是	一个	好的	铅笔	,	和	,	无论如何	,	我们	不	跑步	到	墨水	在	这

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

但这支铅笔很好用，而且，无论如何，我们在战壕里也用不着墨水。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l][tu:; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti:z] ['haɪnəs] .

I	don't	want	to	be	disrespectful	to	your	Majesty's	Highness	.
我	不	想	到	是	不尊重	到	你的	陛下的	高度	.

我不想对陛下不敬。

[fækt][ɪz][aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ;

Fact	is	I'm	just	a	bit	fond	of	you	;
事实	是	我是	只是	一个	少量	喜爱	的	你	;

事实上，我有点喜欢你;

[jʊə(r)] ['du:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [tʃæps] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [gʊd] ,

you're	doing	our	chaps	such	a	world	of	good	,
你是	正在做	我们的	小伙子们	这样的	一个	世界	的	好的	,

你真是帮了我们这些小伙子们大忙了!

['ki:pɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l][soʊ]

keeping	our	hearts	up	in	a	manner	of	speaking	and	making	us	all	so
保持	我们的	心	向上	在	一个	方式	的	请讲	和	制作	我们	全部	所以

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

从某种意义上说，这让我们振作起来，也让我们所有人都感到愤怒。

[wen] [jʊr; jər]['redʒiməntz] [kʌm] [aʊt] [ə'genst] [ˌju: 'es] , [ðə; ði][wɜ:rd][goʊz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [its] "

When	your	regiments	come	out	against	us	,	the	word	goes	round	,	and	it's	"
什么时候	你的	军团	来	出去	反对	我们	,	这	单词	去	圆形的	,	和	它是	"

['stedi] ,

Steady	,
稳定的	,

当你们的部队出来与我们作战时，口号就会传开："稳住，

[bɔɪz] ; [rɪ'membər] [wɪə(r)][ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi] ;

boys	;	remember	we're	a	contemptible	little	army	;
男孩们	;	记住	是	一个	可鄙	小的	军队	;

孩子们，记住我们是一支卑微的小军队;

[lets] [ʃoʊ] - [ɪm] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kən'temptəbl] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət] - [ja:dz] ,

let's	show	'	em	a	bit	of	contemptible	shooting	at	800	yards	,
我们来吧	展示	-	呃	一个	少量	的	可鄙	射击	在	-	码	,

让我们给他们展示一下800码外的拙劣射击技巧，

" [ɔ:r] " [fɪks] [jʊr; jər] [kən'temptəbl] ['beɪənɪts] [ænd; ənd][goʊ][fɔ:r; fər] - [ɪm] ;

"	or	"	Fix	your	contemptible	bayonets	and	go	for	'	em	;
"	或者	"	使固定	你的	可鄙	刺刀	和	去	为了	-	呃	;

或者"装上你们那可鄙的刺刀，冲上去吧;

" [ænd; ənd][aɪ] ['wɔːrənt] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [tʃæp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn][fɔːr; fər]

"	and	I	warrant	there's	many	a	German	chap	out	of	the	fighting	line	for
"	和	我	保证	有	许多	一个	德语	小伙子	出去	的	这	斗争	线	为了

[gʊd] [ænd; ənd][ɔːl][dʒʌst][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['næsti][wɜːrd] .

good	and	all	just	on	account	of	that	nasty	word	.
好的	和	全部	只是	在	帐户	的	那	可恶的	单词	.

"我敢保证，很多德国小伙子仅仅因为那个讨厌的词就永远离开了战场。"

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [tuː] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃæps] [hæv; həv] [slʌŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

There's	another	word	,	too	,	that	some	of	your	chaps	have	slung	at	us	.
有	其他	单词	,	也	,	那	一些	的	你的	小伙子们	有	吊着	在	我们	.

还有另一个词，你们有些人还用它来攻击我们。

[ðeɪ] [seɪ] [wɪə(r)][ə; eɪ] " ['mɜːrsəneri] " [lɑːt] ,

They	say	we're	a	"	mercenary	"	lot	,
他们	说	是	一个	"	雇佣兵	"	很多	,

他们说我们是一群"雇佣兵"，

['miːnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ]['soʊldʒərɪŋ][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)] [peɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

meaning	that	we	took	up	with	soldiering	just	because	we're	paid	to	do	it	.
意义	那	我们	采取	向上	和	参军	只是	因为	是	有薪酬的	到	做	它	.

这意味着我们参军只是因为有报酬而已。

[wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [peɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔːr] [tuː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Well	,	we	are	paid	a	shilling	or	two	now	and	then	,
出色地	,	我们	是	有薪酬的	一个	先令	或者	二	现在	和	然后	,

我们偶尔能挣到一两先令，

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] ; [wiː; wi][dəunt] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði]

but	don't	you	go	and	make	no	mistake	;	we	don't	stick	it	out	in	the
但	不	你	去	和	制作	不	错误	;	我们	不	戳	它	出去	在	这

['trentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

但你千万别搞错了；我们不会一直待在战壕里。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [mə'riːəz] ['pleɪɪŋ] [boʊlz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	Black	Marias	playing	bowls	with	us	,
和	黑色的	玛丽亚	玩耍	碗	和	我们	,

黑玛丽亚和我们一起打保龄球，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] ['kræklɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['snaipəz] ['pɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːf]

and	the	machine	-	guns	crackling	at	us	and	the	snipers	picking	us	off
和	这	机器	-	枪支	噼啪作响	在	我们	和	这	狙击手	挑选	我们	离开

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ,

just	because	of	getting	a	few	shillings	,
只是	因为	的	获得	一个	很少	先令	,

机枪扫射，狙击手为了几个先令就把我们一个个射杀。

[wɪtʃ] ['veri] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi][dəunt][get]['regjələr] .

which	very	often	we	don't	get	regular	.
哪个	非常	经常	我们	不	得到	常规的	.

我们经常无法定期获得这种服务。

[wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] , [ɑː] , [ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [tuː] ,

We're	in	for	this	job	,	ah	,	and	we're	going	to	see	it	through	,	too	,
是	在	为了	这	工作	,	啊	,	和	是	去	到	看	它	通过	,	也	,

我们接受这份工作，而且我们一定会把它完成。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['wɑːntɪd]

because	we	think	it's	the	right	thing	to	do	and	because	we	wanted
因为	我们	思考	它是	这	正确的	事物	到	做	和	因为	我们	通缉

[tuː; tə][duː][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

to	do	a	turn	of	fighting	.
到	做	一个	转动	的	斗争	.

因为我们认为这样做是对的，也因为我们想体验一下战斗的滋味。

[wiː; wi] [eint] ['blʌdθɜːrsti] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [wen]

We	ain't	bloodthirsty	,	and	I'm	not	going	to	say	we	shall	be	miserable	when
我们	不是	嗜血	,	和	我是	不是	去	到	说	我们	将	是	悲惨的	什么时候

[its] [ɔːl]['oʊvər] ,

it's	all	over	,
它是	全部	超过	,

我们并不嗜血，我也不会说一切结束后我们会很痛苦。

[bʌt; bət] [waɪl] [its] ['goʊɪŋ][ɑːn][wiː; wi][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

but	while	it's	going	on	we	like	it	.
但	尽管	它是	去	在	我们	喜欢	它	.

但就目前的情况来看，我们很喜欢。

[ðeəz; ðəz][rɪsks] ['evriwer] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪətəst][dʒɑːbz] .

There's	risks	everywhere	,	even	with	the	quietest	jobs	.
有	风险	到处	,	甚至	和	这	最安静	工作	.

风险无处不在，即使是最安静的工作也不例外。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [tʃæp] [wʌns][æz; əz][droʊv][ə; eɪ][goʊt] - [kɑːrt][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

I	knew	a	chap	once	as	drove	a	goat	-	cart	for	children	at	the	seaside	,
我	知道	一个	小伙子	一次	作为	驾驶	一个	山羊	-	大车	为了	孩子们	在	这	海滨	,

我以前认识一个在海边赶羊车给孩子们玩的小伙子。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] ,

and	one	day	when	the	wind	was	strong	it	blew	off	his	hat	,
和	一	天	什么时候	这	风	曾是	强的	它	吹	离开	他的	帽子	,

有一天，风很大，把他的帽子吹掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	got	to	chasing	it	,
和	他	得到	到	追逐	它	,

于是他开始追赶它。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hiːd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] .

and	before	he	knew	where	he	was	he'd	gone	over	the	cliff	.
和	前	他	知道	在哪里	他	曾是	他会	已消失	超过	这	悬崖	.

他还没反应过来，就已经翻下了悬崖。

[ə; eɪ]['kerf(ə)l][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] ,

A	careful	man	he	was	,	too	,
一个	小心	男人	他	曾是	,	也	,

他也是个谨慎的人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] ['rekənd] [ʌp] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [tʃæns] [wen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ['ɪntuː]

but	he	hadn't	reckoned	up	that	particular	chance	when	he	put	his	savings	into
但	他	之前没有	估计	向上	那	特别的	机会	什么时候	他	放	他的	节省	进入

[ə; eɪ][goʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - [wiːld] [kɑːrt] .

a	goat	and	a	two	-	wheeled	cart	.
一个	山羊	和	一个	二	-	带轮子的	大车	.

但他把积蓄都投到一只山羊和一辆双轮车上时，并没有考虑到这种特殊的机会。

[juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kaɪzər] .

You	can't	think	of	everything	,	even	if	you	happen	to	be	a	Kaiser	.
你	不能	思考	的	一切	,	甚至	如果	你	发生	到	是	一个	凯撒	.

即使你是皇帝，也不可能想到所有事情。

[aɪv] [hɜːrd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [juː; jʊ] [eint] [peɪd] [soʊ]['bædli][fɔːr; fər][jʊr; jər][dʒɑːb][ʌv; əv]

I've	heard	,	by	the	way	,	that	you	ain't	paid	so	badly	for	your	job	of
我已经	听到	,	经过	这	方式	,	那	你	不是	有薪酬的	所以	糟糕	为了	你的	工作	的

-
;

Kaisering	;

-
;

顺便说一句，我听说你做皇帝的薪水还不错；

[ænd; ənd][oʊld]['ʌŋk(ə)l] ['fræŋki] ['oʊvər][ɪn] ['ɔːstriə] , [hiː; hi] [reɪks] - [ɪm] [ɪn] , [tuː] ,

and	old	Uncle	Franky	over	in	Austria	,	he	rakes	'	em	in	,	too	,
和	老的	叔叔	弗兰基	超过	在	奥地利	,	他	耙子	-	呃	在	,	也	,

还有住在奥地利的老弗兰克叔叔，他也赚了不少钱。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɜːrsəneri] [per] ,

but	we	don't	call	you	a	mercenary	pair	,
但	我们	不	称呼	你	一个	雇佣兵	一对	,

但我们不会称你们为雇佣兵二人组。

[ðoʊ] [wʌt] [droʊv] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt]

though	what	drove	you	to	take	up	the	business	is	more	than	I	can	make	out
尽管	什么	驾驶	你	到	拿	向上	这	商业	是	更多的	比	我	能	制作	出去

.

:

.

不过，我不太明白你为什么会选择从事这个行业。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] .

I	don't	want	you	to	go	and	make	no	mistake	.
我	不	想	你	到	去	和	制作	不	错误	.

我不想让你走，这一点毋庸置疑。

[juːv] [stɜːrd] [ˌjuː 'es][ʌp][ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [tɔːk] ,

You've	stirred	us	up	a	bit	with	all	your	talk	,
你已经	搅拌	我们	向上	一个	少量	和	全部	你的	讲话	,

你刚才说的那些话让我们有点儿心烦意乱了。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][noʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] [jʊr; jər]['soʊldʒərz] .

but	we've	got	no	grudge	against	your	soldiers	.
但	我们已经	得到	不	怨恨	反对	你的	士兵	.

但我们对你们的士兵没有任何仇恨。

[wiː; wi][dəunt] [heɪt] - [ɪm] .

We	don't	hate	'	em	.
我们	不	恨	-	呃	.

我们并不恨他们。

[ðeə(r)] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [men] , [ðoʊ] [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [eint] ['betər] ,

They're	good	fighting	men	,	though	I'm	not	saying	that	we	ain't	better	,
它们是	好的	斗争	男人	,	尽管	我是	不是	说	那	我们	不是	更好的	,

他们都是优秀的战士，不过我并不是说我们不如他们。

[ænd; ənd] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [men][dəunt] [heɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] .

and	good	fighting	men	don't	hate	one	another	.
和	好的	斗争	男人	不	恨	一	其他	.

优秀的战士之间不会互相仇恨。

[wiː; wi][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [bləʊks] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

We	got	one	of	your	blokes	the	other	day	.
我们	得到	一	的	你的	伙计们	这	其他	天	.

前几天我们抓到了你们的一个人。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtæk] , [ænd; ənd] [wen] [wiːd] [ˈbiːtn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] ,

He	came	on	with	the	attack	,	and	when	we'd	beaten	it	off	,
他	来了	在	和	这	攻击	,	和	什么时候	我们会	被打败	它	离开	,

他发动了进攻，当我们击退他的进攻后，

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] .

there	he	was	still	coming	on	.
那里	他	曾是	仍然	未来	在	.

他还在继续前进。

[ˈhiːd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [wʌz; wəz][ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgroʊpɪŋ]

He'd	dropped	his	rifle	and	his	helmet	was	off	,	and	he	was	groping
他会	掉落	他的	步枪	和	他的	头盔	曾是	离开	,	和	他	曾是	摸索

[əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

about	with	his	hands	,
关于	和	他的	双手	,

他丢了步枪，头盔也掉了，正用手摸索着什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈʃaʊtɪŋ] " [hɑːk] ! [hɑːk] !

and	he	wasn't	shouting	"	Hock	!	Hock	!
和	他	不是	喊叫	"	霍克	!	霍克	!

他并没有大喊"Hock！Hock！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [stɑːp] .

"	but	he	didn't	stop	.
"	但	他	没有	停止	.

但他并没有停下来。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [luːs] [ɔːf][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈfʌni] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,

We	didn't	loose	off	at	him	,	there	was	something	so	funny	about	him	,
我们	没有	松动的	离开	在	他	,	那里	曾是	某物	所以	有趣的	关于	他	,

我们没有因为他而气馁，他身上确实有种很幽默的气质。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ɪn] [raɪt] [əˈtɑːp][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk]

and	in	another	minute	he	tumbled	in	right	atop	of	us	and	we	took
和	在	其他	分钟	他	翻滚	在	正确的	顶部	的	我们	和	我们	采取

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

又过了一会儿，他正好跌倒在我们身上，我们把他制服了。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː ˈes] [ˈæftərwərdz] [ˈhiːd] [lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [ˈkudnt] [siː] [ə; eɪ][jɑːrd][ɪn]

He	told	us	afterwards	he'd	lost	his	spectacles	and	couldn't	see	a	yard	in
他	讲述	我们	然后	他会	丢失的	他的	眼镜	和	不能	看	一个	院子	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

front	of	him	,
正面	的	他	,

他后来告诉我们，他的眼镜丢了，眼前一码远的地方都看不清。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [breɪv] .

and	that	was	the	reason	for	his	being	so	brave	.
和	那	曾是	这	原因	为了	他的	存在	所以	勇敢的	.

这就是他如此勇敢的原因。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ˈɪŋglɪʃ] , [tuː] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈfʌni] [wei] ,

He	talked	English	,	too	,	but	in	a	funny	way	,
他	谈话	英语	,	也	,	但	在	一个	有趣的	方式	,

他也会说英语，但说得很奇怪。

[sloʊ] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['suːɪt] ['pʊdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

slow	**and**	**particular**	**and**	**like**	**as**	**if**	**he'd**	**got**	**a**	**bit**	**of**	**suet**	**pudding**	**in**	**his**
慢的	和	特别的	和	喜欢	作为	如果	他会	得到	一个	少量	的	羊脂	布丁	在	他的

[maʊθ] .

mouth	**.**
嘴	.

动作缓慢而细致，就像嘴里含着一块牛油布丁一样。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[wiː; wi] [suːn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [snʌg] [ænd; ənd] ['taɪdi] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [leg]

we	**soon**	**made**	**him**	**snug**	**and**	**tidy**	**and**	**then**	**we**	**started**	**to**	**pull**	**his**	**leg**
我们	很快	制成	他	舒适	和	整齐的	和	然后	我们	开始	到	拉	他的	腿

[ænd; ənd] [fɪl] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

and	**fill**	**him**	**up**	**,**
和	充满	他	向上	,

我们很快把他弄得暖和整洁，然后就开始逗他玩，把他灌满。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] .

and	**he**	**swallowed**	**it**	**all**	**down**	**.**
和	他	吞咽	它	全部	向下	.

他把一切都吞了下去。

[wiː; wi] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['biːfsteɪk] [paɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

We	**told**	**him**	**something**	**had**	**gone**	**wrong**	**with**	**the**	**beefsteak**	**pie**	**and**	**the**
我们	讲述	他	某物	有	已消失	错误的	和	这	牛排	馅饼	和	这

[dʒæm] ['tɑːrtlɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['dʒeli] ,

jam	**tartlets**	**and**	**the**	**orange**	**jelly**	**,**
果酱	挞	和	这	橙子	果冻	,

我们告诉他，牛排馅饼、果酱挞和橙子果冻都出了问题。

[ænd; ənd] ['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ;

and	**he'd**	**have**	**to**	**satisfy**	**himself**	**with**	**his**	**own**	**rations**	**;**
和	他会	有	到	满足	他自己	和	他的	自己的	口粮	;

他只能靠自己的口粮充饥；

[bʌt; bət] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðɛəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [praɪm] [kʌt] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [tɑːrt]

but	**to**	**-**	**morrow**	**there'd**	**be**	**a**	**prime**	**cut**	**of**	**mutton**	**and**	**an**	**apple**	**-**	**tart**
但	到	-	明天	那里	是	一个	主要的	切	的	羊肉	和	一个	苹果	-	酸

;

;
;

但明天就会有上等羊肉和苹果馅饼了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

and	**he**	**believed**	**all**	**our**	**fairy**	**tales**	**and**	**said**	**he'd**	**write**	**the**	**story**	**of**
和	他	相信	全部	我们的	仙女	故事	和	说	他会	写	这	故事	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmiːz] [fuːd] [ɪf] ['evər] [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊm] [ə'laɪv] .

the	**English**	**army's**	**food**	**if**	**ever**	**he**	**got**	**home**	**alive**	**.**
这	英语	军队的	食物	如果	曾经	他	得到	家	活	.

他相信了我们所有的童话故事，并说如果他能活着回家，他就要写一本关于英国军队食物的故事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] [tuː] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['spektəklz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]

He	**was**	**a**	**learned**	**man**	**too**	**,**	**but**	**his**	**lost**	**spectacles**	**gave**	**him**	**a**	**lot**	**of**
他	曾是	一个	学习	男人	也	,	但	他的	丢失的	眼镜	给予	他	一个	很多	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

他也是一位博学之士，但丢失的眼镜给他带来了很多麻烦。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][pet][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	end	of	it	was	we	made	quite	a	pet	of	him	,
这	结尾	的	它	曾是	我们	制成	相当	一个	宠物	的	他	,

最后我们把他当成了宠物一样宠爱。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][kwaɪt] ['sɑːri] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	we	were	quite	sorry	when	we	got	relieved	and	took	him	to	the
和	我们	是	相当	对不起	什么时候	我们	得到	松了口气	和	采取	他	到	这

[rɪr] [ænd; ənd]['hændɪd][hɪm; ɪm]['oʊvər][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

rear	and	handed	him	over	as	a	prisoner	.
后部	和	递交	他	超过	作为	一个	囚犯	.

当我们被换防时，我们非常遗憾地把他带到后方，把他作为战俘移交给了他们。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['heɪtrɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	wasn't	any	hatred	about	it	.
那里	不是	任何	仇恨	关于	它	.

这其中没有任何仇恨的成分。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[kɑːk] - [aɪd] [dɪk] .

Cock	-	Eyed	Dick	.
公鸡	-	眼睛	迪克	.

斜眼迪克。

[ˌriːˌpeɪtri'eɪʃn] .

REPATRIATION	.
遣返	.

遣返。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['eɪliən] , [hiː; hi] [tʃɑːrmd] ['aʊər; ɑːr]['aʊərz][ʌv; əv] [iːz] ,

An	interesting	alien	,	he	charmed	our	hours	of	ease	,
一个	有趣的	外星人	,	他	迷住了	我们的	小时	的	舒适	,

他是个有趣的外星人，给我们带来了轻松愉快的时光。

['biːɪŋ] ['iːðər] [bluː] [hʌŋ'geriən] [ɔːr]['pɜːrp(ə)l] [,viə'niːz] ,

Being	either	Blue	Hungarian	or	Purple	Viennese	,
存在	任何一个	蓝色的	匈牙利	或者	紫色的	维也纳	,

要么是蓝色的匈牙利番茄，要么是紫色的维也纳番茄。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʌt][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] ([ɔːr]['pɜːrp(ə)l]) [suːt]

And	he	cut	a	gorgeous	figure	in	his	blue	(	or	purple	)	suit
和	他	切	一个	华丽的	数字	在	他的	蓝色的	(	或者	紫色的	)	套装

他穿着蓝色（或紫色）西装，显得英俊潇洒。

[æz; əz][hiː; hi] [kəukst] [ɪn'taɪsɪŋ] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm] ([aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]) [ðə; ði] [fluːt] .

As	he	coaxed	enticing	noises	from	(	I	think	it	was	)	the	flute	.
作为	他	哄骗	诱人的	噪音	从	(	我	思考	它	曾是	)	这	长笛	.

他用（我想是）笛子发出了悦耳动听的声音。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] ['evər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'faɪnd] ,

If	his	name	upon	the	programme	ever	chanced	to	be	defined	,
如果	他的	姓名	之上	这	程序	曾经	偶然	到	是	定义	,

如果他的名字最终出现在节目单上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːtoʊ] ['haɪnrɪk] - , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

It	was	Otto	Heinrich	Ollendorf	,	or	something	of	the	kind	,
它	曾是	奥托	海因里希	-	,	或者	某物	的	这	种类	,

是奥托·海因里希·奥伦多夫，或者类似的名字。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kæʒuəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [sɜːrvd] [sər'praɪzɪŋli] [tuː; tə] [ʃoʊ]

But	his	casual	conversation	served	surprisingly	to	show
但	他的	随意的	对话	服务	出奇	到	展示

但他随意的谈话却出人意料地表明

[ðæt] [ðə; ði]['æksent][ʌv; əv] [vi'enə] [mʌtʃ] [ri'zembld] [ðæt] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] .

That	the	accent	of	Vienna	much	resembled	that	of	Bow	.
那	这	口音	的	维也纳	很多	类似	那	的	弓	.

维也纳口音与鲍镇口音非常相似。

[wen] [ðə; ði] ['ruːmər] [ræn] [ðæt] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

When	the	rumour	ran	that	battle	was	a	-	going	to	begin	,
什么时候	这	谣言	跑	那	战斗	曾是	一个	-	去	到	开始	,

当有关战斗即将开始的传言四起时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [wɪn]

He	was	heard	to	say	his	country	would	inevitably	win
他	曾是	听到	到	说	他的	国家	会	不可避免地	赢

有人听到他说他的国家必然会赢。

([hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hæd; həd] [bɪn] [sed] ,

(	Had	it	chanced	that	in	my	presence	such	an	insult	had	been	said	,
(	有	它	偶然	那	在	我的	在场	这样的	一个	侮辱	有	到过	说	,

（万一有人当着我的面说出这样侮辱的话，

[æz; əz][hiː; hi] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] , [aɪ'd][hæv; həv] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['bɛgərz] [hed]) .

As	he	wasn't	able	-	bodied	,	I'd	have	punched	the	beggar's	head	)	.
作为	他	不是	有能力的	-	有形的	,	ID	有	拳击	这	乞丐的	头	)	.

因为他身有残疾，我会揍那个乞丐的头。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ɪn]['pʌblɪk] ['feɪvər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent]

He	declined	in	public	favour	;	it	was	rumoured	he	was	sent
他	拒绝	在	民众	偏爱	;	它	曾是	传闻	他	曾是	发送

他拒绝了公众的青睐；有传言说他被派去执行任务。

[tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [pʌft] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

To	keep	watch	upon	our	doings	as	he	puffed	his	instrument	,
到	保持	手表	之上	我们的	行为	作为	他	膨胀的	他的	乐器	,

他一边吹着乐器，一边监视着我们的一举一动。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sed] , " [ɪ'dʒekt] [ðɪs] ['eɪliən] , [let][hɪm; ɪm] [suːð] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [brest]

And	we	said	,	"	Eject	this	alien	,	let	him	soothe	the	savage	breast
和	我们	说	,	"	喷射	这	外星人	,	让	他	舒缓	这	野蛮的	胸部

我们说："驱逐这个异类，让他去安抚这野蛮的胸膛吧。"

[ɪn][ə; eɪ] [bɪr] - [haʊs] [æt; ət] [vi'enə] [ɔːr][ə; eɪ][bænd][æt; ət][ˌbuːdə'pest] .

In	a	beer	-	house	at	Vienna	or	a	band	at	Budapest	.
在	一个	啤酒	-	房子	在	维也纳	或者	一个	乐队	在	布达佩斯	.

在维也纳的啤酒屋里，或者在布达佩斯的乐队里。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['leŋθi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ;

"	But	the	way	was	not	so	lengthy	to	his	own	,	his	native	land	;
"	但	这	方式	曾是	不是	所以	冗长	到	他的	自己的	,	他的	本国的	土地	;

但通往他故土的路并不长；

[ænd; ənd] [wer] ['brɪtɪʃ] ['flɔːtɪsts] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['brɪtɪʃ] [bænd]

And	where	British	flautists	whistle	in	a	wholly	British	band
和	在哪里	英国	长笛演奏家	哨	在	一个	完全	英国	乐队

而英国长笛手则在一支完全英国化的乐队里吹口哨。

[hiː; hi] [pɜ'fɔrmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] [kən'fesiz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]

He	performs	as	well	as	ever	,	and	confesses	to	the	town
他	表演	作为	出色地	作为	曾经	,	和	坦白	到	这	镇

他的表现一如既往地出色，并向镇上坦白了一切。

([wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt]) [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɑ:pər] [neɪm] [ɪz] [braʊn] .

(	With	no	fear	of	unemployment	)	that	his	proper	name	is	Brown	.
(	和	不	害怕	的	失业	)	那	他的	恰当的	姓名	是	棕色的	.

（无需担心失业）他的真名是布朗。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	427	]
[	页	-	]

[第427页]

['tɑ:mi] ([ri:tʃɪŋ] ['flʌdɪd] [trentʃ] ['leɪtli] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['enəmi]) .

Tommy	(	reaching	flooded	trench	lately	occupied	by	the	enemy	)	.
汤米	(	到达	被淹	沟	最近	占领	经过	这	敌人	)	.

汤米（到达最近被敌人占领的被水淹没的战壕）。

" [wel] , [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] - [oʊm] ;

"	Well	,	they	say	there's	no	place	like	'	ome	;
"	出色地	,	他们	说	有	不	地方	喜欢	-	一些	;

“人们常说，金窝银窝不如自己的狗窝；

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['blumin] - [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['li:vɪn] - !

but	it's	a	bloomin	'	uncomfortable	place	to	make	such	a	fuss	about	leavin	'	!
但	它是	一个	盛开	-	不舒服	地方	到	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于	离开	-	!

但是，在这种令人非常不舒服的地方，为离开而大惊小怪实在是不应该！

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .

"	OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
"	我们的	预订	-	办公室	.

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['sɪnɪstər] [stri:t] , ['vɑ:l] . [i:] .

Sinister	Street	,	Vol	.	II	.
险恶	街道	,	沃尔	.	二	.

险恶街，第二卷。

(['sekər]) [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ðɪs] [greɪt] [waɪl] ,

(	Secker	)	is	a	book	for	which	I	have	been	waiting	impatiently	this	great	while	,
(	塞克	)	是	一个	书	为了	哪个	我	有	到过	等待	不耐烦地	这	伟大的	尽管	,

（塞克尔的）这本书我期待已久，已经迫不及待了。

[ænd; ənd][aɪ] ['welkəmd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] .

and	I	welcomed	it	with	eagerness	.
和	我	欢迎	它	和	渴望	.

我欣然接受了它。

[ðə; ði][fɜ:rst]['vɑ:ljəm] [left] [ɔ:f] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ]['maɪk(ə)l][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][goʊ][ʌp]

The	first	volume	left	off	,	you	may	remember	,	with	Michael	just	about	to	go	up
这	第一的	体积	左边	离开	,	你	可能	记住	,	和	迈克尔	只是	关于	到	去	向上

[tu:; tə]['ɑ:ksfərd] .

to	Oxford	.
到	牛津	.

你可能还记得，第一卷结尾，迈克尔即将前往牛津大学。

['noʊɪŋ] [wʌt] ['mɪstər] . ['kɑ:mptən] [mə'kenzi] [kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θi:m] ,

Knowing	what	Mr	.	Compton	Mackenzie	could	do	with	such	a	theme	,
会心	什么	先生	.	康普顿	麦肯齐	可以	做	和	这样的	一个	主题	,

鉴于康普顿·麦肯齐先生能将这样的主题演绎得如此精彩，

[aɪ][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɔ:l] [ðiːz] [mʌnθs] [ðæt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

I	have	anticipated	all	these	months	that	to	watch	his	hero	at	the	university
我	有	预期	全部	这些	几个月	那	到	手表	他的	英雄	在	这	大学

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'nuː] [maɪ] [oʊn] [juːθ] .

would	be	to	renew	my	own	youth	.
会	是	到	更新	我的	自己的	青年	.

几个月来，我一直期待着能去大学观看他心目中的英雄比赛，这对我来说就像是重返青春。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ʌv; əv][maɪ] [feɪθ] .

The	book	has	appeared	now	,	and	I	am	justified	of	my	faith	.
这	书	有	出现	现在	,	和	我	是	合理的	的	我的	信仰	.

这本书现在已经出版了，我的信仰也得到了证实。

[aɪ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['vɑːljəm] ([wɪtʃ] ,

I	say	without	hesitation	that	the	first	half	of	this	second	volume	(	which	,
我	说	没有	犹豫	那	这	第一的	一半	的	这	第二	体积	(	哪个	,

我毫不犹豫地说，这第二卷的前半部分（即，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] ['vɑːljəm] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['siːkwəl] ,

by	the	way	,	to	show	that	it	is	a	second	volume	and	not	a	sequel	,
经过	这	方式	,	到	展示	那	它	是	一个	第二	体积	和	不是	一个	续集	,

顺便一提，为了表明这是第二卷而不是续集，

['stɑːrts][æt; ət][peɪdʒ] -) [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['truːɪst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['ɑːksfərd]

starts	at	page	499	)	is	the	most	complete	and	truest	picture	of	modern	Oxford
开始	在	页	-	)	是	这	最多	完全的	和	最真实的	图片	的	现代的	牛津

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːr][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

that	has	been	or	is	likely	to	be	written	.
那	有	到过	或者	是	可能	到	是	书面	.

从第 499 页开始）是对现代牛津最完整、最真实的描述，也是未来可能出现的描述。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] , [laɪk][maɪ'self] ,

For	those	who	,	like	myself	,
为了	那些	WHO	,	喜欢	我	,

对于像我这样的人来说，

[hæv; həv][ðer; ðər][moʊst] ['tʃerɪʃt] ['meməriz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

have	their	most	cherished	memories	bound	up	with	the	life	of	which	it
有	他们的	最多	珍爱	回忆	边界	向上	和	这	生活	的	哪个	它

[triːts] ,

treats	,
款待	,

他们最珍贵的回忆都与它所描述的生活息息相关。

[ðə; ði][ˌæktʃu'ælәti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [meɪk] ['krɪtɪsɪzəm][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

the	actuality	of	the	whole	thing	would	make	criticism	impossible	.
这	现实	的	这	所有的	事物	会	制作	批评	不可能的	.

事情的真相会让人无法进行批评。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðiːz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['tʃæptərz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ]

But	as	a	matter	of	fact	these	seventeen	chapters	seem	to	me	to	show
但	作为	一个	事情	的	事实	这些	十七	章节	似乎	到	我	到	展示

['mɪstər] . [mə'kɛnziz] [ɑːrt][æt; ət][ɪts] [best] .

Mr	.	Mackenzie's	art	at	its	best	.
先生	.	麦肯齐的	艺术	在	它是	最好的	.

但事实上，在我看来，这十七章展现了麦肯齐先生艺术的最高水平。

[ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [dʒʌst] [ðæt] [streɪndʒ] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ri:əlɪzəm] [ænd; ənd] [ə'lu:fnəs] [ðæt] ['gɪvz]
They display just that strange combination of realism and aloofness that gives
他们 展示 只是 那 奇怪的 组合 的 现实主义 和 冷漠 那 给予
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪts] ['speʃ(ə)l] [tʃɑ:rm] .
to his writing its special charm .
到 他的 写作 它是 特别的 魅力 .

它们展现出一种奇特的现实主义与疏离感的结合，正是这种结合赋予了他的作品独特的魅力。

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] ([fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l]) [ˌri:prə'dju:st] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪktli] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] [jʌŋ]
No one has ever (for example) reproduced more perfectly the talk of young
不 一 有 曾经 (为了 例子) 复制品 更多的 完美 这 讲话 的 年轻的
[men] ;
men ;
男人 ;

例如，没有人比他更完美地再现了年轻人的谈话；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['skætərd] [spi:tʃ] , [ɪn] [wʌt] ['mɪstər] . [mə'kenzi] [hɪm'self] [maɪt] [kɔ:l] [ɪts] ['ɪnfɪnətli]
and this scattered speech , in what Mr . Mackenzie himself might call its infinitely
和 这 疏散 演讲 , 在 什么 先生 . 麦肯齐 他自己 可能 称呼 它是 无限地
[fju:'geɪʃəs] ['kwɑ:ləti] ,
fugacious quality ,
短暂的 质量 ,

而这种零散的演讲，正如麦肯齐先生本人可能会称之为"转瞬即逝"的特质，

['kɔntræsts] [ɪ'fektɪvli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] , ['sʌmwʌt] ['mænərd] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ]
contrasts effectively with the deliberate , somewhat mannered beauty of the setting
对比 有效地 和 这 商榷 , 有些 有礼貌的 美丽 的 这 环境
.
:
.

与精心营造、略显矫揉造作的景致之美形成了鲜明的对比。

['mɪstər] . [mə'kenzi] [ɪz] [æn; ən] ['oʊvərlɔ:rd] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] , [oʊld] [ænd; ənd] [nu:] , ['bendɪŋ] [ðem; ðəm]
Mr . Mackenzie is an overlord of words , old and new , bending them
先生 . 麦肯齐 是 一个 霸王 的 字 , 老的 和 新的 , 弯曲 他们
[tu:; tə] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ju:zɪz] ,
to strange and unexpected uses ,
到 奇怪的 和 意外 用途 ,

麦肯齐先生是一位语言大师，他能驾驭古今中外的各种语言，并将其用于奇特而意想不到的用途。

[jet] ['ɔ:lweɪz] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪr] [vaɪ'tæləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
yet always avoiding affectation by the sheer vitality of his strength .
然而 总是 避免 做作 经过 这 透明 活力 的 他的 力量 .

然而，他始终避免因自身强大的力量而显得矫揉造作。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ði:z] [fɜ:rst] ['tʃæptərz] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wət'evər]
As for the matter of these first chapters , one might say that nothing whatever
作为 为了 这 事情 的 这些 第一的 章节 , 一 可能 说 那 没有什么 任何
['hæpənz] [ɪn] [ðem; ðəm] .
happens in them .
发生 在 他们 .

至于前几章的内容，可以说里面什么都没发生。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æn; ən] ['epɪk] [ʌv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] [wer'ɪn] [groʊθ] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['mu:vmənt] .
They are an epic of adolescence wherein growth is the only movement .
他们 是 一个 史诗 的 青春期 其中 生长 是 这 仅有的 移动 .

它们是青春期的史诗，成长是唯一的轨迹。

[ɪ'vents] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] .
Events are for the second half of the volume .
活动 是 为了 这 第二 一半 的 这 体积 .

事件发生在本书的后半部分。

[hɪr] ['maɪk(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['ɑːksfərd] ,

Here	**Michael**	**has**	**come**	**down**	**from**	**Oxford**	**,**
这里	迈克尔	有	来	向下	从	牛津	,

迈克尔从牛津赶来了。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] ['reskjuː] [baɪ] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] [gɜːrl] ['lɪli] ,

and	**has**	**set**	**himself**	**to**	**find**	**and**	**rescue**	**by**	**marriage**	**the**	**girl**	**Lily**	**,**
和	有	放	他自己	到	寻找	和	救援	经过	婚姻	这	女孩	百合	,

他决心找到莉莉，并通过婚姻将她救出。

[huːm] ([juː; jʊ] [rɪ'membər]) [hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [sɪns] ['drɪftɪd]

whom	**(**	**you**	**remember**	**)**	**he**	**loved**	**as**	**a**	**boy**	**,**	**and**	**who**	**has**	**since**	**drifted**
谁	(	你	记住	)	他	喜爱	作为	一个	男生	,	和	WHO	有	自从	漂移

['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .

into	**the**	**underworld**	**.**
进入	这	地狱	.

你还记得吗？他小时候爱过她，而她后来却堕入了冥界。

[ə'baʊt] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] ,

About	**this**	**part**	**of**	**the**	**story**	**I**	**will**	**only**	**say**	**that**	**,**
关于	这	部分	的	这	故事	我	将要	仅有的	说	那	,

关于故事的这一部分，我只能说：

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɑːrt] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['hɔːntɪŋ] ['meləɾi] [ʌv; əv] [staɪl] ,

though	**the**	**art**	**is**	**still**	**there**	**and**	**the**	**same**	**haunting**	**melody**	**of**	**style**	**,**
尽管	这	艺术	是	仍然	那里	和	这	相同的	令人难忘	旋律	的	风格	,

虽然艺术风格依旧，依然是那令人难以忘怀的旋律，

['mɪstər] . [mə'kenzi] [hæz; həz] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

Mr	**.**	**Mackenzie**	**has**	**too**	**strong**	**a**	**sense**	**of**	**atmosphere**	**to**	**allow**	**him**	**to**
先生	.	麦肯齐	有	也	强的	一个	感觉	的	气氛	到	允许	他	到

[triːt] ['skwɑːlər] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

treat	**squalor**	**in**	**a**	**fashion**	**that**	**will**	**be**	**agreeable**	**to**	**the**	**universe**	**.**
对待	肮脏不堪	在	一个	时尚	那	将要	是	同意	到	这	宇宙	.

麦肯齐先生对氛围的感知力太强，以至于他无法以一种宇宙都能接受的方式来处理肮脏不堪的景象。

['fræŋkli] , [ðə; ði] ['oʊvər] - [naɪs] [wɪl] [biː; bi] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði]

Frankly	**,**	**the**	**over**	**-**	**nice**	**will**	**be**	**prudent**	**to**	**take**	**leave**	**of**	**Michael**	**on**	**the**
坦率地说	,	这	超过	-	好的	将要	是	谨慎	到	拿	离开	的	迈克尔	在	这

['ɑːksfərd] ['plætfɔːrm] .

Oxford	**platform**	**.**
牛津	平台	.

坦白说，那些过于友善的人最好还是在牛津的站台上和迈克尔道别。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['fɑːloʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,

The	**others**	**,**	**following**	**to**	**the**	**end**	**,**
这	其他的	,	下列的	到	这	结尾	,

其他人紧随其后，直至终点。

[wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] ['defɪnətli] [æt; ət] [ðə; ði] [hed]

will	**agree**	**with**	**me**	**that**	**he**	**has**	**placed**	**his**	**creator**	**definitely**	**at**	**the**	**head**
将要	同意	和	我	那	他	有	放置	他的	创作者	确实	在	这	头

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] .

of	**the**	**younger**	**school**	**of**	**English**	**fiction**	**.**
的	这	年轻	学校	的	英语	小说	.

他会同意我的看法，他无疑将他的创作者推到了英国年轻一代小说家的领军地位。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [kənˈsɪsts] [les] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

For	me	,	the	pleasure	of	travelling	consists	less	in	the	sight	of
为了	我	,	这	乐趣	的	旅行	由	较少的	在	这	视线	的

[mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] ,

museums	,
博物馆	,

对我而言，旅行的乐趣并不在于参观博物馆，

[kəˈθiːdrəlz] , [ˈpɪktʃər] [ˈgæləriz] [ænd; ənd] [ˈlændskeips] ,

cathedrals	,	picture	galleries	and	landscapes	,
大教堂	,	图片	画廊	和	风景	,

大教堂、美术馆和风景画，

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [weɪz] .

than	in	the	study	of	the	native	man	in	the	street	and	his	peculiar	ways	.
比	在	这	学习	的	这	本国的	男人	在	这	街道	和	他的	奇特	方式	.

比起研究街头土著人及其独特的生活方式，更应该关注其他方面。

[wen] [əˈbrɔːd] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈkɑːntent][tuː; tə][noʊt][maɪ][ˈlɪt(ə)l][fækts] , " [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ˈmɪstər] .

When	abroad	,	"	I	am	content	to	note	my	little	facts	,	"	and	so	is	Mr	.
什么时候	国外	,	"	我	是	内容	到	笔记	我的	小的	事实	,	"	和	所以	是	先生	.

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

Geo	.
地理	.

在国外时，“我乐于记录一些小事实”，乔治先生也是如此。

[ə; eɪ] . [ˈbɜːrmɪŋhæm] ; [ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði]

A	.	Birmingham	;	in	fact	,	it	was	he	who	first	thought	of	mentioning	the
一个	.	伯明翰	;	在	事实	,	它	曾是	他	WHO	第一的	想法	的	提及	这

[ˈmætər] .

matter	.
事情	.

A.伯明翰；事实上，是他第一个想到要提起这件事。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈkænən][tuə; tuːr][ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [wɪtʃ] [ɪz] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]

The	reverend	canon	tours	in	the	U	.	S	.	A	.	,	which	is	,	when	you	come	to
这	牧师	正典	旅游	在	这	U	.	S	.	一个	.	,	哪个	是	,	什么时候	你	来	到

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

think	of	it	,
思考	的	它	,

这位牧师在美国巡回布道，仔细想想，

[əˈbaʊt][ðə; ði][ˈoʊnli] [seɪf] [ˈeriə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ˈnaʊədeɪz] ;

about	the	only	safe	area	for	the	purpose	nowadays	;
关于	这	仅有的	安全的	区域	为了	这	目的	如今	;

如今，这里几乎是唯一安全的地点；

[hiː; hi] [əbˈzəːvz] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈɔdɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] , [ˈweðər] [æz; əz]

he	observes	the	manners	and	oddities	of	the	Americans	,	whether	as
他	观察	这	礼仪	和	奇闻异事	的	这	美国人	,	无论	作为

[ˌpɑːləˈtɪʃnz] , [ˈprɛsmən] ,

politicians	,	pressmen	,
政治家	,	新闻记者	,

他观察美国人的举止和怪癖，无论是作为政治家、新闻工作者，

[ˈhʌslərz] , [ˈhɑːlədeɪ - [ˈmeɪkɚz] , [həusts] , [ʌndəgˈrædʒʊəts] , [ˈhʌzbəndz] [ɔːr] [waɪvz] , [ænd; ənd] [riˈmaːks]

hustlers	,	holiday	-	makers	,	hosts	,	undergraduates	,	husbands	or	wives	,	and	remarks
骗子	,	假期	-	制造商	,	主持人	,	本科生	,	丈夫们	或者	妻子们	,	和	评论

[əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ɪn] [ˈkɑːnɔːt] [tuː; tə][ʃɪˈkɑːgoʊ] ([ˈnɪzbət]) ,

upon	them	,	in	Connaught	to	Chicago	(	Nisbet	)	,
之上	他们	,	在	康诺特	到	芝加哥	(	尼斯贝特	)	,

从康诺特到芝加哥（尼斯贝特），关于骗子、度假者、主人、本科生、丈夫或妻子以及对他们的评论

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ðæt] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌn'bɔɪstərəs] ['hju:mər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk][hæz; həz] [kʌm]

with	just	that	quiet	and	unboisterous	humour	which	his	public	has	come
和	只是	那	安静的	和	不喧闹的	幽默	哪个	他的	民众	有	来

[tu:; tə][dɪ'mænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv] [raɪt] .

to	demand	of	him	as	of	right	.
到	要求	的	他	作为	的	正确的	.

他依然保持着那种沉稳内敛的幽默感，而他的公众也理所当然地认为他应该如此。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['tʃæptər] [ʃoʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['evər][ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ]

His	first	chapter	shows	that	he	has	ever	in	mind	the	multitude	of	his	fellow
他的	第一的	章	演出	那	他	有	曾经	在	头脑	这	民众	的	他的	同伴

- ['kʌntri:mɪn] [hu:] [hæv; həv] ,

-	countrymen	who	have	,
-	同胞们	WHO	有	,

他的第一章表明，他始终心系众多同胞，他们.....

[ɪn][ðə; ði][pæst] , [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜ:rni] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] .

in	the	past	,	made	the	same	journey	but	for	good	and	all	.
在	这	过去的	,	制成	这	相同的	旅行	但	为了	好的	和	全部	.

过去也曾走过同样的路，但那是为了美好未来。

[ðɪs] ['meməri] [li:dz]

This	memory	leads
这	记忆	线索

这段记忆引领

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	428	]
[	页	-	]

[第428页]

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[æt; ət] [taɪmz] ['ɪntu:] [ɪk'sesɪv] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

at	times	into	excessive	praise	of	his	subjects	,	especially	the	ladies	,
在	时代	进入	过多的	称赞	的	他的	主题	,	尤其	这	女士们	,

他有时会过分赞扬他的臣民，尤其是女性臣民。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [ə'pærənt] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][æt; ət][hoʊm] .

and	so	to	apparent	disparagement	of	his	people	at	home	.
和	所以	到	明显	贬损	的	他的	人们	在	家	.

因此，他明显贬低了家乡的人民。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ]['væstli] [prɪ'fɜ:r][ðə; ði]['aɪrɪʃ] , [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

For	my	part	I	vastly	prefer	the	Irish	,	men	,	women	and	children	,
为了	我的	部分	我	非常	更喜欢	这	爱尔兰	,	男人	,	女性	和	孩子们	,

就我个人而言，我非常喜欢爱尔兰人，包括男人、女人和孩子。

[ɪn]['aɪərlənd][tu:; tə][ɔ:l][ɔ:r]['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ['elsˌwer] ;

in	Ireland	to	all	or	any	of	their	relatives	and	friends	elsewhere	;
在	爱尔兰	到	全部	或者	任何	的	他们的	亲属	和	朋友们	别处	;

在爱尔兰，向他们在其他地方的所有或任何亲戚朋友；

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər]['aɪlənd][ðer; ðər]['hjuːmər] [rʌnz] [tuː; tə] [siːd] [ænd; ənd]['luːzɪz] [ðæt]

for	when	they	leave	their	island	their	humour	runs	to	seed	and	loses	that
为了	什么时候	他们	离开	他们的	岛	他们的	幽默	跑步	到	种子	和	失败	那

[dɪ'tætʃmənt] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ɪts] [juːniːk] [tʃɑːrm] .

detachment	and	delicacy	which	constitute	its	unique	charm	.
分离	和	美味	哪个	构成	它是	独特的	魅力	.

当他们离开自己的岛屿时，他们的幽默感就会逐渐消失，失去那种超脱和细腻，而正是这种超脱和细腻构成了他们独特的魅力。

[ðæt] ['mɪstər] . ['bɜːrmɪŋhæm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['sʌfər]

That	Mr	.	Birmingham	,	however	,	was	not	nearly	long	enough	abroad	to	suffer
那	先生	.	伯明翰	,	然而	,	曾是	不是	几乎	长的	足够的	国外	到	遭受

[ðɪs] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] ,

this	deterioration	,
这	恶化	,

然而，伯明翰先生在国外的时间远远不够长，不足以遭受这种病情恶化。

[mʌst; məst][biː; bi]['pæt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['lɪŋgər]['oʊvər] [ðɪs] ['hæpi] [bʊk] .

must	be	patent	to	all	who	linger	over	this	happy	book	.
必须	是	专利	到	全部	WHO	萦绕	超过	这	快乐的	书	.

对于所有细细品读这本令人愉悦的书的人来说，这一点显而易见。

[ɪf] [mɪs] ['dʒesi] [poʊp][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɜːr; hər][dʒʌst][rɪ'wɔːrd] ,

If	Miss	Jessie	Pope	receives	her	just	reward	,
如果	错过	杰西	教皇	接收	她	只是	报酬	,

如果杰西·波普小姐得到她应得的回报，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ðɪ]['deɪli] ['pepərz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	will	soon	have	to	put	a	notice	in	the	daily	papers	to	the	effect	that	she
她	将要	很快	有	到	放	一个	注意	在	这	日常的	文件	到	这	影响	那	她

[ɪz]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][kaɪnd][ɪn'kwaɪəriz] ,

is	grateful	for	kind	enquiries	,
是	感激的	为了	种类	查询	,

她很快就需要在日报上刊登一则启事，感谢大家的关心和慰问。

[bʌt; bət][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

but	is	unable	at	present	to	answer	them	.
但	是	无法	在	展示	到	回答	他们	.

但他目前无法回答这些问题。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['entərpraɪzɪŋ] [bɔɪ] [huː] [riːdz] [ðə; ðɪ] [ʃaɪ] [eɪdʒ] ([grænt] ['rɪtʃərdz]) [wɪl]

For	I	think	that	any	enterprising	boy	who	reads	The	Shy	Age	(	Grant	Richards	)	will
为了	我	思考	那	任何	进取	男生	WHO	阅读	这	害羞的	年龄	(	授予	理查兹	)	将要

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl]

forthwith	make	it	his	business	to	find	out	the	name	of	the	school
立即	制作	它	他的	商业	到	寻找	出去	这	姓名	的	这	学校

[æt; ət] [wɪtʃ] [dʒæk] ['vɛnəbəlz] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] ,

at	which	Jack	Venables	amused	himself	,
在	哪个	杰克	维纳布尔斯	觉得好笑	他自己	,

因为我认为，任何一个有进取心的男孩，只要读了《害羞的年纪》（格兰特·理查兹著），都会立刻着手去查明杰克·维纳布尔斯就读的那所学校的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ðer; ðər]

and	that	even	if	unavoidable	circumstances	prevent	him	from	going	there
和	那	甚至	如果	不可避免的	情况	防止	他	从	去	那里

[hiː; hi] [wɪl] ,

he	will	,
他	将要	,

即使不可避免的情况阻止他去那里，他也会去。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [rɪ'meɪn] [dɪs'grʌntld] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kæn; kən] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n]

at	any	rate	,	remain	disgruntled	until	he	can	place	his	finger	upon	it	on
在	任何	速度	,	保持	不满的	直到	他	能	地方	他的	手指	之上	它	在

[ðə; ði] [mæp] .

the	map	.
这	地图	.

总之，在他能在地图上指出它之前，他应该继续不满。

['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðoʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [sku:l] [ænd; ənd] ['hɑ:lədeɪ] [laɪf] ,

After	reading	those	tales	of	school	and	holiday	life	,
后	阅读	那些	故事	的	学校	和	假期	生活	,

读完那些关于学校和假期生活的故事后，

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [wɪtʃ] ['hɑ:rbər] [ˌem 'i:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

I	can	only	say	that	the	school	which	harboured	me	must	have	been	a
我	能	仅有的	说	那	这	学校	哪个	窝藏	我	必须	有	到过	一个

[dʌl] [pleɪs] ,

dull	place	,
乏味的	地方	,

我只能说，我曾经就读的那所学校一定很沉闷。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tɜ:rm] [æt; ət] [li:st] — [aɪ] [daʊt]

and	that	I	should	now	like	to	return	there	for	a	term	at	least	—	I	doubt
和	那	我	应该	现在	喜欢	到	返回	那里	为了	一个	学期	在	至少	—	我	怀疑

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋgər] — [ænd; ənd] ['laɪvn] [θɪŋz] [ʌp] .

if	I	should	be	allowed	to	stay	longer	—	and	liven	things	up	.
如果	我	应该	是	允许	到	停留	更长	—	和	活	事物	向上	.

我现在很想至少回去待一个学期——我怀疑我是否应该被允许待更长时间——让那里热闹起来。

[mɪs] [poʊp] ['stɑ:rts] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [men] [hu:] [raɪt] [ʌv; əv] [bɔɪz] - [sku:lz] ,

Miss	Pope	starts	with	one	great	advantage	over	men	who	write	of	boys	'	schools	,
错过	教皇	开始	和	一	伟大的	优势	超过	男人	WHO	写	的	男孩们	-	学校	,

波普小姐相比那些描写男校的男性作家，一开始就拥有一个巨大的优势。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['krɪtɪks] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ɪz] [ˌɔ:təˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ,

because	the	critics	cannot	say	that	her	work	is	autobiographical	,
因为	这	评论家	不能	说	那	她	工作	是	自传体	,

因为评论家们不能说她的作品是自传性的，

[ænd; ənd] [ðen] [proʊ'si:d] [tu:; tə] " ['rekəgnaɪz] " [moʊst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kærəktərz] .

and	then	proceed	to	"	recognise	"	most	of	her	characters	.
和	然后	继续	到	"	认出	"	最多	的	她	人物	.

然后，她开始“认出”她的大部分角色。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['terər] ['lə:kiŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['eni] [mæn] [hu:] [dɛəz] [tu:; tə] [raɪt]

That	is	the	terror	lurking	by	day	and	night	for	any	man	who	dares	to	write
那	是	这	恐怖	潜伏	经过	天	和	夜晚	为了	任何	男人	WHO	敢于	到	写

[ə; eɪ] [sku:l] - [teɪl] .

a	school	-	tale	.
一个	学校	-	故事	.

对于任何胆敢创作校园故事的人来说，这就是日夜潜伏的恐惧。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɔːl'ðoʊ] [mɪs] [poʊp] [hæz; həz] ['fɪtɪd] [hɜːr'self] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [dʒæk]
although **Miss** **Pope** **has** **fitted** **herself** **remarkably** **well** **into** **the** **skin** **of** **Jack**
虽然 错过 教皇 有 适配 她自己 非常 出色地 进入 这 皮肤 的 杰克
['vɛnəbəlz] ,
Venables **,**
维纳布尔斯 ,

虽然波普小姐已经非常出色地诠释了杰克·维纳布尔斯这个角色，

[huː] [telz] [ðiːz] ['stɔːriz] [bʌt; bət] [ɪz] [nɑːt] ([θæŋk] ['gʊdnəs]) [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv]
who **tells** **these** **stories** **but** **is** **not** **(** **thank** **goodness** **)** **the** **hero** **of** **most** **of**
WHO 讲述 这些 故事 但 是 不是 (感谢 善良) 这 英雄 的 最多 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

讲述这些故事的人，但（谢天谢地）他并不是大多数故事中的英雄。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wʌt] [aɪ] [mʌst; məst] [kɔːl] ['peɪpl] ['tʌtʃɪz] .
she **has** **not** **been** **able** **entirely** **to** **avoid** **what** **I** **must** **call** **Papal** **touches** **.**
她 有 不是 到过 有能力的 完全 到 避免 什么 我 必须 称呼 教皇 触摸 .

她始终无法完全避免我所谓的教皇的影响。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['dʒæks] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['kærəktər] [wʊd] [juːz] [ðə; ði] [wɜːrd] "
I **do** **not** **believe** **that** **a** **boy** **of** **Jack's** **age** **and** **character** **would** **use** **the** **word** **"**
我 做 不是 相信 那 一个 男生 的 杰克的 年龄 和 特点 会 使用 这 单词 "
['fiːzəb(ə)l] ,
feasible **,**
可行的 ,

我不认为像杰克这样年龄和性格的男孩会使用“可行的”这个词。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sə'saɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪ'venʃn]
" **and** **a** **special** **society** **would** **have** **to** **be** **started** **for** **the** **prevention**
" 和 一个 特别的 社会 会 有 到 是 开始 为了 这 预防
[ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['eni] [bɔɪ] [huː] ['ventʃərd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " ['ænti] .
of **cruelty** **to** **any** **boy** **who** **ventured** **to** **talk** **of** **his** **"** **aunties** **.**
的 残酷 到 任何 男生 WHO 冒险 到 讲话 的 他的 " 阿姨们 .

“必须成立一个专门的社团，以防止任何胆敢谈论自己‘姑姑’的男孩遭受虐待。

" [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪ] - ['neɪtʃər] ,
" **On** **the** **whole** **,** **however** **,** **she** **has** **a** **fine** **understanding** **of** **boy** **-** **nature** **,**
" 在 这 所有的 , 然而 , 她 有 一个 美好的 理解 的 男生 - 自然 ,

但总的来说，她对男孩的本性有着深刻的理解。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] [ɪn] [ðiːz] [ɪn'dʒiːniəs] ['stɔːriz] ,
and **if** **there** **are** **some** **improbabilities** **in** **these** **ingenious** **stories** **,**
和 如果 那里 是 一些 不可能性 在 这些 巧妙 故事 ,

如果这些构思巧妙的故事中存在一些不合情理之处，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [rɪ'tɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['eni] ['prɑːpərli]
she **is** **armed** **with** **the** **crushing** **retort** **that** **the** **chief** **characteristic** **of** **any** **properly**
她 是 武装 和 这 压碎 反驳 那 这 首席 特征 的 任何 适当地
[ɪ'kwɪpt] [bɔɪ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti] .
equipped **boy** **is** **his** **improbability** **.**
配备 男生 是 他的 概率低 .

她用一句犀利的反驳道：任何一个准备充分的男孩的主要特点就是他的不可思议。

['pɑːsəbli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃn] [tɔːrdz] ['vaɪələnt]['bɑːdɪli] [ɪg'zɜːrʃn] [ɑːn]

Possibly	owing	to	some	personal	disinclination	towards	violent	bodily	exertion	on
可能	欠款	到	一些	个人的	不情愿	向	暴力	身体上的	用力	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kri'eɪtər] ,

the	part	of	his	creator	,
这	部分	的	他的	创作者	,

或许是由于其创造者本人对剧烈体力劳动的某种厌恶，

['fɑːðər] [braʊn] , [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃɛstərˌtɑːnz] ['fænsi] ,

Father	Brown	,	the	criminal	investigator	of	Mr	.	G	.	K	.	Chesterton's	fancy	,
父亲	棕色的	,	这	刑事	研究者	的	先生	.	G	.	K	.	切斯特顿的	想要	,

布朗神父，G·K·切斯特顿先生笔下那位令人着迷的刑事侦探，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['pænθər] - [laɪk] [fɪ'ziːk] .

is	not	a	fellow	of	panther	-	like	physique	.
是	不是	一个	同伴	的	豹	-	喜欢	体质	.

他并非拥有豹子般健壮体魄的人。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ]['sʌd(ə)n] ['paʊnsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [freɪd] ['kɑːrpɪt] - [edʒ] , [ɔːr][ðə; ði]['broʊkən]['kɑːlər] -

For	him	no	sudden	pouncing	on	the	frayed	carpet	-	edge	,	or	the	broken	collar	-
为了	他	不	突然	猛扑	在	这	磨损的	地毯	-	边缘	,	或者	这	破碎的	衣领	-

[stʌd] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] .

stud	dyed	with	gore	.
钉子	染色	和	血块	.

对他来说，突然扑向磨损的地毯边缘，或是沾满血迹的断裂的领扣，都不是件容易的事。

[hiː; hi] ['kæriz] [noʊ][lenz][ænd; ənd][noʊ][rɪ'vɑːlvər] .

He	carries	no	lens	and	no	revolver	.
他	携带	不	镜片	和	不	左轮手枪	.

他身上既没有携带镜头，也没有携带左轮手枪。

['flæʃɪz] [ʌv; əv][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'tɪkjələs]

Flashes	of	psychological	insight	are	more	to	him	than	a	meticulous
闪光灯	的	心理	洞察力	是	更多的	到	他	比	一个	细致

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

examination	of	the	window	-	sill	.
考试	的	这	窗户	-	窗台	.

对他来说，灵光一闪的心理洞察力比仔细观察窗台更有价值。

[wen] [ðə; ði]['moʊtɪv][ɪz] ['ɪnstəntli] [træns'pærənt] , [waɪ] ['bɑːðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɜ˞ːdʒ˞ɜ˞z] [buːts] ?

When	the	motive	is	instantly	transparent	,	why	bother	about	the	murderer's	boots	?
什么时候	这	动机	是	即刻	透明的	,	为什么	打扰	关于	这	凶手的	靴子	?

作案动机显而易见，何必在意凶手的靴子呢?

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði]['revərənd] [sluːθ] [ðæt] [hiː; hi]

In	the	circumstances	it	is	perhaps	fortunate	for	the	reverend	sleuth	that	he
在	这	情况	它	是	也许	幸运	为了	这	牧师	侦探	那	他

['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['iːðər] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɔːr] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

nearly	always	happens	to	be	in	either	at	the	death	or	immediately	after	it	,
几乎	总是	发生	到	是	在	任何一个	在	这	死亡	或者	立即地	后	它	,

在这种情况下，对于这位神职侦探来说，或许幸运的是，他几乎总是恰好在死亡发生时或死亡发生后立即出现。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [groʊ'tesk] ['sɜːrkəmstænsɪz]

instead	of	being	summoned	a	day	or	two	later	when	the	grotesque	circumstances
反而	的	存在	被召唤	一个	天	或者	二	之后	什么时候	这	怪诞	情况

[ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm][hæv; həv]['bæfəld][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv]['skɑːtlənd][jɑːrd] .

of	the	crime	have	baffled	the	panting	ingenuity	of	Scotland	Yard	.
的	这	犯罪	有	困惑	这	喘息	独创性	的	苏格兰	院子	.

而不是在一两天后，当犯罪的离奇情况让苏格兰场绞尽脑汁也束手无策时，才被传唤。

[juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðæt] ,

You	find	him	now	in	this	part	of	England	,	and	now	in	that	,
你	寻找	他	现在	在	这	部分	的	英格兰	,	和	现在	在	那	,

你现在在英格兰的这片地区能找到他，现在在另一片地区也能找到他。

[naʊ] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['ɪtəli] .

now	in	America	,	and	now	in	Italy	.
现在	在	美国	,	和	现在	在	意大利	.

现在在美国，现在在意大利。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [hedʒ] - [priːst] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kjʊr] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɪn]

He	is	,	in	fact	,	a	hedge	-	priest	and	has	not	even	a	cure	of	souls	in
他	是	,	在	事实	,	一个	对冲	-	牧师	和	有	不是	甚至	一个	治愈	的	灵魂	在

['beɪkər] [striːt] .

Baker	Street	.
贝克	街道	.

事实上，他只是个乡巴佬牧师，连贝克街的灵魂都救不了。

[bʌt; bət] [werˈevər] [hiː; hi] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['flæpɪŋ] [hæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] [hiː; hi] ['tʃænsɪz]

But	wherever	he	goes	with	his	flapping	hat	and	his	umbrella	he	chances
但	无论	他	去	和	他的	扑	帽子	和	他的	伞	他	机会

[ɑːn][sʌm; səm] ['fæntəsi] [ʌv; əv] [gɪlt] .

on	some	fantasy	of	guilt	.
在	一些	幻想	的	有罪	.

但无论他走到哪里，戴着飘动的帽子，撑着雨伞，他都会陷入某种罪恶感的幻想之中。

[jet] ['eni] [pæŋz] [wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fəˈmɪliər] ['setɪŋ] — [ðə; ðɪ] [peɪl] -

Yet	any	pangs	we	may	feel	for	the	absence	of	the	familiar	setting	—	the	pale	-
然而	任何	疼痛	我们	可能	感觉	为了	这	缺席	的	这	熟悉的	环境	—	这	苍白	-

[feɪst] ['bʌtlər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdɪd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

faced	butler	in	the	guarded	dining	-	room	of	the	country	-	house	and	the
面对	管家	在	这	守卫	用餐	-	房间	的	这	国家	-	房子	和	这

['stægərd] ['mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] [kənˈstæbjələri] — [ɑːr; ər] [əˈsweɪdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['brɪliənt]

staggered	minions	of	the	local	constabulary	—	are	assuaged	by	the	brilliant
交错	小黄人	的	这	当地的	警察	—	是	缓解	经过	这	杰出的

['nærətɪv] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [braʊn] (['kæsɛl]) [ɪz][set] [fɔːrθ] .

narrative	manner	in	which	The	Wisdom	of	Father	Brown	(	Cassell	)	is	set	forth	.
叙述	方式	在	哪个	这	智慧	的	父亲	棕色的	(	卡塞尔	)	是	放	前进	.

然而，我们或许会因缺少熟悉的场景而感到一丝遗憾——乡间别墅戒备森严的餐厅里面色苍白的管家，以及当地警察步履蹒跚的喽啰——但《布朗神父的智慧》（卡塞尔出版社）的精彩叙事方式，足以抚慰这种遗憾。

[hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ][ˌpærəˈdɑːksɪk(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃɛstərˌtɑːnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Here	is	the	paradoxical	world	of	Mr	.	Chesterton's	imagination	described	in	his
这里	是	这	矛盾的	世界	的	先生	.	切斯特顿的	想像力	描述	在	他的

[oʊn] ['vɜːrbiɪdʒ] [ænd; ənd] [pruːvd] [baɪ]['æktʃuəl][ænd; ənd] ['grɪzli] [ɪ'vents] .

own	verbiage	and	proved	by	actual	and	grisly	events	.
自己的	措辞	和	已证实	经过	实际的	和	可怕的	活动	.

以下是切斯特顿先生用他自己的语言描述的充满悖论的想象世界，并通过真实而可怕的事件加以证明。

[ɪn] [ðæt] ['stɑːri] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] ,

In	that	starry	dream	of	a	detective	story	which	I	sometimes	have	,
在	那	繁星	梦	的	一个	侦探	故事	哪个	我	有时	有	,

在我有时做的那个如梦似幻的侦探故事里，

[wer] [sluːθ] - [haʊndz] [ɑːr; ər] ['pætərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪlki] [weɪ] [ænd; ənd] [pərˈsuː] [æt; ət][læst]

where	sleuth	-	hounds	are	pattering	along	the	Milky	Way	and	pursue	at	last
在哪里	侦探	-	猎犬	是	打节拍	沿着	这	乳白色	方式	和	追求	在	最后的

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ber] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] ,

the	Great	Bear	to	his	den	,
这	伟大的	熊	到	他的	丹	,

猎犬们沿着银河奔跑，最终追到了大熊的巢穴。

['fɑːðər] [braʊn] [ænd; ənd] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , [ðə; ði][wʌn] ['spektəkld] , [ðə; ði] ['ʌðər] [lɪŋks] - [aɪd] ,

Father	Brown	and	Sherlock	Holmes	,	the	one	spectacled	,	the	other	lynx	-	eyed	,
父亲	棕色的	和	夏洛克	福尔摩斯	,	这	一	戴眼镜的	,	这	其他	猞猁	-	眼睛	,

[ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [preɪ] [ɪn] [liːʃ] .

are	following	the	prey	in	leash	.
是	下列的	这	猎物	在	牵引绳	.

布朗神父和夏洛克·福尔摩斯，一个戴着眼镜，一个有着猞猁般的眼睛，正牵着猎物。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] , [ə'mʌŋ] [waɪld][baɪ] - [weɪz] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] [ɔːr] [ˌkɑnə'mɑɹə] ,

Should	you	,	among	wild	by	-	ways	of	Donegal	or	Connemara	,
应该	你	,	之中	荒野	经过	-	方式	的	多尼戈尔	或者	康尼马拉	,

如果您在多尼戈尔或康尼马拉的荒野小路上，

[miːt] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['pætsi] [mə'kæn] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [ænd; ənd]

meet	a	procession	composed	of	Patsy	McCann	the	Tinker	and	the	Ass	and
见面	一个	游行	由	的	帕齐	麦肯	这	修补匠	和	这	屁股	和

['meri] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ,

Mary	with	Finaun	the	Archangel	,
玛丽	和	-	这	大天使	,

遇见由修补匠帕齐·麦肯和驴子以及玛丽和天使长菲瑙恩组成的游行队伍，

- [ðə; ði] ['serəf] , [ɑːrt][ðə; ði] ['tʃerəb] , [aɪ'liːn] [ˌen 'aɪ] ['kuːli] ([ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['leɪdi][ʌv; əv] ['iːzi]

Caeltia	the	Seraph	,	Art	the	Cherub	,	Eileen	ni	Cooley	(	a	savage	lady	of	easy
-	这	炽天使	,	艺术	这	小天使	,	艾琳	ni	库利	(	一个	野蛮的	女士	的	简单的

['mɔrəlz]) ,

morals	)	,
德	)	,

炽天使凯尔提亚、小天使阿特、艾琳·尼·库利（一位道德败坏的野蛮女子）

['bɪli] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['serəf] [kuːk'hulin] [ænd; ənd]['braɪɪn][oʊ'braɪɪn] ,

Billy	the	Music	,	the	Seraph	Cuchulain	and	Brien	O'Brien	,
比利	这	音乐	,	这	炽天使	库丘林	和	布莱恩	奥布莱恩	,

比利音乐、炽天使库丘林和布莱恩·奥布莱恩，

[ə; eɪ][lɔːst][soʊl] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θrɪpəni] - [bɪt]['stoʊlən][ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [kuːk'hulin] [ðæt] [seɪm]

a	lost	soul	who	had	a	threepenny	-	bit	stolen	on	him	by	Cuchulain	that	same
一个	丢失的	灵魂	WHO	有	一个	三便士	-	少量	被盗	在	他	经过	库丘林	那	相同的

,

,

,

一个迷失的灵魂，当年库丘林偷走了他身上的三便士硬币。

[juː; jʊ] [wʊd] [ges] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['lɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][wɪt]

you	would	guess	there's	only	one	living	man	could	be	behind	it	—	to	wit
你	会	猜测	有	仅有的	一	活的	男人	可以	是	在后面	它	—	到	有

[dʒeɪmz]['stiːvənz, 'stɛfənz] , [krɑːk] - [ʌv; əv] - [goʊld]['stiːvənz, 'stɛfənz] .

James	Stephens	,	Crock	-	of	-	Gold	Stephens	.
詹姆斯	斯蒂芬斯	,	缸	-	的	-	金子	斯蒂芬斯	.

你可能会猜测，幕后黑手只有一个——那就是詹姆斯·斯蒂芬斯，人称"金罐斯蒂芬斯"。

[fæn'tæstɪk] [θɪŋz] [ɪn'diːd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [demi] - [gɔdz] ([mək'mɪlən]) , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

Fantastic	things	indeed	happen	in	The	Demi	-	Gods	(	Macmillan	)	,	which	is	a	kind	of
极好的	事物	的确	发生	在	这	黛米	-	神	(	麦克米伦	)	,	哪个	是	一个	种类	的

[ɪn'spaɪərd] ['naɪtmer] ,

inspired	nightmare	,
灵感	恶梦	,

《半神》（麦克米伦出版社）中确实发生了一些奇妙的事情，它就像一场充满灵感的噩梦。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌtʃestə'təjniən] [ɪn'kɑːnsɪkwens] [dʌn] ['ɪntuː]['geilik] ,

a	sort	of	Chestertonian	inconsequence	done	into	Gaelic	,
一个	种类	的	切斯特顿	无关紧要	完毕	进入	盖尔语	,

一种切斯特顿式的无关紧要感被用盖尔语表达出来，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['vaɪələnt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [mɔ:lt] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [les] [koʊ'hɪrənt] .

a	little	less	violent	and	with	a	little	less	malt	,	but	even	less	coherent	.
一个	小的	较少的	暴力	和	和	一个	小的	较少的	麦芽	,	但	甚至	较少的	相干	.

暴力程度稍低，麦芽味稍淡，但逻辑性更差。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'grɪdʒəsli] [ˌɪmpər'septɪv] [aɪ] [wʊd] [æsk]

At	the	risk	of	being	reckoned	among	the	egregiously	imperceptive	I	would	ask
在	这	风险	的	存在	估计	之中	这	极其严重	缺乏洞察力	我	会	问

['mɪstər] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] ['sɑ:ləmli] ['weðər] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['fænsi]

Mr	.	Stephens	solemnly	whether	he	is	not	in	danger	of	letting	his	fancy
先生	.	斯蒂芬斯	庄严地	无论	他	是	不是	在	危险	的	出租	他的	想要

[teɪk] [bɪt] [bɪ'twi:n] [ti:θ] [ænd; ənd][lænd][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][bɑ:g][ʌv; əv] [ʃɪr] ['lɪtərəri] ['keɪɑ:s] .

take	bit	between	teeth	and	land	him	in	some	bog	of	sheer	literary	chaos	.
拿	少量	之间	牙齿	和	土地	他	在	一些	沼泽	的	透明	文学	混乱	.

冒着被归入极其迟钝之列的风险，我郑重地问斯蒂芬斯先生，他是否正有让自己的想象力占据上风，最终陷入纯粹文学混乱的泥潭的危险。

[ðə; ði][moʊst]['dɪstənt][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃɚɪsts] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ,

The	most	distant	of	the	futurists	notwithstanding	,
这	最多	遥远	的	这	未来学家	虽然	,

即使是最不谙世事的未来主义者，

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [ru:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] [ɔ:r][ju:; jʊ][dəunt][get][jʊr; jər][wɜ:rk][ʌv; əv]

there	must	be	some	rules	to	the	game	or	you	don't	get	your	work	of
那里	必须	是	一些	规则	到	这	游戏	或者	你	不	得到	你的	工作	的

[ɑ:rt] .

art	.
艺术	.

游戏必须要有一些规则，否则你就得不到你的艺术作品。

[wen] [ðoʊz] ['mɑ:dərn] ['wɪzədz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:lz] [set] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bɪ'zɑ:r]

When	those	modern	wizards	of	the	halls	set	themselves	to	a	piece	of	bizarre
什么时候	那些	现代的	巫师	的	这	大厅	放	他们自己	到	一个	片	的	怪异

['dʒʌglɪŋ] ,

juggling	,
戏法	,

当那些现代的魔术师们开始表演一段奇特的杂耍时，

[seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] , [ə; eɪ] [dʌm] - [bel] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊz] - ['pet(ə)l] ,

say	,	with	a	string	of	pearls	,	a	dumb	-	bell	and	a	rose	-	petal	,
说	,	和	一个	细绳	的	珍珠	,	一个	哑的	-	钟	和	一个	玫瑰	-	花瓣	,

比如说，用一串珍珠、一个哑铃和一片玫瑰花瓣，

[ðeɪ] [du:] [tɔ:s] [ænd; ənd] [kætʃ] — [dəunt] ['mɪrli] [let] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][drɑ:p] .

they	do	toss	and	catch	—	don't	merely	let	everything	just	drop	.
他们	做	折腾	和	抓住	—	不	仅仅	让	一切	只是	降低	.

他们会抛接球——不会让球随意掉落。

['mɪstər] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] .

Mr	.	Stephens	will	know	what	I	mean	without	caring	overmuch	.
先生	.	斯蒂芬斯	将要	知道	什么	我	意思是	没有	关怀	过多	.

斯蒂芬斯先生不会太在意，他就会明白我的意思。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

There's	something	in	it	all	the	same	.
有	某物	在	它	全部	这	相同的	.

但其中还是有一定道理的。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[ðer; ðər] ['riːəli] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [demi] - [gɔdz] ['delɪkət] [ʃaɪ] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [gliːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	really	are	in	The	Demi	-	Gods	delicate	shy	pearls	and	gleams	of	the
那里	真的	是	在	这	黛米	-	神	精美的	害羞的	珍珠	和	闪光	的	这

[ɔː'θentɪk] [goʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [krɑːk] .

authentic	gold	of	the	original	Crock	.
真正的	金子	的	这	原来的	缸	.

《半神》中确实有精致羞涩的珍珠，以及原版 Crock 的真正黄金的闪耀光芒。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [traɪb] .

And	after	all	it	wasn't	written	for	middle	-	aged	gentlemen	of	the	Saxon	tribe	.
和	后	全部	它	不是	书面	为了	中间	-	老年人	先生们	的	这	撒克逊	部落	.

毕竟，这本书并不是写给撒克逊部落的中年绅士看的。

['dʒɜːrmən][spaɪz] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm]['kʌndʒərər][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] ['pɪdʒɪns] .

German	spies	taking	lessons	from	conjurer	in	the	art	of	concealing	pigeons	.
德语	间谍	采取	课程	从	魔术师	在	这	艺术	的	隐藏	鸽子	.

德国间谍向魔术师学习如何藏匿鸽子。

[ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑːlədʒi] .

Another	Impending	Apology	.
其他	即将到来的	道歉	.

又一次道歉即将到来。

" [ðə; ði] ['ʃɪptən] ['fæməli][wɜːr; wər] [tuː] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn][ðer; ðər] [preɪz] .

"	The	Shipton	family	were	too	well	known	for	anything	to	be	said	in	their	praise	.
"	这	希普顿	家庭	是	也	出色地	已知	为了	任何事物	到	是	说	在	他们的	称赞	.

“希普顿家族名声太好，无需赘言，以表赞美之词。”

" — ['bʌkstən]

"	—	Buxton
"	—	巴克斯顿

——巴克斯顿

['ædvərtaɪzər] .

Advertiser	.
广告商	.

广告商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神